叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣芭芭拉之歌及其他诗歌(the Ballad Of St. Barbara, And Other Verses) 000001

2. 圣芭芭拉之歌及其他诗歌(the Ballad Of St. Barbara, And Other Verses) 000002

3. 圣芭芭拉之歌及其他诗歌(the Ballad Of St. Barbara, And Other Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣芭芭拉之歌及其他诗歌(The Ballad of St. Barbara, and Other Verses)

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə]

The	Ballad	of	St	.	Barbara
这	民谣	的	英石	.	芭芭拉

圣芭芭拉之歌

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]

AND	OTHER	VERSES
和	其他	诗句

以及其他诗句

[baɪ]

BY
经过

经过

['gɪlbərt] [kiːθ] ['tʃestərtən]

GILBERT	KEITH	CHESTERTON
吉尔伯特	基思	切斯特顿

吉尔伯特·基思·切斯特顿

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

['sesl, 'sisl] ['pɑːmər]

CECIL	PALMER
塞西尔	帕尔默

塞西尔·帕尔默

['əukli] [haʊs] ['bluːmzbəri] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] .

OAKLEY	HOUSE	BLOOMSBURY	STREET	W	.	C	.	1	.
奥克利	房子	布卢姆斯伯里	街道	W	.	C	.	1	.

奥克利楼，布卢姆斯伯里街，WC1。

[fɜːrst]

FIRST
第一的

第一的

EDITION1922

EDITION1922
EDITION1922

1922版

['kɑːpiraɪt]

COPYRIGHT
版权

版权

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[tuː; tə][ef] . [siː] . [ɪn] [məˈmɔriəm] ['pæləstaɪn] , - -

TO	F	.	C	.	IN	MEMORIAM	PALESTINE	,	'	19
到	F	.	C	.	在	纪念碑	巴勒斯坦	,	-	-

致 FC 纪念巴勒斯坦，'19

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [wʌn] [ɪˈmɔːrt(ə)l]

DO	you	remember	one	immortal
做	你	记住	一	不朽

你还记得那位不朽的人物吗?

[lɔːst] ['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

Lost	moment	out	of	time	and	space	,
丢失的	片刻	出去	的	时间	和	空间	,

迷失于时空之外的瞬间，

[wʌt] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] , [huː] [pæst] [ðə; ði] ['pɔːrtl]

What	time	we	thought	,	who	passed	the	portal
什么	时间	我们	想法	,	WHO	通过了	这	门户网站

我们当时在想，是谁穿过了传送门?

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [dɪˈzæstrəs] [pleɪs]

Of	that	divine	disastrous	place
的	那	神圣的	灾难性的	地方

那个神圣而又灾难性的地方

[wer] [laɪf] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ænd; ənd] [truːθ] [wʌz; wəz] ['slændərt]

Where	Life	was	slain	and	Truth	was	slandered
在哪里	生活	曾是	被杀	和	真相	曾是	诽谤

生命被扼杀，真理被诽谤之处

[ɑːn] [ðæt] [wʌn] ['hoʊliːɝ] [hɪl] [ðæn; ðən] [roʊm] ,

On	that	one	holier	hill	than	Rome	,
在	那	一	更神圣	爬坡道	比	罗马	,

在那座比罗马更神圣的山丘上，

[haʊ] [fɑːr] [əˈbrɔːd] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ['wɔndəd]

How	far	abroad	our	bodies	wandered
如何	远的	国外	我们的	身体	漫步

我们的身体究竟游荡了多远

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [keɪm] [hoʊm] ?

That	evening	when	our	souls	came	home	?
那	晚上	什么时候	我们的	灵魂	来了	家	?

那天晚上，我们的灵魂回家了?

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɪti] ['meni] - ['geɪtɪd] ,

The	mystic	city	many	-	gated	,
这	神秘	城市	许多	-	封闭式	,

神秘的城门众多，

[wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] ['kɑːləmz] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] :

With	monstrous	columns	,	was	your	own	:
和	滔天	列	,	曾是	你的	自己的	:

你自己的，是巨大的柱子:

[heˈrədiən] [stoʊnz] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Herodian	stones	fell	down	and	waited
希律王	石头	跌倒	向下	和	等待

希律王的石头倒塌了，静静地等待着。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [θroʊn] .

Two	thousand	years	to	be	your	throne	.
二	千	年	到	是	你的	王座	.

两千年，你才能登上王位。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['rɑ:ks] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['blɑ:səm]
In the grey rocks the burning blossom
在 这 灰色的 岩石 这 燃烧 开花

灰色的岩石间，燃烧的花朵绽放

[gləud] ['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [blʌd] :
Glowed terrible as the sacred blood :
发光 糟糕的 作为 这 神圣 血 :

像圣血一样发出可怕的光芒:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][jʊr; jər]['bʊzəm]
It was no stranger to your bosom
它 曾是 不 陌生人 到 你的 怀

它对你的胸怀来说并不陌生

[ðæn; ðən] ['blu:belz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] .
Than bluebells of an English wood .
比 蓝铃花 的 一个 英语 木头 .

比英国森林里的蓝铃花还要美。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] ['fɑ:loʊz]
Do you remember a road that follows
做 你 记住 一个 路 那 跟随

你还记得那条路吗?

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'^ɔtən] [fi:t] ,
The way of unforgotten feet ,
这 方式 的 难以忘怀 脚 ,

不朽的足迹之路

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊz]
Where from the waste of rocks and hollows
在哪里 从 这 浪费 的 岩石 和 空心

从废弃的岩石和洼地中

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['krʊkɪd] [stri:t]
Climb up the crawling crooked street
爬 向上 这 爬行 歪 街道

爬上那条蜿蜒曲折的街道

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn] ['taʊərɪŋ] ['drɑ:mə]
The stages of one towering drama
这 阶段 的 一 参天 戏剧

一部鸿篇巨制的舞台

['ɔ:lweɪz] [ə'hed] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . . .
Always ahead and out of sight . . .
总是 前方 和 出去 的 视线 . . .

永远领先，永远隐身.....

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə'keldəmə]
Do you remember Aceldama
做 你 记住 阿塞尔达玛

你还记得阿塞尔达玛吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] ['bɑ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
And the jackal barking in the night ?
和 这 豺狼 叫声 在 这 夜晚 ?

还有夜里豺狼的吠叫声?

[laɪf] [ɪz] [nɑːt] [vɔɪd] [ɔːr] [stʌf] [fɔːr; fər] ['skɔːnə] :

Life	is	not	void	or	stuff	for	scorners	:
生活	是	不是	空白	或者	东西	为了	嘲讽者	:

生命并非虚无，也不是供人嘲笑的对象：

[wiː; wi] [hæv; həv] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [kept] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

We	have	laughed	loud	and	kept	our	love	,
我们	有	笑了	大声	和	保留	我们的	爱	,

我们曾开怀大笑，也从未改变过我们的爱。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sɪŋərz] [ɪn] ['tævərn] ['kɔːrnərz]

We	have	heard	singers	in	tavern	corners
我们	有	听到	歌手	在	酒馆	角落

我们曾在酒馆角落里听到过歌手的歌声。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'bʌv] :

And	not	forgotten	the	birds	above	:
和	不是	被遗忘的	这	鸟类	多于	:

当然，还有头顶上的鸟儿们：

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] ['smaɪtərz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['θʌndər]

We	have	known	smiters	and	sons	of	thunder
我们	有	已知	重击者	和	儿子们	的	雷

我们曾见过雷霆之子和雷霆杀手。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'wəːðili] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

And	not	unworthily	walked	with	them	,
和	不是	不值得	步行	和	他们	,

他与他们同行，也并非不配。

[wiː; wi] [hæv; həv] [groʊn] ['waɪzər] [ænd; ənd] [lɔːst] [nɑːt] ['wʌndər] ;

We	have	grown	wiser	and	lost	not	wonder	;
我们	有	生长	更明智	和	丢失的	不是	想知道	;

我们变得更加睿智，却并未失去好奇心；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [dʒə'ruːsələm] .

And	we	have	seen	Jerusalem	.
和	我们	有	已见	耶路撒冷	.

我们已经看过耶路撒冷了。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents] [peɪdʒ]

CONTENTS	PAGE
内容	页

目录页

[tuː; tə] [ef] . [siː] . [ɪn] [mə'mɔriəm] ['pæləstaɪn] , - - [ˌviːˌaɪ'aɪ]

To	F	.	C	.	In	Memoriam	Palestine	,	'	19	vii
到	F	.	C	.	在	纪念碑	巴勒斯坦	,	-	-	七

致 FC 纪念巴勒斯坦，'19 vii

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə] [wʌn]

The	Ballad	of	St	.	Barbara	1
这	民谣	的	英石	.	芭芭拉	1

圣芭芭拉之歌 1

['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] -

Elegy	in	a	Country	Churchyard	13
挽歌	在	一个	国家	墓地	-

乡村教堂墓地挽歌 13

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] -

The	Sword	of	Surprise	14
这	剑	的	惊喜	-

惊奇之剑 14

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] -

A	Wedding	in	War	-	time	15
一个	婚礼	在	战争	-	时间	-

战时婚礼 15

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] -

The	Mystery	18
这	神秘	-

神秘18

“ [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] ” -

“	The	Myth	of	Arthur	”	19
“	这	神话	的	亚瑟	”	-

《亚瑟王的传说》19

[ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] -

The	Old	Song	20
这	老的	歌曲	-

老歌 20

[ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] -

The	Trinkets	24
这	小饰品	-

小饰品 24

[ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] -

The	Philanthropist	26
这	慈善家	-

慈善家 26

[ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] -

On	the	Downs	27
在	这	唐斯	-

在唐斯27

[ðə; ði] [red] [siː] -

The	Red	Sea	30
这	红色的	海	-

红海 30

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][məˈmɔːriəl] -

For	a	War	Memorial	32
为了	一个	战争	纪念馆	-

为战争纪念碑32

[ˈmeməri] -

Memory	33
记忆	-

内存 33

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [greɪvz; grɑːvz] -

The	English	Graves	35
这	英语	格雷夫斯	-

英国墓地 35

[ˈnaɪtmer] -

Nightmare	37
恶梦	-

噩梦37

[ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] -
A **Second** **Childhood** **40**
一个 第二 童年 -

第二次童年 40

“ - ” -
“ **Mediævalism** **”** **43**
“ - ” -

“中世纪主义” 43

['poʊlənd] -
Poland **46**
波兰 -

波兰 46

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] -
The **Hunting** **of** **the** **Dragon** **48**
这 打猎 的 这 龙 -

猎龙 48

['sɑːnɪt] -
Sonnet **51**
十四行诗 -

十四行诗第51首

[fæn'teɪʒə] -
Fantasia **52**
幻想曲 -

幻想曲52

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] -
A **Christmas** **Carol** **54**
一个 圣诞节 颂歌 -

圣诞颂歌 54

[tuː; tə] ['kæptɪn] [fraɪ'æt] -
To **Captain** **Fryatt** **56**
到 队长 弗莱亚特 -

致弗莱亚特上尉 56

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['gɪldz] :
For **Four** **Guilds** **:**
为了 四 行会 :

四个公会:

[aɪ] . [ðə; ði] [glæs] - [steɪnər] -
I **.** **The** **Glass** **-** **Stainers** **57**
我 . 这 玻璃 - 染色剂 -

一、玻璃染色者 57

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldərz] -
The **Bridge** **-** **Builders** **59**
这 桥 - 建筑商 -

桥梁建造者 59

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [stoʊn] - ['meɪsənz] -
The **Stone** **-** **Masons** **62**
这 石头 - 共济会 -

石匠 62

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [bel] - ['riŋəz] -
The **Bell** **-** **Ringers** **64**
这 钟 - 铃声 -

敲钟人 64

[ðə; ði] [kən'vɜːrt] -
The **Convert** **67**
这 转变 -

Convert 67

['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
Songs **of** **Education** **:**
歌曲 的 教育 :

教育之歌:

[aɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri] -
I **.** **History** **71**
我 . 历史 -

一、历史 71

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[dʒi'ɑːgrəfi] -
Geography **74**
地理 -

地理74

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[fɔːr; fər][ðə; ði] - -
For **the** **Crêche** **76**
为了 这 - -

为 76 号托儿所

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['sɪtɪzənʃɪp] -
Citizenship **78**
国籍 -

公民身份 78

[viː] . [ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] -

V	.	The	Higher	Mathematics	80
V	.	这	更高	数学	-

V. 高等数学 80

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['haɪdʒiːn] - [[wʌn]]

Hygiene	82	[	1	]
卫生	-	[	1	]

卫生 82[1]

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	BALLAD	OF	ST	.
这	民谣	的	英石	.

圣徒之歌

['bɑːrbrə]

BARBARA
芭芭拉

芭芭拉

([ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

(	St	.	Barbara	is	the	patron	saint	of	artillery	and	of	those	in	danger	of
(	英石	.	芭芭拉	是	这	赞助人	圣	的	炮兵	和	的	那些	在	危险	的

['sʌd(ə)n] [deθ] .)

sudden	death	.	)
突然	死亡	.	)

（圣芭芭拉是炮兵和面临猝死危险者的守护神。）

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [laɪnz] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [ə'pɑːn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,

WHEN	the	long	grey	lines	came	flooding	upon	Paris	in	the	plain	,
什么时候	这	长的	灰色的	线条	来了	洪水	之上	巴黎	在	这	清楚的	,

当长长的灰色人群涌入巴黎平原时，

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [friː] [er] [wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd] [teɪst] [ə'gen] :

We	stood	and	drank	of	the	last	free	air	we	never	could	taste	again	:
我们	站立	和	喝	的	这	最后的	自由的	空气	我们	绝不	可以	品尝	再次	:

我们站着，贪婪地呼吸着再也无法品尝到的最后一点自由空气：

[ðeɪ] [hæd; həd][led][ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːst]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][hɔːlt][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wer]

They	had	led	us	back	from	the	lost	battle	,	to	halt	we	knew	not	where
他们	有	引领	我们	后退	从	这	丢失的	战斗	,	到	停止	我们	知道	不是	在哪里

他们带领我们从败局中返回，却不知最终会停在哪里。

[ænd; ənd] ['stɪld] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['geɪpɪŋ] ['gʌnz][wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] .

And	stilled	us	;	and	our	gaping	guns	were	dumb	with	our	despair	.
和	静止	我们	;	和	我们的	张开的	枪支	是	哑的	和	我们的	绝望	.

它使我们噤若寒蝉；我们张开的枪口因绝望而哑口无言。

[ðə; ði] [greɪ] [traɪbz] [floʊd] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['laɪfləs] [lændz]

The	grey	tribes	flowed	for	ever	from	the	infinite	lifeless	lands
这	灰色的	部落	流动	为了	曾经	从	这	无限	无生命	土地

灰色的部落永无止境地从无垠的荒芜之地涌出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɔːrmən][tuː; tə][ə; eɪ]['bretən] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

And	a	Norman	to	a	Breton	spoke	,	his	chin	upon	his	hands	.
和	一个	诺曼	到	一个	布列塔尼	辐	,	他的	下巴	之上	他的	双手	.

一个诺曼人双手托腮，对一个布列塔尼人说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə]['iliəm] ; [ænd; ənd][æn; ən][end] [keɪm] [tu:; tə] [roʊm] ;

“	There	was	an	end	to	Ilium	;	and	an	end	came	to	Rome	;
”	那里	曾是	一个	结尾	到	伊利姆	；	和	一个	结尾	来了	到	罗马	；

“伊利昂灭亡了；罗马也灭亡了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pleɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hoʊm] ;

And	a	man	plays	on	a	painted	stage	in	the	land	that	he	calls	home	;
和	一个	男人	演出	在	一个	绘	阶段	在	这	土地	那	他	呼叫	家	；

一个男人在他称之为家乡的土地上，在一个彩绘的舞台上表演；

[ɑ:rtʃ] ['æftər] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət] [flɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['fɔ:lɪŋ] [flɔ:r] ,

Arch	after	arch	of	triumph	,	but	floor	beyond	falling	floor	,
拱	后	拱	的	胜利	,	但	地面	超过	坠落	地面	,

一座又一座凯旋之拱，但楼下却是摇摇欲坠的楼面。

[ðæt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [dɔ:r] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɔ:r] . ” [[ˌtu:'tu:]]

That	lead	to	a	low	door	at	last	;	and	beyond	there	is	no	door	.	”	[	2	]
那	带领	到	一个	低的	门	在	最后的	;	和	超过	那里	是	不	门	.	”	[	2	]

最后通向一扇矮门；门后面没有门。”[2]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bretən] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [spoʊk] , [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [spoʊk] [hi:; hi] ,

And	the	Breton	to	the	Norman	spoke	,	like	a	small	child	spoke	he	,
和	这	布列塔尼	到	这	诺曼	辐	,	喜欢	一个	小的	孩子	辐	他	,

布列塔尼人对诺曼人说话，就像小孩子说话一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:] - [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['empti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] :

And	his	sea	-	blue	eyes	were	empty	as	his	home	beside	the	sea	:
和	他的	海	-	蓝色的	眼睛	是	空的	作为	他的	家	旁	这	海	:

他那双海蓝色的眼睛空洞无物，就像他海边的家一样：

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['wɪndoʊz] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ,

“	There	are	more	windows	in	one	house	than	there	are	eyes	to	see	,
”	那里	是	更多的	视窗	在	一	房子	比	那里	是	眼睛	到	看	,

“一栋房子里的窗户比眼睛的数量还多，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɔ:z] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] , [bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz][hɪd][ðə; ði] [ki:] :

There	are	more	doors	in	a	man's	house	,	but	God	has	hid	the	key	:
那里	是	更多的	门	在	一个	男人的	房子	,	但	上帝	有	隐藏	这	钥匙	:

人家里有很多扇门，但上帝把钥匙藏起来了：

['ru:ɪn][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ; [hɜ:r; hər]['ledʒənd] ['wɪtnəsɛθ]

Ruin	is	a	builder	of	windows	;	her	legend	witnesseth
废墟	是	一个	建筑商	的	视窗	；	她	传奇	见证

废墟是窗户的建造者；她的传说见证了

['bɑ:rbrə] , [ðə; ði][seɪnt][ʌv; əv] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

Barbara	,	the	saint	of	gunners	,	and	a	stay	in	sudden	death	.
芭芭拉	,	这	圣	的	炮手	,	和	一个	停留	在	突然	死亡	.

芭芭拉，炮兵的圣女，以及猝死的一次停留。

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [stʊd] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ɪts] ['tɜ:rnɪŋ] ,

”	It	seemed	the	wheel	of	the	world	stood	still	an	instant	in	its	turning	,
”	它	似乎	这	车轮	的	这	世界	站立	仍然	一个	立即的	在	它是	转弯	,

“仿佛世界的车轮在那一刻停止了转动。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][væl'mi:] [mɪl] :

More	than	the	kings	of	the	earth	that	turned	with	the	turning	of	Valmy	mill	:
更多的	比	这	国王	的	这	地球	那	转向	和	这	转弯	的	瓦尔米	磨	:

比那些随着瓦尔米磨坊转动而转动的地球上的君王还要多：

[waɪl] ['trikld] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,

While	trickled	the	idle	tale	and	the	sea	-	blue	eyes	were	burning	,
尽管	涓涓细流	这	闲置的	故事	和	这	海	-	蓝色的	眼睛	是	燃烧	,

当闲谈娓娓道来，那双海蓝色的眼睛里燃烧着火焰时，

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [stʊd] [stɪl] .

Still	as	the	heart	of	a	whirlwind	the	heart	of	the	world	stood	still	.
仍然	作为	这	心	的	一个	旋风	这	心	的	这	世界	站立	仍然	.

世界之心，如同旋风的中心般静止不动。

“ ['bɑːrbrə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Barbara	the	beautiful
“	芭芭拉	这	美丽的

美丽的芭芭拉

[hæd; həd] [preɪz] [ʌv; əv] [luːt] [ænd; ənd][pen] :

Had	praise	of	lute	and	pen	:
有	称赞	的	琵琶	和	笔	:

赞美鲁特琴和钢笔:

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt]

Her	hair	was	like	a	summer	night
她	头发	曾是	喜欢	一个	夏天	夜晚

她的头发像夏夜一样。

[dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][men] . [[θriː]]

Dark	and	desired	of	men	.	[	3	]
黑暗的	和	想要的	的	男人	.	[	3	]

肤色黝黑，深受男性喜爱。[3]

[hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk][bɜːrdz][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ]

Her	feet	like	birds	from	far	away
她	脚	喜欢	鸟类	从	远的	离开

她的脚像远方的鸟儿

[ðæt] ['lɪŋgər][ænd; ənd] [laɪt] [ɪn] [daʊt] ;

That	linger	and	light	in	doubt	;
那	萦绕	和	光	在	怀疑	;

那挥之不去的疑虑和光芒;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

And	her	face	was	like	a	window
和	她	脸	曾是	喜欢	一个	窗户

她的脸就像一扇窗户。

[wer] [ə; eɪ]['mænz][fɜːrst] [lʌv] [lʊkt] [aʊt] .

Where	a	man's	first	love	looked	out	.
在哪里	一个	男人的	第一的	爱	看起来	出去	.

男人初恋眺望的地方。

[hɜːr; hər]['saɪər][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ['meni] [sleɪvz]

Her	sire	was	master	of	many	slaves
她	父系	曾是	掌握	的	许多	奴隶

她的父亲是许多奴隶的主人。

[ə; eɪ][hɑːrd][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;

A	hard	man	of	his	hands	;
一个	难的	男人	的	他的	双手	;

双手粗糙的男人;

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊər] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

They	built	a	tower	about	her
他们	建造	一个	塔	关于	她

他们为她建了一座塔。

[ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['goʊldən][lændz] ,
In the desolate golden lands ,
在 这 荒凉 金的 土地 ,

在荒凉的金色土地上，

[si:ld] [æz; əz][ðə; ði]['taɪərənts] [si:ld] [ðer; ðər] [tu:mz] ,
Sealed as the tyrants sealed their tombs ,
密封 作为 这 暴君 密封 他们的 陵墓 ,

如同暴君封住自己的陵墓一般，一切都被封死了。

[plænd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [plæn] ,
Planned with an ancient plan ,
计划 和 一个 古老的 计划 ,

按照古老的计划筹划，

[ænd; ənd][set] [tu:] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
And set two windows in the tower
和 放 二 视窗 在 这 塔

在塔楼上安装两扇窗户。

[laɪk] [ðə; ði] [tu:] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Like the two eyes of a man .
喜欢 这 二 眼睛 的 一个 男人 .

就像人的两只眼睛一样。

" ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][wɜ:r; wər][set] [tɔ:rd] [ðə; ði][foʊ] ; [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] .
" Our guns were set toward the foe ; we had no word , for firing .
" 我们的 枪支 是 放 朝向 这 敌人 ; 我们 有 不 单词 , 为了 射击 .

"我们的枪口对准了敌人；我们没有开火的命令。"

[greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [gɔnd][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [ʃoʊn] ;
Grey in the gateway of St . Gond the Guard of the tyrant shone ;
灰色的 在 这 网关 的 英石 . 贡德 这 警卫 的 这 暴君 闪耀 ;

圣贡德大门上，暴君的卫兵闪闪发光；

[dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] , [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,
Dark with the fate of a falling star , retiring and retiring ,
黑暗的 和 这 命运 的 一个 坠落 星星 , 退休 和 退休 ,

如同流星般黯淡无光，渐渐隐退，渐渐隐退。

[ðə; ði] ['bretən] [laɪn] [went] ['bækwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bretən] [teɪl] [went] [ɑ:n] . [[fɔ:r]]
The Breton line went backward and the Breton tale went on . [4]
这 布列塔尼 线 去 落后 和 这 布列塔尼 故事 去 在 . [4]

布列塔尼人的血脉倒流，布列塔尼人的故事继续流传下去。[4]

" [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:]
" Her father had sailed across the sea
" 她 父亲 有 航行 穿过 这 海

她的父亲曾乘船横渡大海。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['æfrɪkə]
From the harbour of Africa
从 这 港口 的 非洲

从非洲的港口

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [tu:lz]
When all the slaves took up their tools
什么时候全部 这 奴隶 采取 向上 他们的 工具

当所有奴隶拿起他们的工具时

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:rbrə] .
For the bidding of Barbara .
为了 这 投标 的 芭芭拉 .

遵照芭芭拉的指示。

[ʃi:; ʃi] [smoʊt] [ðə; ði] [ber] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd]
She smote the bare wall with her hand
她 猛击 这 裸 墙 和 她 手

她用手猛击光秃秃的墙壁。

[ænd; ənd] [bæd] [ðem; ðəm] [smaɪt] [ə'gen] ;
And bad them smite again ;
和 坏的 他们 惩击 再次 ;

并再次惩罚他们;

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ðem; ðəm] [welθ] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [mi:t]
She poured them wealth of wine and meat
她 倾倒 他们 财富 的 葡萄酒 和 肉

她款待他们享用了大量的美酒和肉食。

[tu:; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [peɪn] .
To stay them in their pain .
到 停留 他们 在 他们的 疼痛 .

让他们继续承受痛苦。

[ænd; ənd] [kraɪd] [θru:] [ðə; ði] ['lɪftɪd] ['θʌndər]
And cried through the lifted thunder
和 哭 通过 这 抬起 雷

在隆隆的雷声中哭泣

[ʌv; əv] [θrɔŋɪŋ] ['hæmər] [ænd; ənd] [hɑ:d]
Of thronging hammer and hod
的 熙熙攘攘 锤 和 霍德

熙熙攘攘的锤子和斗篷

- [θroʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['wɪndoʊ]
' Throw open the third window
- 扔 打开 这 第三 窗户

打开第三扇窗户

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
In the third name of God .
在 这 第三 姓名 的 上帝 .

奉上帝的第三个名字。

- [ðen] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [feɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:lz] [fel] ,
' Then the hearts failed and the tools fell ,
- 然后 这 心 失败的 和 这 工具 跌倒 ,

然后，人们的心力衰竭，工具也掉落了。

[ænd; ənd] [fɑ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [foʊm] ,
And far towards the foam ,
和 远的 向 这 泡沫 ,

一直延伸到泡沫深处，

[men] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz]
Men saw a shadow on the sands
男人 锯 一个 阴影 在 这 沙子

男人们看到沙滩上有一个影子。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
And her father coming home .
和 她 父亲 未来 家 .

还有她父亲回家。

" [spi:k] [loʊ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rd] [ɪz] ['flaɪɪŋ]
" Speak low and low , along the line the whispered word is flying
" 说话 低的 和 低的 , 沿着 这 线 这 低声说道 单词 是 飞行

"轻声细语，沿着这条线，低语的话语飞速传播。"

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [luːs] [ə; eɪ] [breθ] : [[faɪv]]

Before	**the**	**touch**	**,**	**before**	**the**	**time**	**,**	**we**	**may**	**not**	**loose**	**a**	**breath**	**:**	**[**	**5**	**]**
前	这	触碰	,	前	这	时间	,	我们	可能	不是	松动的	一个	气息	:	[	5	]

在接触之前，在时间到来之前，我们可能不会失去呼吸：[5]

[ðer; ðər] ['gʌnz] [mʌst; məst] [mæʃ] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [riˈplaɪŋ] ,

Their	**guns**	**must**	**mash**	**us**	**to**	**the**	**mire**	**and**	**there**	**be**	**no**	**replying**	**,**
他们的	枪支	必须	捣碎	我们	到	这	沼泽	和	那里	是	不	回复	,

他们的枪炮必将我们碾成泥潭，我们根本没有还手之力。

[tɪl] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [flɪŋ] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [daɪs] [tuː; tə] [deθ] .

Till	**the**	**hand**	**is**	**raised**	**to**	**fling**	**us**	**for**	**the**	**final**	**dice**	**to**	**death**	**.**
直到	这	手	是	提高	到	一扔	我们	为了	这	最终的	骰子	到	死亡	.

直到举手示意，将我们掷出最后的骰子，决定我们的生死。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn] [jʊr; jər] ['taʊər] ,

“	**There**	**were**	**two**	**windows**	**in**	**your**	**tower**	**,**
“	那里	是	二	视窗	在	你的	塔	,

“你的塔楼里有两扇窗户，

['bɑːrbrə] , ['bɑːrbrə] ,

Barbara	**,**	**Barbara**	**,**
芭芭拉	,	芭芭拉	,

芭芭拉，芭芭拉，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]

For	**all**	**between**	**the**	**sun**	**and**	**moon**
为了	全部	之间	这	太阳	和	月亮

太阳和月亮之间的一切

[ɪn] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

In	**the**	**lands**	**of**	**Africa**	**.**
在	这	土地	的	非洲	.

在非洲的土地上。

[hæθ] [ə; eɪ] [mæn] [θriː] [aɪz] , ['bɑːrbrə] ,

Hath	**a**	**man**	**three**	**eyes**	**,**	**Barbara**	**,**
有	一个	男人	三	眼睛	,	芭芭拉	,

芭芭拉，你见过三只眼睛的男人吗?

[ə; eɪ] [bɜːrd] [θriː] [wɪŋz] ,

A	**bird**	**three**	**wings**	**,**
一个	鸟	三	翅膀	,

一只三翼鸟

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪvn] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl]

That	**you**	**have**	**riven**	**roof**	**and**	**wall**
那	你	有	裂隙	屋顶	和	墙

你的屋顶和墙壁都裂开了。

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [veɪn] [θɪŋz] ?

To	**look**	**upon**	**vain**	**things**	**?**
到	看	之上	徒劳	事物	?

去看虚妄的东西?

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [θɪŋ]

”	**Her**	**voice**	**was**	**like**	**a**	**wandering**	**thing**
”	她	嗓音	曾是	喜欢	一个	漫游	事物

她的声音就像游荡的东西。

[ðæt] ['fɔːltəz] [jet] [ɪz] [friː] ,

That	**falters**	**yet**	**is**	**free**	**,**
那	犹豫不决	然而	是	自由的	,

那虽摇摇欲坠，却是自由的。

[huːz] [soʊl][hæz; həz] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd]

Whose	soul	has	drunk	in	a	distant	land
谁	灵魂	有	醉	在	一个	遥远	土地

他的灵魂已在遥远的国度饮尽甘露

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Of	the	rivers	of	liberty	.
的	这	河流	的	自由	.

自由之河。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [wɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] [noʊz]

“	There	are	more	wings	than	the	wind	knows
“	那里	是	更多的	翅膀	比	这	风	知道

“风所知道的翅膀比翅膀还要多。”

[ɔːr] [aɪz] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði][sʌn]

Or	eyes	than	see	the	sun
或者	眼睛	比	看	这	太阳

或者比看到太阳的眼睛

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['wɪndoʊ]

In	the	light	of	the	lost	window
在	这	光	的	这	丢失的	窗户

在失去的窗户的光芒下

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌn'dʌn] . [[sɪks]]

And	the	wind	of	the	doors	undone	.	[	6	]
和	这	风	的	这	门	未完成	.	[	6	]

门被风吹开了。[6]

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lætɪs]

For	out	of	the	first	lattice
为了	出去	的	这	第一的	格子

对于第一个晶格之外的

[ɑːr; ər][ðə; ði] [red] [lændz] [ðæt] [breɪk]

Are	the	red	lands	that	break
是	这	红色的	土地	那	休息

是那些破碎的红色土地吗?

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['lætɪs]

And	out	of	the	second	lattice
和	出去	的	这	第二	格子

以及第二个晶格

[siː] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] [sneɪk] ,

Sea	like	a	green	snake	,
海	喜欢	一个	绿色的	蛇	,

大海像一条绿色的蛇，

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['lætɪs]

But	out	of	the	third	lattice
但	出去	的	这	第三	格子

但从第三个晶格中

['ʌndər] [loʊ] [iːvz] [laɪk] [wɪŋz]

Under	low	eaves	like	wings
在下面	低的	檐	喜欢	翅膀

低矮的屋檐下，如同翅膀。

[ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

Is	a	new	corner	of	the	sky
是	一个	新的	角落	的	这	天空

是天空的一个新角落

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
And **the** **other** **side** **of** **things** **.**
和 这 其他 边 的 事物 .

事情还有另一面。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [pleɪs] [æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'jɑːnd] ['ʌtərɪŋ] ,
" **It** **opened** **in** **the** **inmost** **place** **an** **instant** **beyond** **uttering** **,**
" 它 打开 在 这 最 地方 一个 立即的 超过 发出声音 ,

"它在最深处瞬间打开，几乎是无法言说的瞬间。"

[ə; eɪ] ['keɪsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [dɔːz] [ʌn'dʌn] ,
A **casement** **and** **a** **chasm** **and** **a** **thunder** **of** **doors** **undone** **,**
一个 窗扇 和 一个 深渊 和 一个 雷 的 门 未完成 ,

一扇窗户，一道裂缝，还有一阵门扉轰然打开的声音。

[ə; eɪ] - [strɔːŋ] [wɪŋ] ['ʃeɪkən] [aʊt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ɪts] ,
A **seraph's** **strong** **wing** **shaken** **out** **the** **shock** **of** **its** **unshuttering** **,**
一个 - 强的 翼 摇晃 出去 这 震惊 的 它是 揭开快门 ,

炽天使强劲的翅膀抖落了它睁开双眼时的冲击力。

[ðæt] [splɪt][ðə; ði] ['ʃætərd] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sʌn] .
That **split** **the** **shattered** **sunlight** **from** **a** **light** **behind** **the** **sun** **.**
那 分裂 这 破碎 阳光 从 一个 光 在后面 这 太阳 .

那道光束将破碎的阳光从太阳背后的光源中分离出来。

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [sɔːrd] [ænd; ənd] [dreɪv] [hɜːr; hər]
" **Then** **he** **drew** **sword** **and** **drave** **her**
" 然后 他 画 剑 和 德雷夫 她

然后他拔剑将她赶走。

[wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][sæt][ænd; ənd] [sed]
Where **the** **judges** **sat** **and** **said**
在哪里 这 法官 卫星 和 说

法官们坐在那里说

- ['siːzər] [sɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði][gɔdz] ,
' **Caesar** **sits** **above** **the** **gods** **,**
- 凯撒 坐着 多于 这 神 ,

凯撒凌驾于众神之上，

['bɑːrbrə] [ðə; ði][meɪd] . [['sɛvən]]
Barbara **the** **maid** **.** **[** **7** **]**
芭芭拉 这 女佣 . [7]

女仆芭芭拉。[7]

['siːzər] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti]
Caesar **hath** **made** **a** **treaty**
凯撒 有 制成 一个 条约

凯撒缔结了条约

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,
With **the** **moon** **and** **with** **the** **sun** **,**
和 这 月亮 和 和 这 太阳 ,

与月亮和太阳一起，

[ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ðæt] [men][kæn; kən] [preɪz]
All **the** **gods** **that** **men** **can** **praise**
全部 这 神 那 男人 能 称赞

人类可以赞美的所有神灵

[preɪz] [hɪm; ɪm] ['evri] [wʌn] .
Praise **him** **every** **one** **.**
称赞 他 每一个 一 .

人人都要赞美他。

[ðer; ðər][ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd]

There	is	peace	with	the	anointed
那里	是	和平	和	这	受膏者

与受膏者同在，便有平安。

[ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət][ɔɪlz][ʌv; əv][bel] ,

Of	the	scarlet	oils	of	Bel	,
的	这	猩红	油	的	贝尔	,

贝尔的猩红色油，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [gɑːd] , [wer] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl]

With	the	Fish	God	,	where	the	whirlpool
和	这	鱼	上帝	,	在哪里	这	漩涡

与鱼神在一起，在漩涡中

[ɪz][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ster] [tuː; tə] [hel] ,

Is	a	winding	stair	to	hell	,
是	一个	绕线	楼梯	到	地狱	,

这是一条通往地狱的蜿蜒阶梯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv][slaɪm] ,

With	the	pathless	pyramids	of	slime	,
和	这	无路	金字塔	的	粘液	,

伴随着无路可循的粘液金字塔，

[wer] [ðə; ði]['maɪtərd]['niːgroʊ][lɪfts]

Where	the	mitred	negro	lifts
在哪里	这	斜接	黑人	电梯

斜角黑人举起

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] ['tʃerəb] [ɪn][ðə; ði][klaʊd]

To	his	black	cherub	in	the	cloud
到	他的	黑色的	小天使	在	这	云

致云端的黑色小天使

[əˈbɑːmɪnəb(ə)l][gɪfts] ,

Abominable	gifts	,
可恶	礼物	,

可憎的礼物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leprəs] ['sɪlvər] ['sɪtiz]

With	the	leprous	silver	cities
和	这	麻风病	银	城市

与麻风病银城

[wer] [ðə; ði] [dʌm] [priːsts] [dæns] [ænd; ənd][nɑːd] ,

Where	the	dumb	priests	dance	and	nod	,
在哪里	这	哑的	神父	舞蹈	和	点头	,

愚钝的祭司们载歌载舞，点头晃脑，

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz]

But	not	with	the	three	windows
但	不是	和	这	三	视窗

但三扇窗户却并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] . -

And	the	last	name	of	God	.	'
和	这	最后的	姓名	的	上帝	.	-

还有上帝的姓氏。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [skaɪz] [rend][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [juː 'es]
" They are firing , we are falling , and the red skies rend and shiver us
" 他们 是 射击 , 我们 是 坠落 , 和 这 红色的 天空 撕裂 和 颤抖 我们
,
,
,

"他们开火了，我们倒下了，血红的天空撕裂着我们，让我们瑟瑟发抖。"

['bɑːrbrə] , ['bɑːrbrə] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [luːs] [ə; eɪ] [breθ] — [[eɪt]]
Barbara , Barbara , we may not loose a breath — [8]
芭芭拉 , 芭芭拉 , 我们 可能 不是 松动的 一个 气息 — [8]

芭芭拉，芭芭拉，我们可能不会失去呼吸——[8]

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv] [duːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'lɪvər] [juː 'es] ,
Be at the bursting doors of doom , and in the dark deliver us ,
是 在 这 爆发 门 的 厄运 , 和 在 这 黑暗的 递送 我们 ,

在末日之门即将崩塌之际，在黑暗中拯救我们。

[huː] ['luːs(ə)n][ðə; ði][læst] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
Who loosen the last window on the sun of sudden death .
WHO 松开 这 最后的 窗户 在 这 太阳 的 突然 死亡 .

谁会打开通往猝死之日的最后一扇窗户？

“ ['bɑːrbrə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ Barbara the beautiful
“ 芭芭拉 这 美丽的

美丽的芭芭拉

[stʊd] [ʌp][æz; əz] [kwiːn] [set] [friː] ,
Stood up as queen set free ,
站立 向上 作为 女王 放 自由的 ,

像获释的女王一样站了起来，

[huːz] [maʊθ] [ɪz][set][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kʌp]
Whose mouth is set to a terrible cup
谁 嘴 是 放 到 一个 糟糕的 杯子

谁的嘴正对着可怕的杯子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
And the trumpet of liberty .
和 这 喇叭 的 自由 .

还有自由的号角。

- [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
' I have looked forth from a window
- 我 有 看起来 前进 从 一个 窗户

我曾从窗户向外眺望。

[ðæt] [noʊ][mæn] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][bɑːr] ,
That no man now shall bar ,
那 不 男人 现在 将 酒吧 ,

现在任何人都不能阻止，

['siːzɚz] ['tɔplɪŋ] ['bæt(ə)l] - ['taʊərz]
Caesar's toppling battle - towers
凯撒的 倾倒 战斗 - 塔楼

凯撒推倒的战斗塔楼

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [stretʃ] [soʊ][fɑːr] .
Shall never stretch so far .
将 绝不 拉紧 所以 远的 .

绝不会延伸到那么远。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] ,

The	slaves	are	dancing	in	their	chains	,
这	奴隶	是	跳舞	在	他们的	链条	,

奴隶们戴着镣铐跳舞，

[ðə; ði][tʃaɪld] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði][rɑːd] ,

The	child	laughs	at	the	rod	,
这	孩子	笑声	在	这	杆	,

孩子嘲笑那根棍子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪŋz] ,

Because	of	the	bird	of	the	three	wings	,
因为	的	这	鸟	的	这	三	翅膀	,

因为那只三翼鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	the	third	face	of	God	.
和	这	第三	脸	的	上帝	.

还有上帝的第三张面孔。

- [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

'	The	sword	upon	his	shoulder
-	这	剑	之上	他的	肩膀

他肩上的剑

['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [fel] ,

Shifted	and	shone	and	fell	,
转移	和	闪耀	和	跌倒	,

变幻、闪耀、陨落，

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [leɪ] ['veri] [smɔːl]

And	Barbara	lay	very	small
和	芭芭拉	躺	非常	小的

芭芭拉躺得很小

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] . ” [[naɪn]]

And	crumpled	like	a	shell	.	”	[	9	]
和	皱巴巴的	喜欢	一个	壳	.	”	[	9	]

像贝壳一样皱了起来。”[9]

[wʌt] [wɔːl][ə'pɑːn] [wʌt] ['hɪndʒɪz] [tɜːrnd] [stændz]['oʊpən][laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] ?

What	wall	upon	what	hinges	turned	stands	open	like	a	door	?
什么	墙	之上	什么	铰链	转向	站立	打开	喜欢	一个	门	?

哪面墙靠着什么铰链转动，像门一样敞开着?

[tuː] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [tuː] [hjuːdʒ][fɔːr; fər]['hjuːmən] [aɪz] ,

Too	simple	for	the	sight	of	faith	,	too	huge	for	human	eyes	,
也	简单的	为了	这	视线	的	信仰	,	也	巨大的	为了	人类	眼睛	,

太过简单，超出了信仰的理解；太过宏大，超出了人类的视觉。

[wʌt] [laɪt] [ə'pɑːn] [wʌt] ['eɪnʃənt] [wei] [ʃaɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [flɔːr] ,

What	light	upon	what	ancient	way	shines	to	a	far	-	off	floor	,
什么	光	之上	什么	古老的	方式	闪耀	到	一个	远的	-	离开	地面	,

古老的道路上，哪道光芒照耀着遥远的地面?

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][lænd][ʌv; əv] [fræns] [ɔːr][ðə; ði][pleɪnz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ?

The	line	of	the	lost	land	of	France	or	the	plains	of	Paradise	?
这	线	的	这	丢失的	土地	的	法国	或者	这	平原	的	天堂	?

是法国失落之地的界线，还是天堂平原的界线?

“ ['siːzər] [smaɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði][gɔdz] ,

“	Caesar	smiled	above	the	gods	,
“	凯撒	微笑	多于	这	神	,

凯撒在众神之上微笑，

[hɪz; ɪz][lɪp][ʌv; əv][stoʊn][wʌz; wəz][kɜːrld] ,

His	lip	of	stone	was	curled	,
他的	唇	的	石头	曾是	卷曲	,

他那石般的嘴唇微微翘起。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] ['ɑːmiz] [wuːnd] [laɪk] [tʃeɪnz]

His	iron	armies	wound	like	chains
他的	铁	军队	伤口	喜欢	链条

他的铁骑兵如同锁链般缠绕着敌人。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Round	and	round	the	world	,
圆形的	和	圆形的	这	世界	,

环游世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sleiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

And	the	strong	slayer	of	his	own
和	这	强的	杀手	的	他的	自己的

以及他自己强大的杀手

[ðæt] [kʌt] [daʊn] [fleʃ] [fɔːr; fər] [græs] ,

That	cut	down	flesh	for	grass	,
那	切	向下	肉	为了	草	,

他们为了吃草而砍伐牲畜，

[smaɪld] [tuː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['taʊər]

Smiled	too	,	and	went	to	his	own	tower
微笑	也	,	和	去	到	他的	自己的	塔

他也笑了笑，然后回到了自己的塔楼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv] [bræs] ,

Like	a	walking	tower	of	brass	,
喜欢	一个	步行	塔	的	黄铜	,

就像一座行走的黄铜塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [dʌm] ;

And	the	songs	ceased	and	the	slaves	were	dumb	;
和	这	歌曲	停止	和	这	奴隶	是	哑的	;

歌声停止了，奴隶们也哑口无言；

[ænd; ənd][fɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði][foʊm]

And	far	towards	the	foam
和	远的	向	这	泡沫

一直延伸到泡沫深处

[men] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ;

Men	saw	a	shadow	on	the	sands	;
男人	锯	一个	阴影	在	这	沙子	;

人们看到沙滩上有一道影子；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . . . . [-]

And	her	father	coming	home	.	.	.	.	[	10	]
和	她	父亲	未来	家	.	.	.	.	[	-	]

她的父亲回家了.....[10]

[blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd]

Blood	of	his	blood	upon	the	sword
血	的	他的	血	之上	这	剑

剑上沾满了他的血。

[stʊd] [red] [bʌt; bət]['nevər][draɪ] .

Stood	red	but	never	dry	.
站立	红色的	但	绝不	干燥	.

鲜红但从未干涸。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] ， [tɪl] [ðə; ði] [bleɪd]

He	wiped	it	slowly	,	till	the	blade
他	擦拭	它	缓慢地	，直到		这	刀刃

他慢慢地擦拭着，直到刀片

[wʌz; wəz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

Was	blue	as	the	blue	sky	.
曾是	蓝色的	作为	这	蓝色的	天空	.

像蓝天一样蓝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][splɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [kræk] ，

But	the	blue	sky	split	with	a	thunder	-	crack	,
但	这	蓝色的	天空	分裂	和	一个	雷	-	裂缝	，

但蓝天被一声雷鸣划破，

[spæt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [brænd] ，

Spat	down	a	blinding	brand	,
争吵	向下	一个	失明	品牌	，

喷洒出耀眼的品牌，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [flæt]

And	all	of	him	lay	back	and	flat
和	全部	的	他	躺	后退	和	平坦的

他整个人都躺了下来，平躺着。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

As	his	shadow	on	the	sand	.
作为	他的	阴影	在	这	沙	.

就像他在沙滩上的影子。

” [ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ] ; [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈgʌnz] [gɪv] [tʌŋ] [təˈgeðər]

”	The	touch	and	the	tornado	;	all	our	guns	give	tongue	together
”	这	触碰	和	这	龙卷风	;	全部	我们的	枪支	给	舌头	一起

“触碰与龙卷风；我们所有的枪炮齐声呐喊。”

[ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːrbrə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌnəri] [ænd; ənd][gɑːd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [raɪt] ，

St	.	Barbara	for	the	gunnery	and	God	defend	the	right	,
英石	.	芭芭拉	为了	这	炮术	和	上帝	保卫	这	正确的	，

圣芭芭拉保佑炮兵，上帝保佑正义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [gæpt] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [æz; əz][wiː; wi][blæst][əˈweɪ][ðə; ði] [ˈweðər]

They	are	stopped	and	gapped	and	battered	as	we	blast	away	the	weather
他们	是	停止	和	间隙	和	伤痕累累	作为	我们	爆炸	离开	这	天气

.

:

.

当我们驱散恶劣天气时，它们被阻挡、撕裂和击溃。

[ˈbɪldɪŋ] [ˈwɪndoʊ] [əˈpɑːn] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

Building	window	upon	window	to	our	lady	of	the	light	.
建筑	窗户	之上	窗户	到	我们的	女士	的	这	光	.

为圣母玛利亚建造一扇又一扇的窗户。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kʌm] [ɑːn] [ˈlɪbərti] , [hɜːr; hər][foʊz][ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] ， [ˈfɔːlɪŋ] ，

For	the	light	is	come	on	Liberty	,	her	foes	are	falling	,	falling	,
为了	这	光	是	来	在	自由	，	她	敌人	是	坠落	，	坠落	，

自由之光已照耀大地，她的敌人正在溃败，溃败。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːlɪŋ] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [ˈjɪrz] [hæv; həv][rʌn] ，

They	are	reeling	,	they	are	running	,	as	the	shameful	years	have	run	,
他们	是	卷轴	，	他们	是	跑步	，	作为	这	可耻	年	有	跑步	，

他们摇摇欲坠，四处逃窜，就像那些耻辱的岁月一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪzn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['kɔːlɪŋ] , [-]

She	is	risen	for	all	the	humble	,	she	has	heard	the	conquered	calling	,	[	11	]
她	是	升起	为了	全部	这	谦逊的	,	她	有	听到	这	征服	呼叫	,	[	-	]

她为所有谦卑的人而复活，她听到了被征服者的呼唤，[11]

[ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][gʌn] .

St	.	Barbara	of	the	Gunners	,	with	her	hand	upon	the	gun	.
英石	.	芭芭拉	的	这	枪手	,	和	她	手	之上	这	枪	.

圣芭芭拉（炮手）一手放在枪上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɜːrst] [ə'sʌndər] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ðæt] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['flætəriːz] ,

They	are	burst	asunder	in	the	midst	that	eat	of	their	own	flatteries	,
他们	是	爆裂	分离	在	这	中间	那	吃	的	他们的	自己的	奉承	,

他们因自欺欺人而分崩离析。

[huːz] [lɪp][ɪz] [kɜːrld] [tuː; tə]['ɔːrdər][æz; əz][ɪts] ['bɑːbə] [her] [ɪz] [kɜːrld] . . . .

Whose	lip	is	curled	to	order	as	its	barbered	hair	is	curled	.	.	.	.
谁	唇	是	卷曲	到	命令	作为	它是	理发师	头发	是	卷曲	.	.	.	.

它的嘴唇像理发师修剪过的头发一样，被精心卷曲着.....

[blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [deθ] , [ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] !

Blast	of	the	beauty	of	sudden	death	,	St	.	Barbara	of	the	batteries	!
爆炸	的	这	美丽	的	突然	死亡	,	英石	.	芭芭拉	的	这	电池	!

猝死之美，圣芭芭拉，电池之王！

[ðæt] [bloʊ] [ðə; ði] [nuː] [waɪt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

That	blow	the	new	white	window	in	the	wall	of	all	the	world	.
那	吹	这	新的	白色的	窗户	在	这	墙	的	全部	这	世界	.

那扇崭新的白色窗户在全世界的墙上闪耀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ɪz] [reɪzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] [smaɪts] [hɑːrd]

For	the	hand	is	raised	behind	us	,	and	the	bolt	smites	hard
为了	这	手	是	提高	在后面	我们	,	和	这	螺栓	打击	难的

因为在我们身后，一只手高高举起，闪电猛烈袭来。

[θruː] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] - [gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

Through	the	rending	of	the	doorways	,	through	the	death	-	gap	of	the	Guard	,
通过	这	渲染	的	这	门口	,	通过	这	死亡	-	差距	的	这	警卫	,

穿过撕裂的门道，穿过守卫的死亡缝隙，

[fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kʌlərz] [ɪz][ɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

For	the	cry	of	the	Three	Colours	is	in	Condé	and	beyond
为了	这	哭	的	这	三	颜色	是	在	-	和	超过

三色旗的呐喊声不仅在孔代，更在更远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [flʌŋ] [fɔːr; fər] ['kæriən] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [gɔnd] ,

And	the	Guard	is	flung	for	carrion	in	the	graveyard	of	St	.	Gond	,
和	这	警卫	是	扔	为了	腐肉	在	这	墓地	的	英石	.	贡德	,

而卫兵则被扔在圣贡德的墓地里，任由腐肉吞噬。

[θruː] - [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] ['mɔːrɪn] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ɑːn]

Through	Mondemont	and	out	of	it	,	through	Morin	marsh	and	on
通过	-	和	出去	的	它	,	通过	莫兰	沼泽	和	在

穿过蒙德蒙特，走出蒙德蒙特，穿过莫兰沼泽，然后

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [gɔːn] ,

With	earthquake	of	salutation	the	impossible	thing	is	gone	,
和	地震	的	问候	这	不可能的	事物	是	已消失	,

伴随着震耳欲聋的欢呼声，不可能的事情也消失了。

[gɔːl] , ['tʃæriətɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] , [greɪt] [gɔːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʌn] , [-]

Gaul	,	charioted	and	charging	,	great	Gaul	upon	a	gun	,	[	12	]
高卢	,	战车	和	收费	,	伟大的	高卢	之上	一个	枪	,	[	-	]

高卢人驾着战车冲锋陷阵，伟大的高卢人骑着大炮，[12]

[tɪp] - [toʊ][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] :

Tip	-	toe	on	all	her	thousand	years	and	trumpeting	to	the	sun	:
提示	-	脚趾	在	全部	她	千	年	和	吹号	到	这	太阳	:

她踮着脚尖走过千年，向太阳高歌：

[æz; əz][deɪ] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [deθ] [rɪ'tɜːrn] , [swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hoʊm] ,

As	day	returns	,	as	death	returns	,	swung	backwards	and	swung	home	,
作为	天	返回	,	作为	死亡	返回	,	摇摆	向后	和	摇摆	家	,

当白昼回归，当死亡回归，回旋又归家，

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [reɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm][ʌv; əv] [roʊm] .

Back	on	the	barbarous	reign	returns	the	battering	-	ram	of	Rome	.
后退	在	这	野蛮	在位	返回	这	殴打	-	内存	的	罗马	.

罗马的攻城槌又回到了野蛮的统治时期。

[waɪl] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [held] [hɑːrd][ænd; ənd][hɑːt][laɪk] ['pɪnsərz][ɪn][ə; eɪ][fɔːrdʒ] ,

While	that	that	the	east	held	hard	and	hot	like	pincers	in	a	forge	,
尽管	那	那	这	东方	握住	难的	和	热的	喜欢	钳	在	一个	锻造	,

而东方则像锻炉里的钳子一样坚硬炽热，

[keɪm] [laɪk][ðə; ði][west] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

Came	like	the	west	wind	roaring	up	the	cannon	of	St	.	George	,
来	喜欢	这	西方	风	咆哮	向上	这	大炮	的	英石	.	乔治	,

如同西风呼啸着吹向圣乔治大炮一般，

[wer] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər] [striːm] [ænd; ənd][swɑːmp][ænd; ənd][tɑːrn]

Where	the	hunt	is	up	and	racing	over	stream	and	swamp	and	tarn
在哪里	这	打猎	是	向上	和	赛车	超过	溪流	和	沼泽	和	山涧

狩猎开始了，猎人们在溪流、沼泽和高山湖泊中飞奔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bætəriz] , [blæk] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] , [hoʊld][ðə; ði] ['brɪdʒˌhɛdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn]

And	their	batteries	,	black	with	battle	,	hold	the	bridgeheads	of	the	Marne
和	他们的	电池	,	黑色的	和	战斗	,	抓住	这	桥头堡	的	这	马恩河

他们的炮台，因战斗而漆黑，坚守着马恩河的桥头堡。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [baɪ]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,

And	across	the	carnage	of	the	Guard	,	by	Paris	in	the	plain	,
和	穿过	这	屠杀	的	这	警卫	,	经过	巴黎	在	这	清楚的	,

穿过近卫军的屠杀，穿过巴黎平原，

[ðə; ði]['nɔːrmənz][tuː; tə][ðə; ði]['brɛtənz] [kraɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['brɛtənz] [tʃɪrd] [ə'gen] . . . .

The	Normans	to	the	Bretons	cried	and	the	Bretons	cheered	again	.	.	.	.
这	诺曼人	到	这	布列塔尼人	哭	和	这	布列塔尼人	欢呼	再次	.	.	.	.

诺曼人向布列塔尼人哭喊，布列塔尼人再次欢呼.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [went] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː]

But	he	that	told	the	tale	went	home	to	his	house	beside	the	sea
但	他	那	讲述	这	故事	去	家	到	他的	房子	旁	这	海

但讲述这个故事的人回到了他海边的家。

[ænd; ənd] [bəːnd] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [θriː] ,

And	burned	before	St	.	Barbara	,	the	light	of	the	windows	three	,
和	烧伤	前	英石	.	芭芭拉	,	这	光	的	这	视窗	三	,

在圣芭芭拉面前，三扇窗户的灯光燃烧着。

[θriː] ['kændlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] , ['nevər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

Three	candles	for	an	unknown	thing	,	never	to	come	again	,
三	蜡烛	为了	一个	未知	事物	,	绝不	到	来	再次	,

三支蜡烛，献给未知的事物，永不再来。

[ðæt] ['oʊpənd][laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][pleɪn] . [-]

That	opened	like	the	eye	of	God	on	Paris	in	the	plain	.	[	13	]
那	打开	喜欢	这	眼睛	的	上帝	在	巴黎	在	这	清楚的	.	[	-	]

那景象就像上帝之眼在平原上注视着巴黎。[13]

['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]

ELEGY	IN	A	COUNTRY	CHURCHYARD
挽歌	在	一个	国家	墓地

乡村教堂墓地的挽歌

[ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd]

THE	men	that	worked	for	England
这	男人	那	工作	为了	英格兰

为英格兰效力的那些人

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] [æt; ət] [hoʊm] :

They	have	their	graves	at	home	:
他们	有	他们的	坟墓	在	家	:

他们的坟墓就在家里:

[ænd; ənd] [bi:z] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

And	bees	and	birds	of	England
和	蜜蜂	和	鸟类	的	英格兰

还有英国的蜜蜂和鸟类

[ə'baʊt] [ðə; ði] [krɔ:s] [kæn; kən] [roʊm] .

About	the	cross	can	roam	.
关于	这	叉	能	漫游	.

关于十字架可以四处游荡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,

But	they	that	fought	for	England	,
但	他们	那	战斗	为了	英格兰	,

但那些为英格兰而战的人,

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] ,

Following	a	falling	star	,
下列的	一个	坠落	星星	,

追随一颗流星,

[ə'læs] , [ə'læs] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd]

Alas	,	alas	for	England
唉	,	唉	为了	英格兰

唉,英格兰真可惜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] [ə'fɑ:r] .

They	have	their	graves	afar	.
他们	有	他们的	坟墓	远方	.

他们的坟墓在很远的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ru:l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

And	they	that	rule	in	England	,
和	他们	那	规则	在	英格兰	,

而那些统治英格兰的人,

[ɪn] ['steɪtli] ['kɑ:nkleɪv] [met] ,

In	stately	conclave	met	,
在	庄严	秘密会议	遇见	,

在庄严的会议上,

[ə'læs] , [ə'læs] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd]

Alas	,	alas	for	England
唉	,	唉	为了	英格兰

唉,英格兰真可惜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [greɪvz; grɑ:vz] [æz; əz] [jet] . [-]

They	have	no	graves	as	yet	.	[	14	]
他们	有	不	坟墓	作为	然而	.	[	-	]

他们至今还没有坟墓。[14]

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz]
THE SWORD OF SURPRISE
这 剑 的 惊喜

惊奇之剑

[ˈsʌndər] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][boʊnz] , [oʊ] [sɔːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
SUNDER me from my bones , O sword of God ,
桑德 我 从 我的 骨头 , 哦 剑 的 上帝 ,

神的宝剑啊，求你将我从骸骨中劈开！

[tɪl] [ðeɪ] [stænd][stɑːrk][ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz][duː][ðə; ði] [triːz] ;
Till they stand stark and strange as do the trees ;
直到 他们 站立 斯塔克 和 奇怪的 作为 做 这 树木 ;

直到它们像树木一样，显得孤零零的，怪异无比；

[ðæt] [aɪ] [huːz] [hɑːrt] [goʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [wʊdz]
That I whose heart goes up with the soaring woods
那 我 谁 心 去 向上 和 这 翱翔 树林

那颗心随着参天森林一同升腾的我

[meɪ] [ˈmɑːrv(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðiːz] .
May marvel as much at these .
可能 奇迹 作为 很多 在 这些 .

或许也会对这些感到惊叹。

[ˈsʌndər] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [blʌd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
Sunder me from my blood that in the dark
桑德 我 从 我的 血 那 在 这 黑暗的

将我从黑暗中分离出来，我的血脉将我吞噬。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [red] [ænˈsestrəl][ˈrɪvər][rʌn] ,
I hear that red ancestral river run ,
我 听到 那 红色的 祖先的 河 跑步 ,

我听见那条红色的祖先之河奔流而过，

[laɪk] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈberid] [flʌdz] [ðæt][faɪnd][ðə; ði] [siː]
Like branching buried floods that find the sea
喜欢 分枝 埋葬 洪水 那 寻找 这 海

就像分叉的埋藏洪水最终汇入大海

[bʌt; bət][ˈnevər] [siː] [ðə; ði][sʌn] .
But never see the sun .
但 绝不 看 这 太阳 .

但永远见不到太阳。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [mɪˈrækjələs] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [aɪz] ,
Give me miraculous eyes to see my eyes ,
给 我 神奇 眼睛 到 看 我的 眼睛 ,

赐予我一双神奇的眼睛，让我能看清自己的眼睛。

[ðoʊz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmɪrɚz] [meɪd] [əˈlaɪv][ɪn][ˌem ˈiː] ,
Those rolling mirrors made alive in me ,
那些 滚动 镜子 制成 活 在 我 ,

那些在我心中活过来的滚动镜子，

[ˈterəb(ə)l][ˈkrɪst(ə)l] [mɔːr] [ɪnˈkredəb(ə)l]
Terrible crystal more incredible
糟糕的 水晶 更多的 极好的

可怕的水晶更不可思议

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [siː] .
Than all the things they see .
比 全部 这 事物 他们 看 .

比他们所看到的一切都要多。

['sʌndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][soʊl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː]
Sunder me from my soul , that I may see
桑德 我 从 我的 灵魂 , 那 我 可能 看

将我与我的灵魂分离，以便我能看见

[ðə; ði][sɪnz][laɪk] ['striːmɪŋ] ['wuːndz] , [ðə; ði]['laɪfs] [breɪv] [biːt] ;
The sins like streaming wounds , the life's brave beat ;
这 罪孽 喜欢 流媒体 伤口 , 这 生活的 勇敢的 打 ;

罪孽如同流淌的伤口，是生命勇敢的跳动;

[tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [seɪv]
Till I shall save myself , as I would save
直到 我 将 节省 我 , 作为 我 会 节省

直到我拯救自己，就像我渴望拯救自己一样

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [striːt] . [-]
A stranger in the street . [15]
一个 陌生人 在 这 街道 . [-]

街上的陌生人。[15]

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm]
A WEDDING IN WAR - TIME
一个 婚礼 在 战争 - 时间

战时婚礼

['aʊər; ɑːr][gɑːd] [huː] [meɪd] [tuː] ['lʌvəz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
OUR God who made two lovers in a garden ,
我们的 上帝 WHO 制成 二 恋人 在 一个 花园 ,

我们的上帝在花园里创造了两个相爱的人，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðem; ðəm] ['seprət] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [friː] ,
And smote them separate and set them free ,
和 猛击 他们 分离 和 放 他们 自由的 ,

将他们分开，然后释放他们。

[ðer; ðər] [fɔːr] [aɪz] [waɪld][fɔːr; fər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ræθ] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n]
Their four eyes wild for wonder and wrath and pardon
他们的 四 眼睛 荒野 为了 想知道 和 愤怒 和 赦免

他们四只眼睛充满了惊奇、愤怒和宽恕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪs] ['θʌndər] [æz; əz][lɪps][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] :
And their kiss thunder as lips of land and sea :
和 他们的 吻 雷 作为 嘴唇 的 土地 和 海 :

他们的吻如同陆地和海洋的嘴唇般雷鸣:

[iːtʃ] [ræpt] [ʌ'nendɪŋlɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Each rapt unendingly beyond the other ,
每个 欣喜若狂 无休止地 超过 这 其他 ,

彼此之间都深深着迷，无法自拔。

[tuː] ['stɑːri] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [gɔdz][æt; ət][wɔːr] ,
Two starry worlds of unknown gods at war ,
二 繁星 世界 的 未知 神 在 战争 ,

两个未知神祇的星空世界正在交战，

[waɪf] [ænd; ənd][nɑːt] [meit] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Wife and not mate , a man and not a brother ,
妻子 和 不是 伴侣 , 一个 男人 和 不是 一个 兄弟 ,

妻子而非伴侣，兄弟而非兄弟

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
We thank thee thou hast made us what we are .
我们 感谢 你 你 哈斯特 制成 我们 什么 我们 是 .

我们感谢你，是你造就了现在的我们。

[meɪk] [nɑːt][ðə; ði] [greɪ] [slaɪm] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti]
Make not the grey slime of infinity
制作 不是 这 灰色的 粘液 的 无穷大

不要制造无限的灰色粘液

[tuː; tə][swɑːmp] [ðiːz] ['flaʊərz] [ðaʊ] ['meɪdɪst][wʌn][baɪ][wʌn] ;
To swamp these flowers thou madest one by one ;
到 沼泽 这些 花朵 你 最 一 经过 一 ;

你一朵一朵地造出这些花朵，是为了淹没它们;

[let] [nɑːt][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ['enəmi]
Let not the night that was thine enemy
让 不是 这 夜晚 那 曾是 你的 敌人

不要让那曾是你的敌人的夜晚得逞

[mɪks][ə; eɪ][mæd] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] ;
Mix a mad twilight of the moon and sun ;
混合 一个 疯狂的 暮 的 这 月亮 和 太阳 ;

将月亮和太阳疯狂的暮色混合在一起;

['weɪkən] [ə'gen] [tuː; tə] ['θʌndərklæp] [ænd; ənd] ['klæmər]
Waken again to thunderclap and clamour
唤醒 再次 到 霹雳 和 叫嚣

再次被雷鸣和喧嚣声惊醒

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
The wonder of our sundering and the song ,
这 想知道 的 我们的 分裂 和 这 歌曲 ,

我们分离的奇迹和那首歌，

[ɔːr] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [hel] - ['ʃætərɪŋ] ['hæmər]
Or break our hearts with thine hell - shattering hammer
或者 休息 我们的 心 和 你的 地狱 - 破碎 锤

或者用你那震碎地狱的铁锤，让我们心碎。

[bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
But leave a shade between us all day long .
但 离开 一个 阴影 之间 我们 全部 天 长的 .

但要整天在我们之间留出一片阴凉。

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['blaɪndnəs]
Shade of high shame and honourable blindness
阴影 的 高的 耻辱 和 光荣的 失明

极度的耻辱和光荣的盲目

[wen] [juːθ] , [ɪn][stɔːrm][ʌv; əv] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [θɪŋz] ,
When youth , in storm of dizzy and distant things ,
什么时候 青年 , 在 风暴 的 晕眩的 和 遥远 事物 ,

当青春，在令人眼花缭乱、遥远事物的风暴中，

[faindz][ðə; ði][waɪld] ['wɪndfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs]
Finds the wild windfall of a little kindness
发现 这 荒野 意外之财 的 一个 小的 仁慈

意外收获了一份小小的善意

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [wɪŋz] . [-]
And shakes to think that all the world has wings . [16]
和 奶昔 到 思考 那 全部 这 世界 有 翅膀 . [-]

想到全世界的人都有翅膀，就感到不寒而栗。[16]

[wen] [ðə; ði][wʌn] [hed] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ]
When the one head that turns the heavens in turning
什么时候 这 一 头 那 转弯 这 天 在 转弯

当那颗转动天际的头颅转动时

[muːvz] [jet] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [bɜːrd] ,

Moves	**yet**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**lingering**	**bird**	**,**
移动	然而	作为	轻轻	作为	一个	挥之不去的	鸟	,

动作轻盈如鸟儿，仿佛在徘徊。

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['rændəm] , [bloʊn] [ə'streɪ] [bʌt; bət] ['bɜːrnɪŋ] ,

And	**red**	**and**	**random**	**,**	**blown**	**astray**	**but**	**burning**	**,**
和	红色的	和	随机的	,	吹	误入歧途	但	燃烧	,

红色而随意，被吹偏了方向，却仍在燃烧，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [spɑːrk] [goʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrd] .

Like	**a**	**lost**	**spark**	**goes**	**by**	**the**	**glorious**	**word**	**.**
喜欢	一个	丢失的	火花	去	经过	这	辉煌	单词	.

如同迷失的火花，流淌在辉煌的言语中。

[meɪk] [nɑːt] [ðɪs] [seks] , [ðɪs] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Make	**not**	**this**	**sex**	**,**	**this**	**other**	**side**	**of**	**things**	**,**
制作	不是	这	性别	,	这	其他	边	的	事物	,

不要把性，把事情的另一面，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [les] ['dɪstənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'zaɪər] ;

A	**thing**	**less**	**distant**	**than**	**the**	**world's**	**desire**	**;**
一个	事物	较少的	遥远	比	这	世界的	欲望	;

比世人所渴望的更近一步；

[wʌt] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [klɪŋz]

What	**colour**	**to**	**the**	**end**	**of**	**evening**	**clings**
什么	颜色	到	这	结尾	的	晚上	黏附

夜幕降临，留下怎样的色彩?

[ænd; ənd] [wʌt] [fɑːr] [kraɪ] [ʌv; əv] ['frʌnˌtiəz] [ænd; ənd] [wʌt] ['faɪər]

And	**what**	**far**	**cry**	**of**	**frontiers**	**and**	**what**	**fire**
和	什么	远的	哭	的	前沿	和	什么	火

多么遥远的边疆，多么炽热的火焰

['fɔːlən] [tuː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] ,

Fallen	**too**	**far**	**beyond**	**the**	**sun**	**for**	**seeking**	**,**
倒下	也	远的	超过	这	太阳	为了	寻求	,

坠落得太远，远到太阳都无法追寻，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [kʌm] ;

Let	**it**	**divide**	**us**	**though**	**our**	**kingdom**	**come**	**;**
让	它	划分	我们	尽管	我们的	王国	来	;

即使我们的王国降临，也愿它使我们分裂；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] ['sɪgnəl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['spiːkɪŋ]

With	**a**	**far**	**signal**	**in**	**our**	**secret**	**speaking**
和	一个	远的	信号	在	我们的	秘密	请讲

在我们秘密交谈中，远处传来信号

[tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [praʊd] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

To	**hang**	**the**	**proud**	**horizon**	**in**	**our**	**home**	**.**
到	悬挂	这	自豪的	地平线	在	我们的	家	.

把这幅壮丽的地平线挂在家里。

[wʌns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wʌn] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [klaʊd] [ðæt] ['liŋgəz]

Once	**we**	**were**	**one**	**,**	**a**	**shapeless**	**cloud**	**that**	**lingers**
一次	我们	是	一	,	一个	无形	云	那	徘徊不去

我们曾经是一体，像一团模糊不清的云雾，久久不散。

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Loading	**the**	**seas**	**and**	**shutting**	**out**	**the**	**skies**	**,**
加载中	这	海域	和	关闭	出去	这	天空	,

填满海洋，封锁天空

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['mɪriəd] ['fɪŋgərz] ,

One	with	the	woods	,	a	monster	of	myriad	fingers	,
一	和	这	树林	,	一个	怪物	的	无数	手指	,

与森林融为一体，一个长着无数手指的怪物，

[juː; jʊ][leɪd][ɑːn][ˌem 'iː][noʊ]['fɪŋgər][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

You	laid	on	me	no	finger	of	surprise	.
你	铺设	在	我	不	手指	的	惊喜	.

你没有让我流露出丝毫惊讶。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] , [ə; eɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [aɪz] ,

One	with	the	stars	,	a	god	with	myriad	eyes	,
一	和	这	明星	,	一个	上帝	和	无数	眼睛	,

与星辰合一，拥有无数双眼的神祇

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['noʊwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz][blaɪnd][fɔːr; fər][skɔːrn] :

I	saw	you	nowhere	and	was	blind	for	scorn	:
我	锯	你	无处	和	曾是	瞎的	为了	轻蔑	:

我当时根本没注意到你，只觉得你很可鄙。

[wʌn] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['rɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz]

One	till	the	world	was	riven	and	the	rise
一	直到	这	世界	曾是	裂隙	和	这	上升

直到世界分裂，崛起

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

Of	the	white	days	when	you	and	I	were	born	.
的	这	白色的	天	什么时候	你	和	我	是	出生	.

在你我出生的那个白色日子里。

['dɑːkənz] [ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] ['fetərz] ['ræt(ə)l] ;

Darkens	the	world	:	the	world	-	old	fetters	rattle	;
变暗	这	世界	:	这	世界	-	老的	镣铐	嘎嘎作响	;

世界陷入黑暗：古老的枷锁发出嘎嘎声；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][hoʊp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sʌn] [-]

And	these	that	have	no	hope	behind	the	sun	[	17	]
和	这些	那	有	不	希望	在后面	这	太阳	[	-	]

而那些对太阳没有希望的人[17]

[meɪ] [fiːd] [laɪk]['bɔndmən][ænd; ənd] [meɪ] [briːd] [laɪk]['kæt(ə)l] ,

May	feed	like	bondmen	and	may	breed	like	cattle	,
可能	喂养	喜欢	保释人	和	可能	品种	喜欢	牛	,

可能像奴隶一样进食，像牲畜一样繁殖。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][wʌn] ;

One	in	the	darkness	as	the	dead	are	one	;
一	在	这	黑暗	作为	这	死的	是	一	;

在黑暗中，我们如同死者一般合而为一；

[ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] ['rɛndɪd] [greɪv] [gɪv] [ʌp] [ɪts] ['glɔːri]

Us	if	the	rended	grave	give	up	its	glory
我们	如果	这	渲染	严重	给	向上	它是	荣耀

如果被撕裂的坟墓放弃了它的荣耀，我们就会这样想。

['trʌmpits] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] :

Trumpets	shall	summon	asunder	and	face	to	face	:
小号	将	召唤	分离	和	脸	到	脸	:

号角将召唤人们彼此分离，面对面：

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][st'reɪndʒəz][ɪn][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ]['stɔːri]

We	will	be	strangers	in	so	strange	a	story
我们	将要	是	陌生人	在	所以	奇怪的	一个	故事

我们将成为如此奇特故事中的陌生人

[ænd; ənd] ['wʌndər] , ['miːtɪŋ] [ɪn][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [pleɪs] .

And	wonder	,	meeting	in	so	wild	a	place	.
和	想知道	,	会议	在	所以	荒野	一个	地方	.

不禁感慨，在如此荒凉的地方相遇。

[ɑː] , [nɑːt][ɪn][veɪn][ɔːr] ['ʌtərli] [fɔːr; fər] [lɔːs]

Ah	,	not	in	vain	or	utterly	for	loss
啊	,	不是	在	徒劳	或者	完全地	为了	损失

啊，并非徒劳，也并非全然没有损失

[kʌm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['hɔːdz] ,

Come	even	the	black	flag	and	the	battle	-	hordes	,
来	甚至	这	黑色的	旗帜	和	这	战斗	-	成群结队	,

甚至连黑旗和战斗大军也来了，

[ɪf] [ðiːz] [greɪ] ['dɛvəlz] [fliː] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

If	these	grey	devils	flee	the	sign	of	the	cross
如果	这些	灰色的	魔鬼	逃跑	这	符号	的	这	叉

如果这些灰魔鬼逃离十字架的标志

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [swɔːdz] .

Even	in	the	symbol	of	the	crossing	swords	.
甚至	在	这	象征	的	这	过境	剑	.

即使在交叉双剑的符号中也是如此。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] [deθ] [daʊt] [huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'laɪv]

Nor	shall	death	doubt	Who	made	our	souls	alive
也不	将	死亡	怀疑	WHO	制成	我们的	灵魂	活

死亡也无法怀疑是谁赋予了我们的灵魂生命

[swɔːdz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [steɪks] [set] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Swords	meeting	and	not	stakes	set	side	by	side	,
剑	会议	和	不是	赌注	放	边	经过	边	,

剑锋相接，而非并排摆放木桩，

[beɪd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]['sʌnbɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [θraɪv]

Bade	us	in	the	sunburst	and	the	thunder	thrive
巴德	我们	在	这	旭日	和	这	雷	蓬勃发展

巴德让我们沐浴在旭日和雷鸣之中，茁壮成长

['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [dɑːn] ; [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] .

Earthquake	and	Dawn	;	the	bridegroom	and	the	bride	.
地震	和	黎明	;	这	新郎	和	这	新娘	.

地震与黎明；新郎与新娘。

[deθ] [ænd; ənd][nɑːt] [driːmz] [ɔːr] [daʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'daɪɪŋ] ,

Death	and	not	dreams	or	doubt	of	things	undying	,
死亡	和	不是	梦境	或者	怀疑	的	事物	不朽	,

死亡，而非梦境或对不朽事物的怀疑。

[ʌv; əv] [huːz] [ðə; ði]['hoʊli] [hɑːrθ] [ɔːr] [huːz] [ðə; ði] [sɔːrd] ;

Of	whose	the	holy	hearth	or	whose	the	sword	;
的	谁	这	圣	炉	或者	谁	这	剑	;

圣炉属于谁？宝剑属于谁？

[ðoʊ] ['seɪkrɪd]['spɪrɪts] [dɪ'sevər] [ɪn] [strɔːŋ] ['kraɪɪŋ]

Though	sacred	spirits	dissever	in	strong	crying
尽管	神圣	烈酒	分离	在	强的	哭泣

尽管神圣的灵魂在强烈的哭泣中分离

['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [tuː] [hændz] , [oʊ] [lɔːrd] ,

Into	Thy	hands	,	but	Thy	two	hands	,	O	Lord	,
进入	你的	双手	,	但	你的	二	双手	,	哦	主	,

交在你手中，但只交在你两只手中，哦主啊，

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ɜːrθ] [æz; əz][wʌns][ɪn] ['iːdn] ['stændɪŋ]
Though not in Earth as once in Eden standing
尽管 不是 在 地球 作为 一次 在 伊甸园 常设

虽然不再身处地球，如同曾经在伊甸园中那样屹立不倒

[soʊ][pleɪn] [ə'gen] [wiː; wi] [siː] [ðiː] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
So plain again we see Thee what thou art ,
所以 清楚的 再次 我们 看 汝 什么 你 艺术 ,

我们再次清楚地看到了你的真面目。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [bleɪz] , [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændɪŋ]
As in this blaze , the blasting and the branding
作为 在 这 火焰 , 这 爆破 和 这 品牌推广

就像这场大火一样，爆破和烙印

[ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['wedɪŋ] [wer] [wiː; wi] [miːt] [ænd; ənd][pɑːrt] . [-]
Of this wild wedding where we meet and part . [18]
的 这 荒野 婚礼 在哪里 我们 见面 和 部分 . [-]

在这场狂野的婚礼上，我们相遇，又分离。[18]

[ðə; ði] ['mɪstəri]
THE MYSTERY
这 神秘

谜团

[ɪf] ['sʌnset] [klaʊdz] [kʊd; kəd] [groʊ] [ɑːn] [triːz]
IF sunset clouds could grow on trees
如果 日落 云 可以 生长 在 树木

如果日落的云彩能在树上生长的话

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [mætʃ] [ðə; ði] [meɪ] [ɪn] ['flaʊər] ;
It would but match the may in flower ;
它 会 但 匹配 这 可能 在 花 ;

它不过是与盛开的五月花相配罢了;

[ænd; ənd] [skaɪz] [biː; bi] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['siːz]
And skies be underneath the seas
和 天空 是 下 这 海域

天空位于海洋之下

[noʊ] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
No topsyturvier than a shower .
不 - 比 一个 淋浴 .

比淋浴间更颠倒。

[ɪf] ['maʊntnz] [roʊz][ɑːn] [wɪŋz] [tuː; tə]['wɑːndər]
If mountains rose on wings to wander
如果 山脉 玫瑰 在 翅膀 到 漫步

如果群山长出翅膀飞翔

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['wɪldər][ðæn; ðən][ə; eɪ][klaʊd] ;
They were no wilder than a cloud ;
他们 是 不 更狂野 比 一个 云 ;

它们并不比云朵更狂野;

[jet] [ɔːl][maɪ] [preɪz] [ɪz] [miːn] [æz; əz]['slændər] ,
Yet all my praise is mean as slander ,
然而 全部 我的 称赞 是 意思是 作为 诽谤 ,

然而，我所有的赞美都如同诽谤一般卑劣。

[miːn] [æz; əz] [ðiːz] [miːn] [wɜːrdz]['spoʊkən][ə'laʊd] .
Mean as these mean words spoken aloud .
意思是 作为 这些 意思是 字 说 大声 .

就像这些话被大声说出来一样刻薄。

[ænd; ənd]['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naʊ] [aɪ] [noʊ]
And never more than now I know
和 绝不 更多的 比 现在 我 知道

我从未像现在这样深知这一点。

[ðæt] ['mænz][fɜ:rst]['hev(ə)n] [ɪz][fɑ:r][bɪ'haɪnd] ;
That man's first heaven is far behind ;
那 男人的 第一的 天堂 是 远的 在后面 ;

那人的第一个天堂还远远落后;

[ən'les] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [bloʊ]
Unless the blazing seraph's blow
除非 这 炽烈 - 吹

除非炽天使的打击

[hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [blaɪnd] .
Has left him in the garden blind .
有 左边 他 在 这 花园 瞎的 .

他被独自留在花园里，双目失明。

['wɪtnəs] , [oʊ] [sʌn] [ðæt] [blaɪndz]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
Witness , O Sun that blinds our eyes ,
证人 , 哦 太阳 那 百叶窗 我们的 眼睛 ,

见证吧，太阳啊，你刺得我们睁不开眼!

[ʌn'θɪŋkəbl] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Unthinkable and unthankable King ,
不可思议 和 忘恩负义 国王 ,

不可思议且不知感恩的国王

[ðæt] [ðoʊ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['wʌndər] [daɪz]
That though all other wonder dies
那 尽管 全部 其他 想知道 死亡

尽管其他一切奇迹都已消逝

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][nɑ:t] ['wʌndərɪŋ] . [-]
I wonder at not wondering . [19]
我 想知道 在 不是 好奇 . [-]

我感到疑惑的是，我竟然没有感到疑惑。[19]

“ [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər]
“ THE MYTH OF ARTHUR
“ 这 神话 的 亚瑟

《亚瑟王的传说》

” [oʊ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] [hu:] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
” O LEARNED man who never learned to learn ,
” 哦 学习 男人 WHO 绝不 学习 到 学习 ,

“哦，自以为是却从未学会学习的人啊！”

[seɪv] [tu:; tə] [dɪ'du:s] , [baɪ]['tɪmɪd] [steps] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
Save to deduce , by timid steps and small ,
节省 到 推断 , 经过 胆小 步骤 和 小的 ,

谨慎地逐步推断，

[frʌm; frəm] ['taʊərɪŋ] [smoʊk] [ðæt] ['faɪər][kæn; kən]['nevər][bɜ:rn]
From towering smoke that fire can never burn
从 参天 抽烟 那 火 能 绝不 烧伤

从滚滚浓烟中，那火永远无法燃烧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tɔ:l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [men] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tɔ:l] .
And from tall tales that men were never tall .
和 从 高的 故事 那 男人 是 绝不 高的 .

还有一些离奇的故事，说男人从来都不高。

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Say	,	have	you	thought	what	manner	of	man	it	is
说	,	有	你	想法	什么	方式	的	男人	它	是

你说，你有没有想过他是什么样的人?

[ʌv; əv] [huːm] [men] [seɪ] “ [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] ['dʒaiənts] [daʊn] ” ?

Of	whom	men	say	“	He	could	strike	giants	down	”	?
的	谁	男人	说	“	他	可以	罢工	巨人	向下	”	?

人们称他“能击倒巨人”?

[ɔːr] [wʌt] [strɔːŋ] ['meməriz] ['oʊvər] ['taɪmz] [ə'bɪs]

Or	what	strong	memories	over	time's	abyss
或者	什么	强的	回忆	超过	时间	深渊

或者，在时间的深渊中，哪些强烈的记忆?

[bɔːr] [ʌp][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]['kæməˌlɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] .

Bore	up	the	pomp	of	Camelot	and	the	crown	.
钻孔	向上	这	盛大场面	的	卡米洛特	和	这	王冠	.

重拾卡米洛特的辉煌和王冠。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌn] ['bænər] [ɔːl][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɪlz] ,

And	why	one	banner	all	the	background	fills	,
和	为什么	一	横幅	全部	这	背景	填充	,

为什么一个横幅就能填满所有背景?

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [spiə] ,

Beyond	the	pageants	of	so	many	spears	,
超过	这	选美比赛	的	所以	许多	长矛	,

超越众多长矛的盛大场面，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz]

And	by	what	witchery	in	the	western	hills
和	经过	什么	巫术	在	这	西	丘陵

而西部山区的巫术又是什么?

[ə; eɪ] [θroʊn] [stændz] ['empti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

A	throne	stands	empty	for	a	thousand	years	.
一个	王座	站立	空的	为了	一个	千	年	.

王位空置千年。

[huː] [hoʊld] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mens] ['ɪmpækt] ,

Who	hold	,	unheeding	this	immense	impact	,
WHO	抓住	,	不理会	这	巨大	影响	,

那些无视这种巨大影响的人，

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] ;

Immortal	story	for	a	mortal	sin	;
不朽	故事	为了	一个	凡人	罪	;

因致命罪孽而名垂青史;

[lest] ['hjuːmən]['feɪb(ə)l] [tʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk][fækt] ,

Lest	human	fable	touch	historic	fact	,
免得	人类	寓言	触碰	历史性	事实	,

以免人间传说玷污历史事实。

[tʃeɪs] [mɪθs] [laɪk] [mɔθs] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

Chase	myths	like	moths	,	and	fight	them	with	a	pin	.
追赶	神话	喜欢	蛾子	,	和	斗争	他们	和	一个	别针	.

追逐神话就像追逐飞蛾，用针刺破它们。

[teɪk] ['kʌmfərt] ; [rest] — [ðer; ðər] [niːdz] [nɑːt] [ðɪs] [ə'duː] .

Take	comfort	;	rest	—	there	needs	not	this	ado	.
拿	舒适	;	休息	—	那里	需求	不是	这	阿多	.

别担心，休息吧——没必要这么大惊小怪。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪθ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . [-]
You **shall** **not** **be** **a** **myth** **,** **I** **promise** **you** **.** **[** **20** **]**
你 将 不是 是 一个 神话 , 我 承诺 你 . [-]

我向你保证，你不会成为神话。[20]

[ðə; ðɪ][oʊld] [sɔːŋ]
THE **OLD** **SONG**
这 老的 歌曲

老歌

([ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] .)
(**On** **the** **Embankment** **in** **stormy** **weather** **.** **)**
(在 这 堤 在 暴风雨 天气 .)

（暴风雨天气下的堤岸上。）

[ə; eɪ] ['lɪvɪd] [skaɪ][ɑːn] ['lʌndən]
A **LIVID** **sky** **on** **London**
一个 铁青 天空 在 伦敦

伦敦的天空一片惨白

[ænd; ənd][laɪk]['aɪərn] [stiːdz] [ðæt] [rɪr]
And **like** **iron** **steeds** **that** **rear**
和 喜欢 铁 马匹 那 后部

就像高高扬起的铁马

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['endʒɪnz] ['hɔːltɪd] ,
A **shock** **of** **engines** **halted** **,**
一个 震惊 的 发动机 停止 ,

一阵引擎熄火的冲击，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][end][wʌz; wəz] [nɪr] :
And **I** **knew** **the** **end** **was** **near** **:**
和 我 知道 这 结尾 曾是 靠近 :

我知道末日将至：

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
And **something** **said** **that** **far** **away** **,** **over** **the** **hills** **and** **far** **away** **,**
和 某物 说 那 远的 离开 , 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ,

远处，越过群山，遥远的地方，有人说：

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] .
There **came** **a** **crawling** **thunder** **and** **the** **end** **of** **all** **things** **here** **.**
那里 来了 一个 爬行 雷 和 这 结尾 的 全部 事物 这里 .

一声隆隆的雷声响起，万物终结了。

[fɔːr; fər] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] , ['broʊkən] [daʊn] , ['broʊkən] [daʊn] ,
For **London** **Bridge** **is** **broken** **down** **,** **broken** **down** **,** **broken** **down** **,**
为了 伦敦 桥 是 破碎的 向下 , 破碎的 向下 , 破碎的 向下 ,

伦敦桥坏了，坏了，坏了。

[æz; əz] [dɪgɪŋ] [lets] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [striːts] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
As **digging** **lets** **the** **daylight** **on** **the** **sunken** **streets** **of** **yore** **,**
作为 挖掘 让我们 这 日光 在 这 凹陷 街道 的 昔时 ,

随着挖掘工作的进行，昔日被掩埋的街道重见天日。

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] ['lʌndən] [taʊn] , [ðə; ðɪ]['broʊkən] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] ,
The **lightning** **looked** **on** **London** **town** **,** **the** **broken** **bridge** **of** **London** **town** **,**
这 闪电 看起来 在 伦敦 镇 , 这 破碎的 桥 的 伦敦 镇 ,

闪电照耀着伦敦城，照耀着伦敦城断桥。

[ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][roʊd] [wer] [men] [ʃæl; ʃəl][goʊ][noʊ] [mɔːr] .
The **ending** **of** **a** **broken** **road** **where** **men** **shall** **go** **no** **more** **.**
这 结束 的 一个 破碎的 路 在哪里 男人 将 去 不 更多的 .

一条破碎道路的尽头，人们再也无法通行。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] ,
I saw the kings of London town ,
我 锯 这 国王 的 伦敦 镇 ,

我见到了伦敦城的国王们，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ,
The kings that buy and sell ,
这 国王 那 买 和 卖 ,

买卖的国王们，

[ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['peni] [loʊvz]
That built it up with penny loaves
那 建造 它 向上 和 一分钱 面包

它就是用一便士面包慢慢积累起来的。

[ænd; ənd] ['peni] [laɪz] [æz; əz] [wel] : [-]
And penny lies as well : [21]
和 一分钱 谎言 作为 出色地 : [-]

便士的谎言也是如此：[21]

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['peɪpər] [ʃoʊn]
And where the streets were paved with gold , the shrivelled paper shone
和 在哪里 这 街道 是 铺砌路面 和 金子 , 这 干瘪 纸 闪耀
[fɔ:r; fər] [goʊld] ,
for gold ,
为了 金子 ,

而当街道铺满黄金时，干瘪的纸张也闪耀着金光。

[ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [ðæt] [peɪv] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [hel] .
The scorching light of promises that pave the streets of hell .
这 灼热 光 的 承诺 那 铺平 这 街道 的 地狱 .

灼热的承诺之光，铺就了地狱的街道。

[fɔ:r; fər] ['peni] [loʊvz] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] , [melt] [ə'weɪ] , [melt] [ə'weɪ] ,
For penny loaves will melt away , melt away , melt away ,
为了 一分钱 面包 将要 熔化 离开 , 熔化 离开 , 熔化 离开 ,

廉价面包会融化，融化，融化，

[mɑ:k] [ðə; ði] [mi:n] [ðæt] ['hægəld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [groʊ] ;
Mock the mean that haggled in the grain they did not grow ;
嘲笑 这 意思是 那 讨价还价 在 这 粮食 他们 做过 不是 生长 ;

嘲笑那些在自己没有种植的谷物上讨价还价的庸人；

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] ,
With hungry faces in the gate , a hundred thousand in the gate ,
和 饥饿的 面孔 在 这 门 , 一个 百 千 在 这 门 ,

门口挤满了饥肠辘辘的人，门口有十万人，

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [flæʃ] [ɑ:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .
A thunder - flash on London and the finding of the foe .
一个 雷 - 闪光 在 伦敦 和 这 寻找 的 这 敌人 .

伦敦雷电交加，敌军现身。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [pɪn] - ['meɪkɚz]
I heard the hundred pin - makers
我 听到 这 百 别针 - 制造商

我听说了那一百个制针匠

[sloʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['rækɪŋ] [dɪn] ,
Slow down their racking din ,
慢的 向下 他们的 货架 din ,

放慢他们搬运货物的喧闹声，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [men][kʊd; kəd] [hɪr]
Till **in** **the** **stillness** **men** **could** **hear**
直到 在 这 寂静 男人 可以 听到

直到寂静中，人们都能听到

[ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] :
The **dropping** **of** **the** **pin** **:**
这 下降 的 这 别针 :

别针掉落:

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɔ:l] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɔ:l] ,
And **somewhere** **men** **without** **the** **wall** **,** **beneath** **the** **wood** **,** **without** **the** **wall** **,**
和 某处 男人 没有 这 墙 , 下面 这 木头 , 没有 这 墙 ,

而在某个地方，没有墙，在木头下面，没有墙，有人

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['lʌndən] ['ɛndz][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] .
Had **found** **the** **place** **where** **London** **ends** **and** **England** **can** **begin** **.**
有 成立 这 地方 在哪里 伦敦 结束 和 英格兰 能 开始 .

找到了伦敦的尽头，也是英格兰的起点。

[fɔ:r; fər][pɪnz][ænd; ənd] ['ni:dlz] [bend][ænd; ənd] [breɪk] , [bend][ænd; ənd] [breɪk] , [bend][ænd; ənd]
For **pins** **and** **needles** **bend** **and** **break** **,** **bend** **and** **break** **,** **bend** **and**
为了 别针 和 针 弯曲 和 休息 , 弯曲 和 休息 , 弯曲 和
[breɪk] ,
break **,**
休息 ,

针线弯曲折断，弯曲折断，弯曲折断，

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [spiə] [ɔ:r][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [-]
Faster **than** **the** **breaking** **spears** **or** **the** **bending** **of** **the** **bow** **[** **22** **]**
快点 比 这 打破 长矛 或者 这 弯曲 的 这 弓 [-]

比折断的长矛或弯曲的弓还要快[22]

[ʌv; əv] ['pædʒənt] [peɪl] [ɪn] ['θʌndər] - [laɪt] , - [twɪkst] ['θʌndər] - [loʊd][ænd; ənd] ['θʌndər] - [laɪt] ,
Of **pageants** **pale** **in** **thunder** **-** **light** **,** **'** **twixt** **thunder** **-** **load** **and** **thunder** **-** **light** **,**
的 选美比赛 苍白 在 雷 - 光 , - 中间 雷 - 加载 和 雷 - 光 ,

在雷光之下黯然失色的盛会，介于雷霆重负与雷光之间，

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
The **Hundreds** **marching** **on** **the** **hills** **in** **the** **wars** **of** **long** **ago** **.**
这 数百 行军 在 这 丘陵 在 这 战争 的 长的 前 .

很久以前，百人队在山丘上行军。

[aɪ] [sɔ:] [greɪt] ['kɑ:bɪt] ['raɪdɪŋ] ,
I **saw** **great** **Cobbett** **riding** **,**
我 锯 伟大的 科贝特 骑术 ,

我看到了科贝特精彩的骑行，

[ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaiəz] ;
The **horseman** **of** **the** **shires** **;**
这 骑手 的 这 郡 ;

郡里的骑手;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt]
And **his** **face** **was** **red** **with** **judgment**
和 他的 脸 曾是 红色的 和 判断

他脸涨得通红，满脸是审判的意味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['lʌdaɪt] [fairz] :
And **a** **light** **of** **Luddite** **fires** **:**
和 一个 光 的 卢德分子 火灾 :

还有卢德分子之火的光芒:

[ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] ['sʌsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [lept] [ʌp][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

And	south	to	Sussex	and	the	sea	the	lights	leapt	up	for	liberty	,
和	南	到	苏塞克斯	和	这	海	这	灯	跳跃	向上	为了	自由	,

向南延伸至苏塞克斯和大海，自由的灯光闪耀着。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmənri] , [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwaɪəz] ;

The	trumpet	of	the	yeomanry	,	the	hammer	of	the	squires	;
这	喇叭	的	这	自耕农	,	这	锤	的	这	乡绅	;

民兵的号角，乡绅的锤子;

[fɔːr; fər][baːz][ʌv; əv]['aɪərn] [rʌst] [əˈweɪ] , [rʌst] [əˈweɪ] , [rʌst] [əˈweɪ] ,

For	bars	of	iron	rust	away	,	rust	away	,	rust	away	,
为了	酒吧	的	铁	锈	离开	,	锈	离开	,	锈	离开	,

铁条锈蚀，锈蚀，锈蚀。

[rend] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['raɪdɪŋ][ɪn] ,

Rend	before	the	hammer	and	the	horseman	riding	in	,
撕裂	前	这	锤	和	这	骑手	骑术	在	,

在铁锤和骑马者到来之前撕裂，

['kraɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] ,

Crying	that	all	men	at	the	last	,	and	at	the	worst	and	at	the	last	,
哭泣	那	全部	男人	在	这	最后的	,	和	在	这	最差	和	在	这	最后的	,

哭喊着所有男人最终，在最糟糕的时候，在最后，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ɪŋgləənd] ['ɛndz][ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [kæn; kən] [bɪˈgɪn] .

Have	found	the	place	where	England	ends	and	England	can	begin	.
有	成立	这	地方	在哪里	英格兰	结束	和	英格兰	能	开始	.

找到了英格兰的尽头，也是英格兰的起点。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [huːf] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

His	horse	-	hoofs	go	before	you	,
他的	马	-	蹄子	去	前	你	,

他的马蹄在你前面行进，

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] ['bɜːrstɪŋ] [taiəz] ;

Far	beyond	your	bursting	tyres	;
远的	超过	你的	爆发	轮胎	;

远远超出你爆胎的范围;

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [brɪdʒd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]

And	time	is	bridged	behind	him
和	时间	是	桥接	在后面	他

时间已在他身后流逝。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][saɪəz] . [-]

And	our	sons	are	with	our	sires	.	[	23	]
和	我们的	儿子们	是	和	我们的	种公牛	.	[	-	]

我们的儿子们都和我们的父亲们在一起。[23]

[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['miːtiər] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [hiː; hi][raɪdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [taʊnz] ,

A	trailing	meteor	on	the	Downs	he	rides	above	the	rotting	towns	,
一个	尾随	流星	在	这	唐斯	他	骑行	多于	这	腐烂	城镇	,

他像一颗拖着尾迹的流星，驰骋在丘陵上，俯瞰着那些腐朽的城镇。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ʌv; əv] [əˈpɑːkəlɪps] , [ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaiəz] .

The	Horseman	of	Apocalypse	,	the	Rider	of	the	Shires	.
这	骑手	的	启示录	,	这	骑士	的	这	郡	.

天启四骑士之一，夏尔骑士。

[fɔːr; fər] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] , ['broʊkən] [daʊn] , ['broʊkən] [daʊn] ;

For	London	Bridge	is	broken	down	,	broken	down	,	broken	down	;
为了	伦敦	桥	是	破碎的	向下	,	破碎的	向下	,	破碎的	向下	;

伦敦桥坏了，坏了，坏了;

[bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] — . . .

Blow	the	horn	of	Huntingdon	from	Scotland	to	the	sea	—	.	.	.
吹	这	喇叭	的	亨廷顿	从	苏格兰	到	这	海	—	.	.	.

从苏格兰到大海，吹响亨廷顿号角——.....

['oʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [laɪt] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [laɪt] ,

Only	a	flash	of	thunder	-	light	,	a	flying	dream	of	thunder	-	light	,
仅有的	一个	闪光	的	雷	-	光	,	一个	飞行	梦	的	雷	-	光	,

只剩一道雷光，一道飞逝的雷光之梦，

[hæd; həd] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃætərd] [skaɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [friː] . [-]

Had	shown	under	the	shattered	sky	a	people	that	were	free	.	[	24	]
有	所示	在下面	这	破碎	天空	一个	人们	那	是	自由的	.	[	-	]

在破碎的天空下，展现了自由的人民。[24]

[ðə; ði] ['trɪŋkɪts]

THE	TRINKETS
这	小饰品

小饰品

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

A	WANDERING	world	of	rivers	,
一个	漫游	世界	的	河流	,

河流蜿蜒流淌的世界

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] [triːz] ,

A	wavering	world	of	trees	,
一个	摇摆不定	世界	的	树木	,

摇曳的树木世界，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd] ['dɪzi]

If	the	world	grow	dim	and	dizzy
如果	这	世界	生长	暗淡	和	晕眩的

如果世界变得昏暗而令人眩晕

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,

With	all	changes	and	degrees	,
和	全部	变化	和	学位	,

包括所有变化和程度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['mɪrər]

It	is	but	Our	Lady's	mirror
它	是	但	我们的	女士的	镜子

它不过是圣母的镜子罢了。

[hʌŋ] ['driːmiŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

Hung	dreaming	in	its	place	,
洪	做梦	在	它是	地方	,

悬挂着，在原地做着梦，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz]

Shining	with	only	shadows
灼灼	和	仅有的	阴影

只有阴影闪耀

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] .

Till	she	wakes	it	with	her	face	.
直到	她	醒来	它	和	她	脸	.

直到她用脸把它唤醒。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

The	standing	whirlpool	of	the	stars	,
这	常设	漩涡	的	这	明星	,

群星汇聚而成的静止漩涡，

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	wheel	of	all	the	world	,
这	车轮	的	全部	这	世界	,

世界之轮，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['fɪŋgər]

Is	a	ring	on	Our	Lady's	finger
是	一个	戒指	在	我们的	女士的	手指

圣母手指上戴着戒指吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz]

With	the	suns	and	moons	empearled
和	这	太阳	和	月亮	珍珠

日月闪耀着光芒

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][fɔːr; fər] [stoʊnz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]

With	stars	for	stones	to	please	her
和	明星	为了	石头	到	请	她

用星星作为石头来取悦她

[huː] [sɪts] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪŋz]

Who	sits	playing	with	her	rings
WHO	坐着	玩耍	和	她	戒指

谁在玩她的戒指

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]

With	the	great	heart	that	a	woman	has
和	这	伟大的	心	那	一个	女士	有

拥有女人那颗伟大的心

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

And	the	love	of	little	things	.
和	这	爱	的	小的	事物	.

还有对生活中小事的热爱。

[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Wings	of	the	whirlwind	of	the	world
翅膀	的	这	旋风	的	这	世界

世界旋风的翅膀

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ˌɪspə'hɑːn] ,

From	here	to	Ispahan	,
从	这里	到	伊斯法罕	,

从这里到伊斯法罕，

[spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔrists]

Spurning	the	flying	forests
拒绝	这	飞行	森林

摒弃飞翔的森林

[ɑːr; ər] [laɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [fæn] : [-]

Are	light	as	Our	Lady's	fan	:	[	25	]
是	光	作为	我们的	女士的	扇子	:	[	-	]

轻如圣母的扇子：[25]

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ['vaɪələnt] [hɪr] [ænd; ənd][veɪn]

For	all	things	violent	here	and	vain
为了	全部	事物	暴力	这里	和	徒劳

这里的一切暴力和虚妄

[laɪ] ['oʊpən][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [iːz]

Lie	open	and	all	at	ease
说谎	打开	和	全部	在	舒适

躺下，全身放松

[wer] [gɑːd][hæz; həz]['gɜːrdɪd]['hev(ə)n][tuː; tə] [gɑːrd]
Where God has girded heaven to guard
在哪里 上帝 有 加固 天堂 到 警卫

上帝已用天国守护

[hɜːr; hər]['hoʊli] ['vænitiz] . [-]
Her holy vanities . [26]
她 圣 虚荣心 . [-]

她神圣的虚荣心。[26]

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst]
THE PHILANTHROPIST
这 慈善家

慈善家

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] .)
(With apologies to a beautiful poem .)
(和 致歉 到 一个 美丽的 诗 .)

（谨向一首优美的诗歌致歉。）

[ə'buː] [ben] - ([meɪ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [dɪ'kriːs]
ABOU BEN ADHEM (may his tribe decrease
关于 本 - (可能 他的 部落 减少

阿布·本·阿德姆（愿他的部落衰落）

[baɪ] ['kɔːʃəs] [bɜːrθ] - [kən'troʊl][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [piːs])
By cautious birth - control and die in peace)
经过 谨慎 出生 - 控制 和 死 在 和平)

通过谨慎的节育措施，安详地离世）

['meloʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] ['laɪtli] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrd]
Mellow with learning lightly took the word
醇厚 和 学习 轻轻 采取 这 单词

温和地学习，轻松地接受了这个词。

[ðæt] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
That marked him not with them that love the Lord ,
那 标记 他 不是 和 他们 那 爱 这 主 ,

这使他没有与那些爱主的人一同得名。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][pen]
And told the angel of the book and pen
和 讲述 这 天使 的 这 书 和 笔

然后告诉了书和笔的天使

“ [raɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] :
“ Write me as one that loves his fellow - men :
“ 写 我 作为 一 那 爱 他的 同伴 - 男人 :

请以一个热爱同胞的人的身份来写我：

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'loʊn][aɪ] ['leɪbər] ; [tuː; tə] [rɪ'kleɪm]
For them alone I labour ; to reclaim
为了 他们 独自的 我 劳动 ; 到 回收

我只为他们辛勤劳作；为了收回

[ðə; ði] ['rægɪd] ['roʊmɪŋ] ['beduɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪm]
The ragged roaming Bedouin and to tame
这 破烂不堪 漫游 贝都因人 和 到 驯服

衣衫褴褛、四处流浪的贝都因人，以及驯服

[tuː; tə] ['ɔːrdərd] ['sɜːrvɪs] ; [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðer; ðər] [vaɪn]
To ordered service ; to uproot their vine
到 订购 服务 ; 到 铲除 他们的 藤

按照指示行事；连根拔起他们的藤蔓

[huː] [mɑːk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['biːɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

Who	**mock**	**the**	**Prophet**	**,**	**being**	**mad**	**with**	**wine**	**,**
WHO	嘲笑	这	先知	,	存在	疯狂的	和	葡萄酒	,

那些因饮酒而神志不清，嘲笑先知的人，

[let] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Let	**daylight**	**through**	**their**	**tents**	**and**	**through**	**their**	**lives**	**,**
让	日光	通过	他们的	帐篷	和	通过	他们的	生活	,

让日光照进他们的帐篷，照进他们的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣芭芭拉之歌及其他诗歌(The Ballad of St. Barbara, and Other Verses)

['nʌmbər] [ðer; ðər]['kæməlz] , ['i:v(ə)n] [kaʊnt] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
Number **their** **camels** **,** **even** **count** **their** **wives** **,**
数字 他们的 骆驼 , 甚至 数数 他们的 妻子们 ,

数数他们的骆驼，甚至数数他们的妻子。

[plɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɪntu:] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] ;
Plot **out** **the** **desert** **into** **streets** **and** **squares** **;**
阴谋 出去 这 沙漠 进入 街道 和 正方形 ;

将沙漠规划成街道和广场;

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fru:tf(ə)l] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [ðerz]
And **count** **it** **a** **more** **fruitful** **work** **than** **theirs**
和 数数 它 一个 更多的 卓有成效 工作 比 他们的

而且，这比他们的工作更有成效。

[hu:] [lɪft] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [lʌv]
Who **lift** **a** **vain** **and** **visionary** **love**
WHO 举起 一个 徒劳 和 有远见的 爱

谁高举虚妄而空想的爱

[tu:; tə] [jʊr; jər] [veɪg] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv] .
To **your** **vague** **Allah** **in** **the** **skies** **above** **.**
到 你的 模糊的 真主 在 这 天空 多于 .

致你那高高在上、模糊不清的真主。

" ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] :
" **Gently** **replied** **the** **angel** **of** **the** **pen** **:**
" 轻轻地 回复 这 天使 的 这 笔 :

"笔的天使温柔地回答道:"

" ['leɪbər] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] :
" **Labour** **in** **peace** **and** **love** **your** **fellow** **-** **men** **:**
" 劳动 在 和平 和 爱 你的 同伴 - 男人 :

"和平劳动，爱你的同胞:

[ænd; ənd] [lʌv] [nɑ:t] [gɑ:d] , [sɪns] [men] [ə'loʊn] [ɑ:r; ər] [dɪr] ,
And **love** **not** **God** **,** **since** **men** **alone** **are** **dear** **,**
和 爱 不是 上帝 , 自从 男人 独自的 是 亲爱的 ,

不要爱上帝，因为只有人才是他所珍爱的。

['oʊnli] [fɪr] [gɑ:d] ; [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] . " [-]
Only **fear** **God** **;** **for** **you** **have** **cause** **to** **fear** **.** **"** **[** **27** **]**
仅有的 害怕 上帝 ; 为了 你 有 原因 到 害怕 . " [-]

只要敬畏上帝，因为你们有理由敬畏他。"[27]

[ɑ:n] [ðə; ði] [daʊnz]
ON **THE** **DOWNS**
在 这 下坡

在唐斯

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]
WHEN **you** **came** **over** **the** **top** **of** **the** **world**
什么时候 你 来了 超过 这 顶部 的 这 世界

当你翻越世界之巅

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ,

In	the	great	day	on	the	Downs	,
在	这	伟大的	天	在	这	唐斯	,

在唐斯丘陵上那美好的一天，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [kɜːrld] ,

The	air	was	crisp	and	the	clouds	were	curled	,
这	空气	曾是	脆	和	这	云	是	卷曲	,

空气清新，云朵卷曲。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

When	you	came	over	the	top	of	the	world	,
什么时候	你	来了	超过	这	顶部	的	这	世界	,

当你翻越世界之巅时，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['spaɪər] [ænd; ənd] [striːt]

And	under	your	feet	were	spire	and	street
和	在下面	你的	脚	是	尖塔	和	街道

你的脚下是尖塔和街道

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] .

And	seven	English	towns	.
和	七	英语	城镇	.

还有七个英国城镇。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [wʌz; wəz] ['perɪʃt]

And	I	could	not	think	that	the	pride	was	perished
和	我	可以	不是	思考	那	这	自豪	曾是	遇难

我简直无法相信那份骄傲已经消逝了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [daʊn] ;

As	you	came	over	the	down	;
作为	你	来了	超过	这	向下	;

当你翻过山坡时；

['lɪbərti] , ['ʃɪvəlri] , [ɔːl] [wiː; wi] ['tʃerɪʃt] ,

Liberty	,	chivalry	,	all	we	cherished	,
自由	,	骑士精神	,	全部	我们	珍爱	,

自由、骑士精神，我们所珍视的一切，

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [pelf] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ;

Lost	in	a	rattle	of	pelf	and	perished	;
丢失的	在	一个	嘎嘎作响	的	不义之财	和	遇难	;

迷失在财物碰撞声中，葬身大海；

[ɔːr] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'bʌv]

Or	the	land	we	love	that	you	walked	above
或者	这	土地	我们	爱	那	你	步行	多于

或是我们深爱的土地，你曾漫步其上

['wɪðərɪŋ] [taʊn] [baɪ] [taʊn] .

Withering	town	by	town	.
枯萎	镇	经过	镇	.

城镇一个接一个地衰败。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

For	you	came	out	on	the	dome	of	the	earth
为了	你	来了	出去	在	这	穹顶	的	这	地球

因为你们来到了地球的穹苍之上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

Like	a	vision	of	victory	,
喜欢	一个	想象	的	胜利	,

如同胜利的景象，

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
Out **on** **the** **great** **green** **dome** **of** **the** **earth**
出去 在 这 伟大的 绿色的 穹顶 的 这 地球

在地球巨大的绿色穹顶之上

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][gɜːrθ] ,
As **the** **great** **blue** **dome** **of** **the** **sky** **for** **girth** **,**
作为 这 伟大的 蓝色的 穹顶 的 这 天空 为了 周长 ,

如同蔚蓝的天空穹顶般宽广，

[ænd; ənd]['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði] ['ʃaiəz] [kʊd; kəd] [miːt]
And **under** **your** **feet** **the** **shires** **could** **meet**
和 在下面 你的 脚 这 郡 可以 见面

而你的脚下，各郡县或许会相遇。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
And **your** **eyes** **went** **out** **to** **sea** **.**
和 你的 眼睛 去 出去 到 海 .

你的目光投向了大海。

['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] ,
Under **your** **feet** **the** **towns** **were** **seven** **,**
在下面 你的 脚 这 城镇 是 七 ,

你脚下有七座城镇，

[ə'laɪv][ænd; ənd][ə'loʊn][ɑːn] [haɪ] , [-]
Alive **and** **alone** **on** **high** **,** **[** **28** **]**
活 和 独自的 在 高的 , [-]

活着，独自一人在高处，[28]

[jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
Your **back** **to** **the** **broad** **white** **wall** **of** **heaven** **;**
你的 后退 到 这 广阔 白色的 墙 的 天堂 ;

你的背对着广阔的白色天堂之墙；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] ,
You **were** **one** **and** **the** **towns** **were** **seven** **,**
你 是 一 和 这 城镇 是 七 ,

你们一人，城镇却有七座。

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [sʌn]
Single **and** **one** **as** **the** **soaring** **sun**
单身的 和 一 作为 这 翱翔 太阳

单身，如同冉冉升起的太阳

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ʌp'held] [ðə; ði][skaɪ] .
And **your** **head** **upheld** **the** **sky** **.**
和 你的 头 维持 这 天空 .

你的头颅高举苍穹。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [flæg] [ʌn'fəːld]
And **I** **thought** **of** **a** **thundering** **flag** **unfurled**
和 我 想法 的 一个 雷鸣 旗帜 展开

我脑海中浮现出一面迎风飘扬的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːgəz] - [bel] :
And **the** **roar** **of** **the** **burghers** **-** **bell** **:**
和 这 吼 的 这 市民 - 钟 :

还有市民们敲响的钟声：

['biːkənz] ['krækld] [ænd; ənd][boʊlts][wɜːr; wər] [həːld]
Beacons **crackled** **and** **bolts** **were** **hurled**
信标 噼啪作响 和 螺栓 是 投掷

烽火台发出噼啪声，弩箭飞射而出。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

As	you	came	over	the	top	of	the	world	;
作为	你	来了	超过	这	顶部	的	这	世界	;

当你翻越世界之巅时;

[ænd; ənd]['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] [wɜːr; wər] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʃiːt]

And	under	your	feet	were	chance	and	cheat
和	在下面	你的	脚	是	机会	和	欺骗

而你的脚下，是机遇和欺骗。

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [hel] .

And	the	slime	of	the	slopes	of	hell	.
和	这	粘液	的	这	连续下坡	的	地狱	.

还有地狱斜坡上的污泥。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [spoʊk]

It	has	not	been	as	the	great	wind	spoke
它	有	不是	到过	作为	这	伟大的	风	辐

事情并非如狂风所预言的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [daʊn] [ðæt] [deɪ] :

On	the	great	green	down	that	day	:
在	这	伟大的	绿色的	向下	那	天	:

那天，在那片广阔的绿地上:

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wer'evər] [ðə; ði][waɪd] [wɪnd] [spoʊk] ,

We	have	seen	,	wherever	the	wide	wind	spoke	,
我们	有	已见	,	无论	这	宽的	风	辐	,

我们看到，无论哪里有宽阔的风吹拂，

['sleɪvəri] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] :

Slavery	slaying	the	English	folk	:
奴隶制	杀戮	这	英语	民间	:

奴隶制残害英国人民:

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌv; əv][lænd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [kə'mænd]

The	robbers	of	land	we	have	seen	command
这	强盗	的	土地	我们	有	已见	命令

我们所见的土地掠夺者们掌控着一切。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][lænd] [ə'beɪ] .

The	rulers	of	land	obey	.
这	统治者	的	土地	服从	.

统治者服从。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['goʊldən][wəːmz, vɔːrms]

We	have	seen	the	gigantic	golden	worms
我们	有	已见	这	巨大	金的	蠕虫

我们见过巨大的金虫。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] :

In	the	garden	of	paradise	:
在	这	花园	的	天堂	:

在天堂花园里:

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [meɪk] [tɜːrmz]

We	have	seen	the	great	and	the	wise	make	terms
我们	有	已见	这	伟大的	和	这	明智的	制作	条款

我们已经看到伟人和智者达成协议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

With	the	peace	of	snakes	and	the	pride	of	worms	,
和	这	和平	的	蛇	和	这	自豪	的	蠕虫	,

拥有蛇一般的平静和蠕虫一般的骄傲，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [plænt] [meɪk] ['kʌvənənt]
and **them** **that** **plant** **make** **covenant**
和 他们 那 植物 制作 盟约

并使他们与植物立约

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊkəst][ænd; ənd][ðə; ði][laɪs] . [-]
With **the** **locust** **and** **the** **lice** **.** **[** **29** **]**
和 这 刺槐 和 这 虱子 . [-]

与蝗虫和虱子。[29]

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][goʊz][ɑːn]
And **the** **wind** **blows** **and** **the** **world** **goes** **on**
和 这 风 打击 和 这 世界 去 在

风吹着，世界照常运转。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ,
And **the** **world** **can** **say** **that** **we** **,**
和 这 世界 能 说 那 我们 ,

世界可以这样说，我们，

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [wer] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ʃoʊn] ,
Who **stood** **on** **the** **cliffs** **where** **the** **quarries** **shone** **,**
WHO 站立 在 这 悬崖 在哪里 这 采石场 闪耀 ,

谁曾站在采石场闪耀的悬崖上?

[stʊd] [ə'pɑːn] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] :
Stood **upon** **clouds** **that** **the** **sun** **shone** **on** **:**
站立 之上 云 那 这 太阳 闪耀 在 :

站在阳光照耀的云层之上:

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'sʌndər] [ænd; ənd] [draʊn] [ɪn] ['θʌndər]
And **the** **clouds** **dissunder** **and** **drown** **in** **thunder**
和 这 云 分歧 和 溺水 在 雷

云朵纷飞，淹没在雷声中。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] .
The **news** **that** **will** **never** **be** **.**
这 消息 那 将要 绝不 是 .

永远不会发生的新闻。

['leɪdi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Lady **of** **all** **that** **have** **loved** **the** **people** **,**
女士 的 全部 那 有 喜爱 这 人们 ,

所有爱护人民的圣母，

[laɪt] ['oʊvər] [roʊdz] [ə'streɪ] ,
Light **over** **roads** **astray** **,**
光 超过 道路 误入歧途 ,

道路上的灯光迷路了，

[meɪz] [ʌv; əv] ['stedɪŋ] [ænd; ənd] [striːt] [ænd; ənd] ['stiːpl] ,
Maze **of** **steading** **and** **street** **and** **steeple** **,**
迷宫 的 定居 和 街道 和 尖顶 ,

农舍、街道和尖顶交织成迷宫，

[greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [lʌvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] :
Great **as** **a** **heart** **that** **has** **loved** **the** **people** **:**
伟大的 作为 一个 心 那 有 喜爱 这 人们 :

像一颗热爱人民的心一样伟大:

[stænd][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [daʊn] ,
Stand **on** **the** **crown** **of** **the** **soaring** **down** **,**
站立 在 这 王冠 的 这 翱翔 向下 ,

站在高耸入云的山巅之上，

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [preɪ] .

Lift	**up**	**your**	**arms**	**and**	**pray**	**.**
举起	向上	你的	武器	和	祈祷	.

举起双臂祈祷。

['oʊnli][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn]

Only	**you**	**I**	**have**	**not**	**forgotten**
仅有的	你	我	有	不是	被遗忘的

只有你，我没有忘记。

[fɔːr; fər] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'naʊn] ,

For	**wreck**	**of**	**the**	**world's**	**renown**	**,**
为了	破坏	的	这	世界的	名声	,

为了世界闻名的沉船，

['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [gɔːn] ['rɑːt(ə)n] ,

Rending	**and**	**ending**	**of**	**things**	**gone**	**rotten**	**,**
渲染	和	结束	的	事物	已消失	烂	,

撕裂和腐烂事物的终结，

['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌʌnfə'^ɔtən] :

Only	**the**	**face**	**of**	**you**	**unforgotten**	**:**
仅有的	这	脸	的	你	难以忘怀	:

唯有你的容颜令人难忘：

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] ['ʌpθroʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪz][ə'loʊn]

And	**your**	**head**	**upthrown**	**in**	**the**	**skies**	**alone**
和	你的	头	掀翻	在	这	天空	独自的

而你，独自仰望天空。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊn] . [-]

As	**you**	**came**	**over**	**the**	**down**	**.**	**[**	**30**	**]**
作为	你	来了	超过	这	向下	.	[	-	]

当你翻过山坡时。[30]

[ðə; ði] [red] [siː]

THE	**RED**	**SEA**
这	红色的	海

红海

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lə'vaɪəθənz]

OUR	**souls**	**shall**	**be**	**Leviathans**
我们的	灵魂	将	是	利维坦

我们的灵魂将成为利维坦

[ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['siːz] [ʌv; əv][waɪn]

In	**purple**	**seas**	**of**	**wine**
在	紫色的	海域	的	葡萄酒

在紫色的酒海中

[wen] ['drʌŋkənnəs] [ɪz] [ded] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

When	**drunkenness**	**is**	**dead**	**with**	**death**	**,**
什么时候	酒醉	是	死的	和	死亡	,

当醉酒随着死亡而消亡，

[ænd; ənd][drɪŋk][ɪz][ɔːl][dɪ'vaɪn] ;

And	**drink**	**is**	**all**	**divine**	**;**
和	喝	是	全部	神圣的	;

而酒，皆是神圣之物；

['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['væts]

Learning	**in**	**those**	**immortal**	**vats**
学习	在	那些	不朽	大桶

在那些不朽的容器中学习

[wʌt] ['mɔːrt(ə)l] ['vɪnjədz] [miːn] ;
What mortal vineyards mean ;
什么 凡人 葡萄园 意思是 ;

凡人葡萄园的意义;

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn]['hev(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
For only in heaven we shall know
为了 仅有的 在 天堂 我们 将 知道

唯有在天堂我们才能知晓

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .
How happy we have been .
如何 快乐的 我们 有 到过 .

我们是多么幸福啊。

[laɪk] [klaʊdz] [ðæt] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]
Like clouds that wallow in the wind
喜欢 云 那 泥坑 在 这 风

像在风中翻滚的云朵

[biː; bi] [friː] [tuː; tə][drɪft][ænd; ənd][drɪŋk] ;
Be free to drift and drink ;
是 自由的 到 漂移 和 喝 ;

随意闲逛喝酒;

['taʊər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsələns] [wen] [wiː; wi][raɪz] ,
Tower without insolence when we rise ,
塔 没有 傲慢 什么时候 我们 上升 ,

当我们崛起时，高塔不会傲慢，

[wɪ'ðaʊt] [sə'rendər] [sɪŋk] :
Without surrender sink :
没有 投降 下沉 :

不投降沉没:

[driːmz] ['dɪzi] [ænd; ənd]['kreɪzi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
Dreams dizzy and crazy we shall know
梦想 晕眩的 和 疯狂的 我们 将 知道

我们将知晓那些令人眩晕和疯狂的梦境

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [raɪt]
And have no need to write
和 有 不 需要 到 写

而且无需写作

['aʊər; ɑːr] ['bleɪmləs] ['blæsfəmiːz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
Our blameless blasphemies of praise ,
我们的 无责 亵渎神明 的 称赞 ,

我们毫无过错的赞美之词，

['aʊər; ɑːr] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Our nightmares of delight .
我们的 噩梦 的 喜 .

我们甜蜜的噩梦。

[fɔːr; fər][soʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ʃeɪp]
For so in such misshapen shape
为了 所以 在 这样的 畸形 形状

所以，以这种畸形的形状

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The vision came to me ,
这 想象 来了 到 我 ,

我突然有了异象，

[wer] [sʌtʃ] [taɪ'teɪniən] ['dɑːlfɪnz] [dɑːrk]
Where such titanian dolphins dark
在哪里 这样的 泰坦 海豚 黑暗的

哪里有如此巨大的海豚?

[roʊl][ɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] [siː] :
Roll in a sunset sea :
卷 在 一个 日落 海 :

在夕阳西下的海面上翻滚:

[dɑːrk][wɪð; wɪθ] [dens] ['kʌlərz] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [-]
Dark with dense colours , strange and strong [31]
黑暗的 和 稠密 颜色 , 奇怪的 和 强的 [-]

暗色调浓郁，奇异而强烈[31]

[æz; əz]['terəb(ə)l] [truː] [lʌv] ,
As terrible true love ,
作为 糟糕的 真的 爱 ,

如同可怕的真爱，

['heɪləʊd][laɪk] [fɪʃ] [ɪn] - [laɪt]
Haloed like fish in phospher light
光环 喜欢 鱼 在 - 光

像磷光中的鱼一样，周围环绕着光晕

[ðə; ði]['hoʊli] ['mɒnstəz] [muːv] .
The holy monsters move .
这 圣 怪物 移动 .

圣兽们动了。

['meʒər] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [lɔː] , [tuː; tə] [lɜːrn] ,
Measure is here and law , to learn ,
措施 是 这里 和 法律 , 到 学习 ,

衡量标准在此，法律亦在此，须知其义。

[wen] ['ɑːnər] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
When honour rules it so ,
什么时候 荣誉 规则 它 所以 ,

当荣誉如此规定时，

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
To lift the glass and lay it down
到 举起 这 玻璃 和 躺 它 向下

拿起玻璃杯，然后把它放下

[ɔːr] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][goʊ] .
Or break the glass and go .
或者 休息 这 玻璃 和 去 .

或者打破玻璃，然后离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɝːldz] [nuː] ['deljuːdʒ] [bɔɪlz]
But when the world's New Deluge boils
但 什么时候 这 世界的 新的 洪水 沸腾

但当世界的新洪流沸腾时

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['noʊəz] [vaɪn] ,
From the New Noah's vine ,
从 这 新的 诺亚的 藤 ,

从新诺亚的葡萄树上，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lə'vaɪəθənz]
Our souls shall be Leviathans
我们的 灵魂 将 是 利维坦

我们的灵魂将成为利维坦

[ɪn] ['sæŋgwɪn] ['siːz] [ʌv; əv] [waɪn] . [-]
In sanguine seas of wine . [32]
在 乐观 海域 的 葡萄酒 . [-]

在血红的葡萄酒海洋中。[32]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːr] [mə'mɔːriəl]
FOR A WAR MEMORIAL
为了 一个 战争 纪念馆

为战争纪念碑

([sə'dʒestɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] .)
(Suggested Inscription probably not selected by the Committee .)
(建议 题词 大概 不是 已选 经过 这 委员会 .)

（建议的铭文可能未被委员会选中。）

[ðə; ði] ['hʌkstər] ['hæg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrt]
THE hucksters haggle in the mart
这 兜售者 讨价还价 在 这 市场

小贩们在集市上讨价还价。

[ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [kɑːrts] [goʊ] [baɪ] ;
The cars and carts go by ;
这 汽车 和 购物车 去 经过 ;

汽车和马车经过；

['sɛnəts] [ænd; ənd] [skuːlz] [goʊ] [droʊnɪŋ] [ɑːn] ;
Senates and schools go droning on ;
参议院 和 学校 去 无人机 在 ;

参议院和学校继续喋喋不休；

[fɔːr; fər] [ded] [θɪŋz] ['kænɑːt] [daɪ] .
For dead things cannot die .
为了 死的 事物 不能 死 .

因为死物不会再死。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [stuːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuːmz]
A storm stooped on the place of tombs
一个 风暴 弯腰 在 这 地方 的 陵墓

暴风雨袭击了墓地

[wɪð; wɪθ] [boʊlts] [tuː; tə] [blæst] [ænd; ənd] [raɪv] ;
With bolts to blast and rive ;
和 螺栓 到 爆炸 和 河 ;

用螺栓进行爆破和钻孔；

[bʌt; bət] [ðiːz] [biː; bi] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [men]
But these be names of many men
但 这些 是 姓名 的 许多 男人

但这些是许多人的名字

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [faʊnd] [ə'laɪv] .
The lightning found alive .
这 闪电 成立 活 .

闪电复活了。

[ɪf] ['juːʒərər] [ruːl] [ænd; ənd] [raɪts] [dɪ'keɪ]
If usurers rule and rights decay
如果 高利贷者 规则 和 权利 衰变

如果高利贷者统治，权利就会衰落

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [vjuː] [wʌns] [mɔːr]
And visions view once more
和 愿景 看法 一次 更多的

再次看到幻象

[greɪt] ['kɑːrθɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [ʃel]
Great Carthage like a golden shell
伟大的 迦太基 喜欢 一个 金的 壳

伟大的迦太基如同金色的贝壳

[geɪp] ['hɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Gape hollow on the shore ,
张开 空洞的 在 这 支撑 ,

岸边的凹陷处，

[stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [taɪm]
Still to the last of crumbling time
仍然 到 这 最后的 的 摇摇欲坠 时间

直至崩塌的最后时刻

[ə'pɑːn] [ðɪs] [stoʊn] [biː; bi] [riːd]
Upon this stone be read
之上 这 石头 是 读

在此石上铭刻

[haʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [daɪd]
How many men of England died
如何 许多 男人 的 英格兰 死亡

有多少英格兰男子阵亡

[tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ded] . [-]
To prove they were not dead . [33]
到 证明 他们 是 不是 死的 . [-]

为了证明他们没有死。[33]

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[ɪf] [aɪ] ['evər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] ,
IF I ever go back to Baltimore ,
如果 我 曾经 去 后退 到 巴尔的摩 ,

如果我有机会回到巴尔的摩，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] ,
The city of Maryland ,
这 城市 的 马里兰州 ,

马里兰州的这座城市

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ə'gen] [æz; əz] [aɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr]
I shall miss again as I missed before
我 将 错过 再次 作为 我 错过 前

我将再次错过，就像我以前错过一样。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [stɔːr] ,
A thousand things of the world in store ,
一个 千 事物 的 这 世界 在 店铺 ,

世间万物，琳琅满目，应有尽有。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['stændɪŋ] [ɪn] ['evri] [dɔːr]
The story standing in every door
这 故事 常设 在 每一个 门

每扇门前都诉说着一个故事

[ðæt] ['bekənz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hænd] .
That beckons with every hand .
那 招手 和 每一个 手 .

那景象吸引着所有人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ][bɑːndz][wɜːr; wər] ['rɪvn]

I	shall	not	know	where	the	bonds	were	riven
我	将	不是	知道	在哪里	这	债券	是	裂隙

我将无从知晓纽带断裂之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪθs] [set] [friː] ,

And	a	hundred	faiths	set	free	,
和	一个	百	信仰	放	自由的	,

一百种信仰获得解放，

[wer] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Where	a	wandering	cavalier	had	given
在哪里	一个	漫游	骑士	有	给定

一位流浪的骑士曾给予

[hɜːr; hər]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Her	hundredth	name	to	the	Queen	of	Heaven	,
她	百分之一	姓名	到	这	女王	的	天堂	,

她给天后起的第一百个名字，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv] [fjuːd] [fə'givn]

And	made	oblation	of	feuds	forgiven
和	制成	祭祀	的	世仇	已原谅

并以祭品宽恕了世仇

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

To	Our	Lady	of	Liberty	.
到	我们的	女士	的	自由	.

致自由圣母。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['træv(ə)l][ðə; ðɪ] [træks] [ʌv; əv] [feɪm]

I	shall	not	travel	the	tracks	of	fame
我	将	不是	旅行	这	轨道	的	名声

我不会踏上名利的征程。

[wer] [ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ;

Where	the	war	was	not	to	the	strong	;
在哪里	这	战争	曾是	不是	到	这	强的	;

战争并非强者所为；

[wen] [liː] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [keɪm]

When	Lee	the	last	of	the	heroes	came
什么时候	李	这	最后的	的	这	英雄	来了

当最后一位英雄李到来时

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][laɪk] [fleɪm] ,

With	the	Men	of	the	South	and	a	flag	like	flame	,
和	这	男人	的	这	南	和	一个	旗帜	喜欢	火焰	,

与南方男儿和一面火焰般的旗帜，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ][lænd][baɪ][ɪts] ['lʌvli] [neɪm]

And	called	the	land	by	its	lovely	name
和	称为	这	土地	经过	它是	迷人的	姓名

并用它美丽的名字称呼这片土地。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnfə'^ɔtən] [sɔːŋ] .

In	the	unforgotten	song	.
在	这	难以忘怀	歌曲	.

在那首令人难忘的歌曲中。

[ɪf] ['evər][aɪ] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [streɪ]

If	ever	I	cross	the	sea	and	stray
如果	曾经	我	叉	这	海	和	流浪

如果我渡海而迷失方向

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['meriləndˌ] , [-]
To **the** **city** **of** **Maryland** **,** **[** **34** **]**
到 这 城市 的 马里兰州 , [-]

致马里兰州[34]

[aɪ] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːr] [preɪ]
I **will** **sit** **on** **a** **stone** **and** **watch** **or** **pray**
我 将要 坐 在 一个 石头 和 手表 或者 祈祷

我将坐在石头上观看或祈祷

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒɝz][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] :
For **a** **stranger's** **child** **that** **was** **there** **one** **day** **:**
为了 一个 陌生人的 孩子 那 曾是 那里 一 天 :

致一位曾在那里待过一天的陌生人的孩子:

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] ,
And **the** **child** **will** **never** **come** **back** **to** **play** **,**
和 这 孩子 将要 绝不 来 后退 到 玩 ,

孩子再也不会回来玩耍了。

[ænd; ənd][noʊ] - [wʌn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . [-]
And **no** **-** **one** **will** **understand** **.** **[** **35** **]**
和 不 - 一 将要 理解 . [-]

没有人会理解。[35]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [greɪvz; grɑːvz]
THE **ENGLISH** **GRAVES**
这 英语 坟墓

英国墓地

[wɜːr; wər][aɪ] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] ['sɪtɪzn] [huːz] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ,
WERE **I** **that** **wandering** **citizen** **whose** **city** **is** **the** **world** **,**
是 我 那 漫游 公民 谁 城市 是 这 世界 ,

如果我是一个游荡的市民，我的城市就是整个世界，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [fɜːrld] ;
I **would** **not** **weep** **for** **all** **that** **fell** **before** **the** **flags** **were** **furled** **;**
我 会 不是 哭泣 为了 全部 那 跌倒 前 这 旗帜 是 卷曲 ;

我不会为所有在旗帜降下之前倒下的人哭泣;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][wʌn]['mɜːrmər][mɑːr][ðə; ði] ['trʌmpits] ['vɔliŋ] [fɔːrθ]
I **would** **not** **let** **one** **murmur** **mar** **the** **trumpets** **volleying** **forth**
我 会 不是 让 一 低语 马尔 这 小号 截击 前进

我绝不会让任何一声低语破坏那响彻云霄的号角声。

[haʊ] [gɑːd] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [hel] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
How **God** **grew** **weary** **of** **the** **kings** **,** **and** **the** **cold** **hell** **in** **the** **north** **.**
如何 上帝 生长 厌倦 的 这 国王 , 和 这 寒冷的 地狱 在 这 北 .

上帝厌倦了君王，也厌倦了北方的严寒地狱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['hoʊmɪŋ][bɜːrdz][hæv; həv]['hevɪərdən'er] [θɔːts] [ʌv; əv][hoʊm] ,
But **we** **whose** **hearts** **are** **homing** **birds** **have** **heavier** **thoughts** **of** **home** **,**
但 我们 谁 心 是 归巢 鸟类 有 较重 想法 的 家 ,

但我们这些心怀归巢之念的人，对家的思念却更加沉重。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['iːgəlz] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][goʊld][ɑːn]['pærɪs][ɔːr][ɑːn] [roʊm] ,
Though **the** **great** **eagles** **burn** **with** **gold** **on** **Paris** **or** **on** **Rome** **,**
尽管 这 伟大的 老鹰 烧伤 和 金子 在 巴黎 或者 在 罗马 ,

即使巴黎或罗马的雄鹰身上闪耀着金色的光芒，

[huː] [stænd] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ænd; ənd] [ster] , [laɪk] [siəz] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'klɪps] ,
Who **stand** **beside** **our** **dead** **and** **stare** **,** **like** **seers** **at** **an** **eclipse** **,**
WHO 站立 旁 我们的 死的 和 盯 , 喜欢 先知 在 一个 蚀 ,

他们站在逝者身旁，凝视着，如同先知凝视日食一般。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

At	the	riddle	of	the	island	tale	and	the	twilight	of	the	ships	.
在	这	谜语	的	这	岛	故事	和	这	暮	的	这	船舶	.

在岛屿传说的谜团和船只的黄昏中。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l][men] [ðæt] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd] [aɪz] ,

For	these	were	simple	men	that	loved	with	hands	and	feet	and	eyes	,
为了	这些	是	简单的	男人	那	喜爱	和	双手	和	脚	和	眼睛	,

因为这些人都是用双手、双脚和双眼去爱的普通人。

[hu:z] [soʊlz][wɜ:r; wər] ['hʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['nærəud] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

Whose	souls	were	humbled	to	the	hills	and	narrowed	to	the	skies	,
谁	灵魂	是	谦卑	到	这	丘陵	和	范围缩小	到	这	天空	,

他们的灵魂谦卑地归于山峦，狭窄地归于苍穹，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l][lændz] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['lɪt(ə)l][lænd] [ðæt] [laɪ] , [-]

The	hundred	little	lands	within	one	little	land	that	lie	,	[	36	]
这	百	小的	土地	之内	一	小的	土地	那	说谎	,	[	-	]

一百个小国坐落在一个小国之中，[36]

[wer] ['sevərn] [si:ks] [ðə; ði] ['sʌnset] [ailz] [ɔ:r] ['sʌsɪks] [skeɪlz] [ðə; ði][skaɪ] .

Where	Severn	seeks	the	sunset	isles	or	Sussex	scales	the	sky	.
在哪里	塞文	寻找	这	日落	岛屿	或者	苏塞克斯	秤	这	天空	.

塞文河畔，夕阳西下，岛屿尽收眼底；苏塞克斯郡，天空仿佛触手可及。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðerz] , [ðoʊ] ['bænərz] [bloʊ] [ɑ:n] ['wɔ:sɔ:] ['rɪzn] [ə'gen] ,

And	what	is	theirs	,	though	banners	blow	on	Warsaw	risen	again	,
和	什么	是	他们的	,	尽管	横幅	吹	在	华沙	升起	再次	,

即使华沙再次崛起，旗帜飘扬，他们的又能是什么呢?

[ɔ:r] ['eɪnʃənt] ['læftər] [wɔ:ks] [ɪn][goʊld] [θru:] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

Or	ancient	laughter	walks	in	gold	through	the	vineyards	of	Lorraine	,
或者	古老的	笑声	散步	在	金子	通过	这	葡萄园	的	洛林	,

或者，古老的笑声化作金色的光芒，漫步在洛林的葡萄园中。

[ðer; ðər] [ded] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [stoʊnz] , [ðer; ðər] [lʌvz] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [tri:z] ,

Their	dead	are	marked	on	English	stones	,	their	loves	on	English	trees	,
他们的	死的	是	标记	在	英语	石头	,	他们的	爱	在	英语	树木	,

他们的亡者被铭刻在英国的石头上，他们的爱情被铭刻在英国的树上。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði][praɪz] [ðeɪ] [wɪn] , [haʊ] [mi:n] [ə; eɪ][kɔɪn][fɔ:r; fər] [ði:z] —

How	little	is	the	prize	they	win	,	how	mean	a	coin	for	these	—
如何	小的	是	这	奖	他们	赢	,	如何	意思是	一个	硬币	为了	这些	—

他们赢得的奖品多么微不足道，一枚硬币对他们来说多么微不足道——

[haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ['lɒ:rəl] - [li:f] [laɪz] ['krʌmpld] [hɪr] [ænd; ənd] [kɜ:rld] :

How	small	a	shrivelled	laurel	-	leaf	lies	crumpled	here	and	curled	:
如何	小的	一个	干瘪	月桂树	-	叶子	谎言	皱巴巴的	这里	和	卷曲	:

一片干瘪的月桂叶蜷缩在这里，多么渺小啊:

[ðeɪ] [daɪd][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [seɪvd] [ðə; ði][wɜ:rld] . [-]

They	died	to	save	their	country	and	they	only	saved	the	world	.	[	37	]
他们	死亡	到	节省	他们的	国家	和	他们	仅有的	已保存	这	世界	.	[	-	]

他们为了拯救自己的国家而牺牲，结果却拯救了世界。[37]

['naɪtmer]

NIGHTMARE
恶梦

恶梦

[ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd]['vaɪələt] ['lepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

THE	silver	and	violet	leopard	of	the	night
这	银	和	紫色	豹	的	这	夜晚

夜幕下的银紫色豹子

['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ænd; ənd] [smu:ð] [wɪð; wɪθ]['saɪləns] [spræŋ] ;
Spotted **with** **stars** **and** **smooth** **with** **silence** **sprang** **;**
斑 和 明星 和 光滑的 和 沉默 弹簧 ;

繁星点点，寂静无声；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [θri:] [dɔ:z] [stʊd] ['oʊpən] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [laɪt]
And **though** **three** **doors** **stood** **open** **,** **the** **end** **of** **light**
和 尽管 三 门 站立 打开 , 这 结尾 的 光

尽管三扇门敞开着，但光明的尽头依然是光明。

[kloʊzd] [laɪk][ə; eɪ][træp] ; [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæŋ] .
Closed **like** **a** **trap** **;** **and** **stillness** **was** **a** **clang** **.**
关闭 喜欢 一个 陷阱 ; 和 寂静 曾是 一个 铿 .

像陷阱一样紧闭；寂静中夹杂着一声巨响。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lepərd] [skaɪ][ʌv; əv]['lʊrɪd][stɑ:rz]
Under **the** **leopard** **sky** **of** **lurid** **stars**
在下面 这 豹 天空 的 骇人的 明星

在斑驳星光笼罩的豹纹夜空下

[aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] [sli:p] [ðə; ði][hɑ:t] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,
I **strove** **with** **evil** **sleep** **the** **hot** **night** **long** **,**
我 努力 和 邪恶的 睡觉 这 热的 夜晚 长的 ,

整个炎热的夜晚，我都在与噩梦般的睡眠作斗争。

[dri:mz] [dʌm] [ænd; ənd]['swoʊlən][ʌv; əv] ['traiəmfs] [wɪ'ðaʊt] ['wɔrz] ,
Dreams **dumb** **and** **swollen** **of** **triumphs** **without** **wars** **,**
梦想 哑的 和 肿 的 胜利 没有 战争 ,

梦想着没有战争的胜利，却显得愚钝而膨胀。

[ʌv; əv] ['tʌŋlɪs] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərɪŋ] [gɔ:ŋ] .
Of **tongueless** **trumpet** **and** **unanswering** **gong** **.**
的 无舌 喇叭 和 未作答 锣 .

无声的号角和无回应的锣。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪm'pɪriəl] [pɑ:mp][goʊ][baɪ] ,
I **saw** **a** **pale** **imperial** **pomp** **go** **by** **,**
我 锯 一个 苍白 帝国 盛大场面 去 经过 ,

我看到一队苍白的帝王般的队伍经过，

['helmɪt] [ænd; ənd] - ['maɪtər][ænd; ənd] ['hevi] [ri:θ] ;
Helmet **and** **hornèd** **mitre** **and** **heavy** **wreath** **;**
头盔 和 - 主教冠 和 重的 花圈 ;

头盔、带角主教冠和厚重的花环；

[ðer; ðər] [haɪ] [streɪndʒ] ['ensən] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ]
Their **high** **strange** **ensigns** **hung** **upon** **the** **sky**
他们的 高的 奇怪的 旗帜 悬挂 之上 这 天空

他们高高飘扬的奇异旗帜悬挂在天空中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [ʃi:ldz] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] .
And **their** **great** **shields** **were** **like** **the** **doors** **of** **death** **.**
和 他们的 伟大的 盾牌 是 喜欢 这 门 的 死亡 .

他们巨大的盾牌就像死亡之门。

[ðer; ðər]['maɪtər][wɜ:r; wər][æz; əz] ['mu:vɪŋ] ['pɪrəmɪdz]
Their **mitres** **were** **as** **moving** **pyramids**
他们的 主教冠 是 作为 移动 金字塔

他们的主教冠如同移动的金字塔。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [kraʊnz] [æz; əz] [ma:tʃiŋ] ['taʊərz] [wɜ:r; wər][tɔ:l] ;
And **all** **their** **crowns** **as** **marching** **towers** **were** **tall** **;**
和 全部 他们的 皇冠 作为 行军 塔楼 是 高的 ;

他们的冠冕如同行进的塔楼般高耸入云；

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][koʊld]['ʌndər][ðer; ðər]['kɑ:vən][lɪdz]

Their	eyes	were	cold	under	their	carven	lids
他们的	眼睛	是	寒冷的	在下面	他们的	卡文	盖子

他们凹陷的眼睑下，眼神冰冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:vən][smaɪl][wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] . [-]

And	the	same	carven	smile	was	on	them	all	.	[	38	]
和	这	相同的	卡文	微笑	曾是	在	他们	全部	.	[	-	]

他们脸上都带着同样的雕刻般的笑容。[38]

['oʊvər][ə; eɪ]['peɪvən][pleɪn] [ðæt] [si:md] [ʌn'endɪŋ]

Over	a	paven	plain	that	seemed	unending
超过	一个	铺路石	清楚的	那	似乎	无尽的

在一片似乎无边无际的铺砌平原上

[ðeɪ] [pæst] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [æn; ən][end]

They	passed	unfaltering	till	it	found	an	end
他们	通过了	坚定不移	直到	它	成立	一个	结尾

他们坚定不移地走过了那段路，直到它结束。

[ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] ['ʃæloʊ] [step] ; [ænd; ənd] [ði:z] [dɪ'sendɪŋ]

In	one	long	shallow	step	;	and	these	descending
在	一	长的	浅的	步	;	和	这些	下降

一步长而浅；然后这些下降

['fɛrd] [fɔ:rθ] [ə'nu:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wend] .

Fared	forth	anew	as	long	away	to	wend	.
表现	前进	重新	作为	长的	离开	到	温德	.

再次远行，如同踏上漫长的旅程。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['trævld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

I	thought	they	travelled	for	a	thousand	years	;
我	想法	他们	旅行	为了	一个	千	年	;

我以为他们旅行了一千年；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

And	at	the	end	was	nothing	for	them	all	,
和	在	这	结尾	曾是	没有什么	为了	他们	全部	,

最终，他们什么也没得到。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['splendər] [ʌv; əv] ['septər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [spiə] ,

For	all	that	splendour	of	sceptres	and	of	spears	,
为了	全部	那	辉煌	的	权杖	和	的	长矛	,

尽管权杖和长矛如此辉煌，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [step] , [ə'nʌðər] ['i:zi] [fɔ:l] .

But	a	new	step	,	another	easy	fall	.
但	一个	新的	步	,	其他	简单的	落下	.

但迈出新的一步，却又轻易地跌倒了。

[ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][stoʊn] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ,

The	smile	of	stone	seemed	but	a	little	less	,
这	微笑	的	石头	似乎	但	一个	小的	较少的	,

石头般的微笑似乎略微减少了一些。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]['sɪlvər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] :

The	load	of	silver	but	a	little	more	:
这	加载	的	银	但	一个	小的	更多的	:

银子的数量，但还有一点：

[ænd; ənd]['evər][wʌz; wəz] [ðæt] ['terəst] ['wɪldərnəs]

And	ever	was	that	terraced	wilderness
和	曾经	曾是	那	梯田	荒野

那片梯田荒野一直如此。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [pleɪn] [peɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [flɔːr] .

And	falling	plain	paved	like	a	palace	floor	.
和	坠落	清楚的	铺砌路面	喜欢	一个	宫殿	地面	.

平坦的地面像宫殿的地板一样。

[rʌst] [red] [æz; əz] [gɔːr] [krɔːld] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ʌv; əv] [maɪt]

Rust	red	as	gore	crawled	on	their	arms	of	might
锈	红色的	作为	血块	爬行	在	他们的	武器	的	可能

锈红色的鲜血爬满了他们强大的手臂

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][nɑːt]['skɑːrz] :

And	on	their	faces	wrinkles	and	not	scars	:
和	在	他们的	面孔	皱纹	和	不是	疤痕	:

他们脸上是皱纹，而不是疤痕：

[tɪl] [ðə; ði] [driːm] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] ; [nɔɪz] [ænd; ənd] [laɪt]

Till	the	dream	suddenly	ended	;	noise	and	light
直到	这	梦	突然	结束	;	噪音	和	光

直到梦境突然结束；喧嚣与光明。

['luːsnd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk][stɑːrz] .

Loosened	the	tyranny	of	the	tropic	stars	.
松动	这	暴政	的	这	热带	明星	.

解除了热带星辰的暴政。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [sʌn]

But	over	them	like	a	subterranean	sun
但	超过	他们	喜欢	一个	地下	太阳

但如同地下的太阳一般笼罩着他们。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [ðæt] [fel] ;

I	saw	the	sign	of	all	the	fiends	that	fell	;
我	锯	这	符号	的	全部	这	恶魔	那	跌倒	;

我看到了所有堕落恶魔的标志；

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [vɔɪs] [kraɪd] “ ['heɪs(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] ,

And	a	wild	voice	cried	“	Hasten	and	be	done	,
和	一个	荒野	嗓音	哭	“	趋	和	是	完毕	,

一个狂野的声音喊道：“快点动手吧！”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['stiːpnəs] [ɪn][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [hel] ? ” [-]

Is	there	no	steepness	in	the	stairs	of	hell	?	”	[	39	]
是	那里	不	陡峭度	在	这	楼梯	的	地狱	?	”	[	-	]

地狱的阶梯难道不陡峭吗？[39]

[hiː; hi] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,

He	that	returns	,	He	that	remains	the	same	,
他	那	返回	,	他	那	遗迹	这	相同的	,

那位回归者，那位不变者，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [raʊnd] ['riːəl] [wɜːrld] , [hɪz; ɪz]['aɪərn][vaɪs] ;

Turned	the	round	real	world	,	His	iron	vice	;
转向	这	圆形的	真实的	世界	,	他的	铁	副	;

扭转了现实世界，他的铁腕统治；

[daʊn] [ðə; ði] [greɪ] ['gɑːrdn] [pæðz] [ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːld] [twaɪs] ,

Down	the	grey	garden	paths	a	bird	called	twice	,
向下	这	灰色的	花园	路径	一个	鸟	称为	两次	,

沿着灰色的花园小径，一只鸟鸣叫了两声，

[ænd; ənd] [θruː] [θriː] [dɔːz] [mɪ'stɪriəs] ['deɪlaɪt] [keɪm] . [-]

And	through	three	doors	mysterious	daylight	came	.	[	40	]
和	通过	三	门	神秘	日光	来了	.	[	-	]

神秘的日光透过三扇门照射进来。[40]

[ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd]
A **SECOND** **CHILDHOOD**
一个 第二 童年

第二个童年

[wen] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['endɪŋ]
WHEN **all** **my** **days** **are** **ending**
什么时候 全部 我的 天 是 结束

当我的生命走到尽头时

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
And **I** **have** **no** **song** **to** **sing** **,**
和 我 有 不 歌曲 到 唱歌 ,

我没有歌可唱,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [oʊld]
I **think** **I** **shall** **not** **be** **too** **old**
我 思考 我 将 不是 是 也 老的

我想我应该不会太老。

[tu:; tə] [ster] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ;
To **stare** **at** **everything** **;**
到 盯 在 一切 ;

凝视着一切;

[æz; əz][aɪ][stɛərd][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r]
As **I** **stared** **once** **at** **a** **nursery** **door**
作为 我 凝视 一次 在 一个 苗圃 门

我曾凝视过一扇育婴室的门。

[ɔ:r][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] .
Or **a** **tall** **tree** **and** **a** **swing** **.**
或者 一个 高的 树 和 一个 摇摆 .

或者一棵高大的树和一个秋千。

[wer'ɪn] ['gɑ:dz] ['pɑ:ndərəs] ['mɜ:rsi] [hæŋz]
Wherein **God's** **ponderous** **mercy** **hangs**
其中 神的 沉重的 怜悯 悬挂

上帝浩瀚的慈悲就蕴藏其中

[ɑ:n][ɔ:l][maɪ][sɪnz][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
On **all** **my** **sins** **and** **me** **,**
在 全部 我的 罪孽 和 我 ,

我以我所有的罪孽和我自己起誓,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ə'weɪ]
Because **He** **does** **not** **take** **away**
因为 他 做 不是 拿 离开

因为祂不夺走任何东西

[ðə; ði] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:]
The **terror** **from** **the** **tree**
这 恐怖 从 这 树

来自树的恐惧

[ænd; ənd] [stoʊnz] [stɪl] [ʃaɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd]
And **stones** **still** **shine** **along** **the** **road**
和 石头 仍然 闪耀 沿着 这 路

路边的石头依然闪闪发光

[ðæt] [ɑ:r; ər][ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] .
That **are** **and** **cannot** **be** **.**
那 是 和 不能 是 .

它们是,但又不可能是。

[men] [groʊ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] ,
Men grow too old for love , my love ,
男人 生长 也 老的 为了 爱 , 我的 爱 ,

我的爱人，男人老了就不适合恋爱了。

[men] [groʊ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][waɪn] ,
Men grow too old for wine ,
男人 生长 也 老的 为了 葡萄酒 ,

男人年纪大了就不适合喝酒了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [groʊ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [siː]
But I shall not grow too old to see
但 我 将 不是 生长 也 老的 到 看

但我不会老到看不到

[ʌn'ɜːrθli] ['deɪlaɪt] [ʃaɪn] ,
Unearthly daylight shine ,
超凡脱俗的 日光 闪耀 ,

异样的日光，

['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['tʃeɪmbɝz] [dʌst] [tuː; tə] [snoʊ]
Changing my chamber's dust to snow
变化 我的 议事厅 灰尘 到 雪

将我房间里的灰尘变成雪

[tɪl] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪn] .
Till I doubt if it be mine .
直到 我 怀疑 如果 它 是 矿 .

直到我开始怀疑它是否属于我。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['məːsiz] [melt] ,
Behold , the crowning mercies melt ,
看哪 , 这 加冕 怜悯 熔化 ,

看哪，至高的恩典消融了，

[ðə; ði][fɜːrst] [sə'praiziz] [steɪ] ; [-]
The first surprises stay ; [41]
这 第一的 惊喜 停留 ; [-]

第一个惊喜留存下来；[41]

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [drɑːs] [ɪz] [drɑːpt] [ə; eɪ][gɪft]
And in my dross is dropped a gift
和 在 我的 浮渣 是 掉落 一个 礼物

而我的渣滓中，竟掉落了一份礼物

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [preɪ] :
For which I dare not pray :
为了 哪个 我 敢 不是 祈祷 :

我不敢为此祈祷：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [groʊ] [juːst] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]
That a man grow used to grief and joy
那 一个 男人 生长 用过的 到 悲伤 和 喜悦

使人习惯悲伤和快乐

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
But not to night and day .
但 不是 到 夜晚 和 天 .

但并非日夜不停。

[men] [groʊ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] ,
Men grow too old for love , my love ,
男人 生长 也 老的 为了 爱 , 我的 爱 ,

我的爱人，男人老了就不适合恋爱了。

[men] [groʊ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][laɪz] ;
Men grow too old for lies ;
男人 生长 也 老的 为了 谎言 ;

人老了就不该说谎了;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [groʊ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [siː]
But I shall not grow too old to see
但 我 将 不是 生长 也 老的 到 看

但我不会老到看不到

[ɪˈnɔːrməs] [naɪt] [əˈraɪz] ,
Enormous night arise ,
巨大的 夜晚 出现 ,

漫漫长夜来临,

[ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld]
A cloud that is larger than the world
一个 云 那 是 更大的 比 这 世界

比世界还大的云

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnstər] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪz] .
And a monster made of eyes .
和 一个 怪物 制成 的 眼睛 .

还有一个由眼睛组成的怪物。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɜːrðiˌ] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs]
Nor am I worthy to unloose
也不 是 我 值得 到 放开

我也不配解开它

[ðə; ði] ['lætʃɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuː] ;
The latchet of my shoe ;
这 锁扣 的 我的 鞋 ;

我的鞋带;

[ɔːr] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [fiːt]
Or shake the dust from off my feet
或者 摇 这 灰尘 从 离开 我的 脚

或者抖掉脚上的尘土

[ɔːr][ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [berz] [ˌem 'iː] [θruː]
Or the staff that bears me through
或者 这 职员 那 熊 我 通过

或者说，是支撑我走过这段路的杖。

[ɑːn] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] ,
On ground that is too good to last ,
在 地面 那 是 也 好的 到 最后的 ,

在如此美好的局面下,

[tuː] ['sɑːlɪd][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Too solid to be true .
也 坚硬的 到 是 真的 .

太真实了，简直难以置信。

[men] [groʊ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wuː] , [maɪ] [lʌv] ,
Men grow too old to woo , my love ,
男人 生长 也 老的 到 哇 , 我的 爱 ,

男人年纪大了就不值得追求了，我的爱人。

[men] [groʊ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][wed] :
Men grow too old to wed :
男人 生长 也 老的 到 结婚 :

男人年纪大了就不能结婚了:

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][groʊ] [tuː][oʊld][tuː; tə] [siː]

But	I	shall	not	grow	too	old	to	see
但	我	将	不是	生长	也	老的	到	看

但我不会老到看不到

[hʌŋ] ['kreɪzɪli] [ˌoʊvər'hed]

Hung	crazily	overhead
洪	疯狂地	开销

疯狂地悬挂在头顶

[ɪn'kredəb(ə)l]['ræftəz] [wen] [aɪ] [weɪk]

Incredible	rafters	when	I	wake
极好的	椽子	什么时候	我	唤醒

醒来时看到的是令人惊叹的椽子

[ænd; ənd][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] . [-]

And	find	I	am	not	dead	.	[	42	]
和	寻找	我	是	不是	死的	.	[	-	]

我发现我并没有死。[42]

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][maɪ] [her] :

A	thrill	of	thunder	in	my	hair	:
一个	刺激	的	雷	在	我的	头发	:

头发里仿佛闪过一道雷鸣:

[ðoʊ] ['blækənɪŋ] [klaʊdz] [biː; bi] [pleɪn] ,

Though	blackening	clouds	be	plain	,
尽管	变黑	云	是	清楚的	,

虽然乌云密布,

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtld]

Still	I	am	stung	and	startled
仍然	我	是	被蜇了	和	惊慌

我仍然感到震惊和恐惧。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] :

By	the	first	drop	of	the	rain	:
经过	这	第一的	降低	的	这	雨	:

雨滴落的第一滴:

['roʊmæns][ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] [pæs]

Romance	and	pride	and	passion	pass
浪漫	和	自豪	和	热情	经过

浪漫、骄傲和激情逝去

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [rɪ'meɪn] .

And	these	are	what	remain	.
和	这些	是	什么	保持	.

这就是剩下的部分。

[streɪndʒ] ['krɔːlɪŋ] ['kɑːrpəts][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,

Strange	crawling	carpets	of	the	grass	,
奇怪的	爬行	地毯	的	这	草	,

草丛中爬满了奇怪的小虫,

[waɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] :

Wide	windows	of	the	sky	:
宽的	视窗	的	这	天空	:

广阔的天空之窗:

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['perələs] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

So	in	this	perilous	grace	of	God
所以	在	这	危险的	优雅	的	上帝

所以，在这充满危险的恩典中，上帝

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][sɪnz][goʊ][aɪ] :

With	all	my	sins	go	I	:
和	全部	我的	罪孽	去	我	:

我将所有的罪孽都带走:

[ænd; ənd] [θɪŋz] [groʊ] [nuː] [ðoʊ] [aɪ] [groʊ] [oʊld] ,

And	things	grow	new	though	I	grow	old	,
和	事物	生长	新的	尽管	我	生长	老的	,

虽然我渐渐老去，但万物却不断更新。

[ðoʊ] [aɪ] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] . [-]

Though	I	grow	old	and	die	.	[	43	]
尽管	我	生长	老的	和	死	.	[	-	]

虽然我会变老死去。[43]

“ -

“ MEDIÆVALISM

” -

“中世纪主义”

” [ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʊrniˌtɜːrni] ,

” IF	men	should	rise	and	return	to	the	noise	and	time	of	the	tourney	,
” 如果	男人	应该	上升	和	返回	到	这	噪音	和	时间	的	这	锦标赛	,

“如果男人们起身重返喧嚣的锦标赛赛场，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæbərdˌˈtæbɑːrd] , [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [gjuːlz] [ænd; ənd] [goʊld]

The	name	and	fame	of	the	tabard	,	the	tangle	of	gules	and	gold
这	姓名	和	名声	的	这	罩衫	,	这	纠纷	的	红色	和	金子

,

,

,

罩袍的名声和威名，红金交织的图案，

[wʊd] [ðiːz] [θɪŋz] [stænd][ænd; ənd] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [buən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ˈdʒɜːrni] ,

Would	these	things	stand	and	suffice	for	the	bourne	of	a	backward	journey	,
会	这些	事物	站立	和	足够了	为了	这	伯恩	的	一个	落后	旅行	,

这些东西足以支撑一次返程之旅吗?

[ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ?

A	light	on	our	days	returning	,	as	it	was	in	the	days	of	old	?
一个	光	在	我们的	天	返回	,	作为	它	曾是	在	这	天	的	老的	?

光明是否会像过去那样重返我们的生活?

[neɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [raɪdz] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [glʌv] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfeðər] ,

Nay	,	there	is	none	rides	back	to	pick	up	a	glove	or	a	feather	,
不	,	那里	是	没有任何	骑行	后退	到	挑选	向上	一个	手套	或者	一个	羽毛	,

不，没有人会回来捡手套或羽毛。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ɔːr][ðə; ði] [pluːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn]

Though	the	gauntlet	rang	with	honour	or	the	plume	was	more	than	a	crown
尽管	这	手套	响铃	和	荣誉	或者	这	羽	曾是	更多的	比	一个	王冠

:

:

:

即便这战袍象征着荣耀，即便这羽冠冕远胜于一顶王冠:

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtrʌmpɪt] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði][neiʃəns] [təˈgeðər]

And	hushed	is	the	holy	trumpet	that	called	the	nations	together
和	静静地	是	这	圣	喇叭	那	称为	这	国家	一起

那曾召集万国的圣号已然沉寂。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] ['hætɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [went] [daʊn] .

And	under	the	Horns	of	Hattin	the	hope	of	the	world	went	down	.
和	在下面	这	号角	的	哈丁	这	希望	的	这	世界	去	向下	.

在哈丁角之下，世界的希望沉没了。

[ɑ:] , [nɑ:t] [ɪn] [rɪ'membrəns] [stɔ:rd] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ['sta:tiŋ] ,

Ah	,	not	in	remembrance	stored	,	but	out	of	oblivion	starting	,
啊	,	不是	在	纪念	存储	,	但	出去	的	遗忘	开始	,

啊，并非储存在记忆中，而是从遗忘中重新开始。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sɔ:t] [nu:] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [ɪz] [soʊ] , [-]

Because	you	have	sought	new	homes	and	all	that	you	sought	is	so	,	[	44	]
因为	你	有	寻求	新的	房屋	和	全部	那	你	寻求	是	所以	,	[	-	]

因为你们一直在寻找新的家园，而你们所寻找的一切都已实现，[44]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['trɑ:dn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ,

Because	you	had	trodden	the	fire	and	barred	the	door	in	departing	,
因为	你	有	践踏	这	火	和	禁止	这	门	在	离开	,

因为你曾踏过火坑，并在离开时闩上了门，

[rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] ['eksaɪl] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Returns	in	your	chosen	exile	the	glory	of	long	ago	.
返回	在	你的	选定	流亡	这	荣耀	的	长的	前	.

在你选择的流放之地，昔日的荣光将重现。

[nɑ:t] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:t] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [trɑ:d] [ðə; ði] ['embərz] ,

Not	then	when	you	barred	the	door	,	not	then	when	you	trod	the	embers	,
不是	然后	什么时候	你	禁止	这	门	,	不是	然后	什么时候	你	践踏	这	余烬	,

那时你紧闭大门，那时你踏过余烬，都不是。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [jʊr; jər] [nu:] ['roʊdz] [end] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪt] ,

But	now	,	at	your	new	road's	end	,	you	have	seen	the	face	of	a	fate	,
但	现在	,	在	你的	新的	道路的	结尾	,	你	有	已见	这	脸	的	一个	命运	,

但现在，在你新路的尽头，你已经看到了命运的面孔。

[ðæt] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʊks] [bæk] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [fu:l] [ri'membəz] ,

That	not	as	a	child	looks	back	,	and	not	as	a	fool	remembers	,
那	不是	作为	一个	孩子	看起来	后退	,	和	不是	作为	一个	傻子	记得	,

不是像孩子那样回首往事，也不是像傻瓜那样回忆往事。

[ɔ:l] [ðæt] [men] [tʊk] [tu:] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [tu:] [leɪt] .

All	that	men	took	too	lightly	and	all	that	they	love	too	late	.
全部	那	男人	采取	也	轻轻	和	全部	那	他们	爱	也	晚的	.

男人轻视的一切，以及他们爱得太晚的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['ru:brɪk] [fɔ:r; fər] [seɪnts] , [noʊ] ['reɪmənt] [fɔ:r; fər] ['lʌvəz] ,

It	is	you	that	have	made	no	rubric	for	saints	,	no	raiment	for	lovers	,
它	是	你	那	有	制成	不	评分标准	为了	圣徒	,	不	服饰	为了	恋人	,

是你没有为圣徒制定准则，也没有为恋人制定服饰。

[jʊr; jər] [kæps] [ðæt] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['feðər] , [jʊr; jər] [ru:fs] [ðæt] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['spaɪər] :

Your	caps	that	cry	for	a	feather	,	your	roofs	that	sigh	for	a	spire	:
你的	帽子	那	哭	为了	一个	羽毛	,	你的	屋顶	那	叹	为了	一个	尖塔	:

你们的帽子渴望羽毛，你们的屋顶渴望尖顶:

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dri:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'keɪ] [dis'kʌvəz]

Is	it	a	dream	from	the	dead	if	your	own	decay	discovers
是	它	一个	梦	从	这	死的	如果	你的	自己的	衰变	发现

如果你的腐朽揭示了这一点，那会不会是来自死者的梦境?

[ə'laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] ['rɔtiŋ] ['greɪvjɑ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [dɪ'zaɪər] ?

Alive	in	your	rotting	graveyard	the	worm	of	the	world's	desire	?
活	在	你的	腐烂	墓地	这	蠕虫	的	这	世界的	欲望	?

你那腐朽的墓地里，还活着的是世人渴望的蠕虫吗?

['ðerfɔ:r]	[ðə; ði][oʊld]	[tri:z]	['taʊər]	,	[ðæt][ðə; ði]	[gri:n]	[tri:z]	[groʊ][ænd; ənd][ɑ:r; ər]	['stʌntɪd]	:	[	-	]
Therefore	**the**	**old**	**trees**	**tower**	**,**	**that**	**the**	**green**	**trees**	**grow**	**and**	**are**	**stunted**	**:**	**[**	**45**	**]**
所以	这	老的	树木	塔	,	那	这	绿色的	树木	生长	和	是	发育不良	:	[	-	]

因此，老树高耸入云，绿树生长却矮小。[45]

['ðerfɔ:r]	[ði:z]	[ded]	[men]	[mɑ:k]	[ju:; jʊ]	,	[ðæt]	[ju:; jʊ][ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ɑ:r; ər]	[ded]	:
Therefore	**these**	**dead**	**men**	**mock**	**you**	**,**	**that**	**you**	**the**	**living**	**are**	**dead**	**:**
所以	这些	死的	男人	嘲笑	你	,	那	你	这	活的	是	死的	:

所以这些死人嘲笑你们，说你们这些活着的人其实是死的。

[sɪns]	['evər][ju:; jʊ]	['bætərd]	[ðə; ði][seɪnts]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[tu:lz]	[ʌv; əv][jʊr; jər][kræfts][wɜ:r; wər]	[blʌntid]
Since	**ever**	**you**	**battered**	**the**	**saints**	**and**	**the**	**tools**	**of**	**your**	**crafts**	**were**	**blunted**
自从	曾经	你	伤痕累累	这	圣徒	和	这	工具	的	你的	工艺	是	钝化

,

,

,

自从你们殴打圣徒，你们的技艺也变得迟钝以来，

[ɔ:r]	['ʃætərd]	[ðə; ði]	[glæs]	[ɪn][ɪts]	['glɔ:ri]	[ænd; ənd]	['loʊdɪd]	[jɔ:r'selvz]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[li:d]	.
Or	**shattered**	**the**	**glass**	**in**	**its**	**glory**	**and**	**loaded**	**yourselves**	**with**	**the**	**lead**	**.**
或者	破碎	这	玻璃	在	它是	荣耀	和	已加载	你们自己	和	这	带领	.

或者在它辉煌的时刻将其击碎，然后让自己背负铅弹。

[wen]	[ðə; ði]['ju:ʒərər]	[hʌnts]	[ðə; ði]['skwaɪər][æz; əz]	[ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz]	['hʌntɪd]	[ðə; ði]['pez(ə)nt]	,
When	**the**	**usurer**	**hunts**	**the**	**squire**	**as**	**the**	**squire**	**has**	**hunted**	**the**	**peasant**	**,**
什么时候	这	高利贷者	狩猎	这	乡绅	作为	这	乡绅	有	猎杀	这	农民	,

当放高利贷者像乡绅追捕农民一样追捕乡绅时，

[æz; əz]	[ʃi:p]	[ðæt]	[ɑ:r; ər]	['i:tn]	[ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms]	[wer]	[men]	[wɜ:r; wər]	['i:tn]	[ʌv; əv]	[ʃi:p]	:
As	**sheep**	**that**	**are**	**eaten**	**of**	**worms**	**where**	**men**	**were**	**eaten**	**of**	**sheep**	**:**
作为	羊	那	是	吃	的	蠕虫	在哪里	男人	是	吃	的	羊	:

就像羊身上爬满了虫子，而人身上爬满了虫子一样：

[naʊ]	[ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]	[ɜ:rθ]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['weɪɪŋ]	[ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]	,
Now	**is**	**the**	**judgment**	**of**	**earth**	**,**	**and**	**the**	**weighing**	**of**	**past**	**and**	**present**	**,**
现在	是	这	判断	的	地球	,	和	这	称重	的	过去的	和	展示	,

现在是审判大地、衡量过去与现在的时刻。

[hu:]	[skɔ:rn][tu:; tə]	[wi:p]	['oʊvər]['ru:ɪnz]	,	[bɪ'hoʊld][jʊr; jər]['ru:ɪn][ænd; ənd]	[wi:p]	.
Who	**scorn**	**to**	**weep**	**over**	**ruins**	**,**	**behold**	**your**	**ruin**	**and**	**weep**	**.**
WHO	轻蔑	到	哭泣	超过	废墟	,	看哪	你的	废墟	和	哭泣	.

那些不屑为废墟哭泣的人，看看你们的废墟，然后哭泣吧。

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t]	[noʊn]	,	[ji:; ji]	[fu:lz]	,	[ðæt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ]	['prɪzn]	,
Have	**ye**	**not**	**known**	**,**	**ye**	**fools**	**,**	**that**	**have**	**made**	**the**	**present**	**a**	**prison**	**,**
有	是的	不是	已知	,	是的	傻瓜	,	那	有	制成	这	展示	一个	监狱	,

你们这些愚人，难道不知道吗？你们已经把当下变成了牢笼。

[ðæt]	[θɜ:rst]	[kæn; kən]	[rɪ'membər]	['wɔ:tər][ænd; ənd]	['hʌŋgər]	[rɪ'membər]	[bred]	?
That	**thirst**	**can**	**remember**	**water**	**and**	**hunger**	**remember**	**bread**	**?**
那	口渴	能	记住	水	和	饥饿	记住	面包	?

口渴能记住水，饥饿能记住面包？

[wi:; wi]	[went]	[nɑ:t]	['gæðərɪŋ]	['goʊsts]	;	[bʌt; bət][ðə; ði]	[ʃri:k]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	[ʃeɪm]	[ɪz]	[ə'rɪzn]
We	**went**	**not**	**gathering**	**ghosts**	**;**	**but**	**the**	**shriek**	**of**	**your**	**shame**	**is**	**arisen**
我们	去	不是	采集	鬼魂	;	但	这	尖叫	的	你的	耻辱	是	出现

我们并非去捉鬼，但你羞耻的哀嚎却已响起。

[aʊt]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	[oʊn]	[blæk]	['beɪbl]	[tu:]	[laʊd]	;	[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]	[woʊk]	[ðə; ði]	[ded]	.	[	-	]
Out	**of**	**your**	**own**	**black**	**Babel**	**too**	**loud**	**;**	**and**	**it**	**woke**	**the**	**dead**	**.**	**[**	**46**	**]**
出去	的	你的	自己的	黑色的	巴别塔	也	大声	;	和	它	觉醒	这	死的	.	[	-	]

你们的黑色巴别塔太吵闹了；它唤醒了死者。[46]

['poʊlənd]
POLAND
波兰

波兰

['ɔ:gəz] [ðæt] [wɑ:tʃt] [ɑ:r'keɪɪk][bɜ:rdz]
AUGURS **that** **watched** **archaic** **birds**
占卜师 那 观看 古老的 鸟类

观察远古鸟类的占卜师

[sʌtʃ] - ['prɔdidʒiz] [maɪt] [ri:d] ,
Such **plumèd** **prodigies** **might** **read** **,**
这样的 - 神童 可能 读 ,

这些羽翼丰满的天才或许会这样解读:

[ðə; ði] ['i:gəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ,
The **eagles** **that** **were** **double** **-** **faced** **,**
这 老鹰 那 是 双倍的 - 面对 ,

双面鹰,

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [ɪn'di:d] ;
The **eagle** **that** **was** **black** **indeed** **;**
这 鹰 那 曾是 黑色的 的确 ;

那只鹰确实是黑色的;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [bɜ:rdz] [went] [daʊn]
And **when** **the** **battle** **-** **birds** **went** **down**
和 什么时候 这 战斗 - 鸟类 去 向下

当战鸟坠落时

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [træk] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [kʌm] ,
And **in** **their** **track** **the** **vultures** **come** **,**
和 在 他们的 追踪 这 秃鹫 来 ,

秃鹫循着它们的踪迹而来,

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [pi:s]
We **know** **what** **pardon** **and** **what** **peace**
我们 知道 什么 赦免 和 什么 和平

我们知道什么是宽恕,什么是和平。

[wɪl] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['mæstərz] [dʌm] .
Will **keep** **our** **little** **masters** **dumb** **.**
将要 保持 我们的 小的 大师 哑的 .

会让我们的小主人保持愚钝。

[ðə; ði][men] [ðæt] [sel] [wʌt] ['ʌðər] [meɪk] ,
The **men** **that** **sell** **what** **others** **make** **,**
这 男人 那 卖 什么 其他的 制作 ,

那些贩卖别人制造的东西的人

[æz; əz] ['vʌltʃərz] [i:t] [wʌt] ['ʌðər] [sleɪ] ,
As **vultures** **eat** **what** **others** **slay** **,**
作为 秃鹫 吃 什么 其他的 杀戮 ,

就像秃鹫吃其他动物猎杀的猎物一样,

[wɪl] [pru:v] [ɪn] ['mætʃɪŋ] [plu:m] [wɪð; wɪθ] [plu:m]
Will **prove** **in** **matching** **plume** **with** **plume**
将要 证明 在 匹配 羽 和 羽

将证明羽毛与羽毛相匹配。

[ðæt] [nɔ:t] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [greɪ] ;
That **naught** **is** **black** **and** **all** **is** **grey** **;**
那 零 是 黑色的 和 全部 是 灰色的 ;

虚无皆黑,万物皆灰;

[greɪ] [æz; əz] [ðoʊz] ['dɪndʒi][dʌvz; doʊvz] [ðæt] [wʌns] ,

Grey	as	those	dingy	doves	that	once	,
灰色的	作为	那些	昏暗的	鸽子	那	一次	,

像那些曾经灰蒙蒙的鸽子一样，

[baɪ] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [pɑːmd] [ænd; ənd] [praɪst] ,

By	money	-	changers	palmed	and	priced	,
经过	钱	-	换位器	掌心	和	定价	,

被换汇者私吞并定价，

[ə'mɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][teiblz] [flæpt]

Amid	the	crash	of	tables	flapped
之中	这	碰撞	的	表格	拍打

桌子摔得粉碎

[ænd; ənd] ['hʌdld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

And	huddled	from	the	wrath	of	Christ	.
和	蜷缩着	从	这	愤怒	的	基督	.

他们蜷缩起来，躲避基督的愤怒。

[bʌt; bət] [reɪzd] [fɔːr; fər]['evər][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn]

But	raised	for	ever	for	a	sign
但	提高	为了	曾经	为了	一个	符号

但永远为了一个标志而高举

[sɪns] [gɑːd] [meɪd] ['æŋgər] ['glɔːriəs] ,

Since	God	made	anger	glorious	,
自从	上帝	制成	愤怒	辉煌	,

既然上帝使愤怒成为荣耀，

[wer] ['iːgəlz] [blæk] [ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [greɪ]

Where	eagles	black	and	vultures	grey
在哪里	老鹰	黑色的	和	秃鹫	灰色的

雄鹰漆黑，秃鹫灰蒙蒙。

[flɑːkt] [bæk] [ə'baʊt][ðə; ði][hə'roʊɪk] [haʊs] , [-]

Flocked	back	about	the	heroic	house	,	[	47	]
成群结队的	后退	关于	这	英勇	房子	,	[	-	]

人们纷纷回到英雄之家[47]

[wer] [wɔːr][ɪz]['hoʊliːɝ][ðæn; ðən] [piːs] ,

Where	war	is	holier	than	peace	,
在哪里	战争	是	更神圣	比	和平	,

在战争比和平更神圣的地方，

[wer] [heɪt] [ɪz]['hoʊliːɝ][ðæn; ðən] [lʌv] ,

Where	hate	is	holier	than	love	,
在哪里	恨	是	更神圣	比	爱	,

在仇恨比爱更神圣的地方，

[ʃoʊn] ['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]

Shone	terrible	as	the	Holy	Ghost
肖恩	糟糕的	作为	这	圣	鬼

如同圣灵般闪耀着可怕的光芒

[æn; ən]['iːg(ə)l]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌv] . [-]

An	eagle	whiter	than	a	dove	.	[	48	]
一个	鹰	更白	比	一个	鸽子	.	[	-	]

比鸽子更白的鹰。[48]

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən]

THE	HUNTING	OF	THE	DRAGON
这	打猎	的	这	龙

猎龙

[wen] [wi:; wi] [went] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['drægən]
WHEN we went hunting the Dragon
什么时候 我们 去 打猎 这 龙

当我们去猎杀龙的时候

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
In the days when we were young ,
在 这 天 什么时候 我们 是 年轻的 ,

在我们年轻的时候,

[wi:; wi] [tɔ:st] [ðə; ði] [braɪt] [wɜ:rld] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃoʊldər]
We tossed the bright world over our shoulder
我们 抛掷 这 明亮的 世界 超过 我们的 肩膀

我们把美好的世界抛在了身后。

[æz; əz] ['bju:gl] [ænd; ənd] ['bɔldrɪk] [slʌŋ] ;
As bugle and baldrick slung ;
作为 号角 和 鲍德里克 吊着 ;

像号角和肩带一样悬挂着;

['nevər] [wʌz; wəz] [wɜ:rld] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [fer]
Never was world so wild and fair
绝不 曾是 世界 所以 荒野 和 公平的

世界从未如此狂野而公平

[æz; əz] [wʌt] [went] [baɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] ,
As what went by on the wind ,
作为 什么 去 经过 在 这 风 ,

随风飘散的事物,

['nevər] [sʌtʃ] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]
Never such fields of paradise
绝不 这样的 字段 的 天堂

世间再无如此天堂般的田野

[æz; əz] [ðə; ði] [fi:ldz] [wi:; wi] [left] [bɪ'haɪnd] :
As the fields we left behind :
作为 这 字段 我们 左边 在后面 :

我们身后的田野:

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rest] [fɔ:r; fər] [men]
For this is the best of a rest for men
为了 这 是 这 最好的 的 一个 休息 为了 男人

因为这是男人最好的休息。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] [raɪd]
That men should rise and ride
那 男人 应该 上升 和 骑

男人们应该起来骑行

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ferilænd]
Making a flying fairyland
制作 一个 飞行 仙境

打造一个飞行仙境

[ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [saɪd] ,
Of market and country - side ,
的 市场 和 国家 - 边 ,

市场与乡村,

[wɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʊd] ,
Wings on the cottage , wings on the wood ,
翅膀 在 这 小屋 , 翅膀 在 这 木头 ,

小屋上的翅膀，树林上的翅膀，

[wɪŋz] [ə'pɑːn][pɑːt][ænd; ənd][pæn] ,
Wings upon pot and pan ,
翅膀 之上 锅 和 平底锅 ,

锅碗瓢盆上的翅膀，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən]
For the hunting of the Dragon
为了 这 打猎 的 这 龙

为了猎杀龙

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
That is the life of a man .
那 是 这 生活 的 一个 男人 .

这就是男人的生活。

[fɔːr; fər][men] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ferilænd]
For men grow weary of fairyland
为了 男人 生长 厌倦 的 仙境

男人终会厌倦童话世界。

[wen] [ðə; ði]['drægən][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,
When the Dragon is a dream ,
什么时候 这 龙 是 一个 梦 ,

当龙是梦境时，

[ænd; ənd]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
And tire of the talking bird in the tree ,
和 胎 的 这 说 鸟 在 这 树 ,

而且，我也厌倦了树上那只说话的鸟。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ;
The singing fish in the stream ;
这 歌唱 鱼 在 这 溪流 ;

溪流中的歌唱鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz] [groʊ] [steɪl] , [groʊ] [steɪl] , [-]
And the wandering stars grow stale , grow stale , [49]
和 这 漫游 明星 生长 陈旧 , 生长 陈旧 , [-]

而游荡的星辰变得黯淡无光，变得黯淡无光，[49]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [stɪf] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ;
And the wonder is stiff with scorn ;
和 这 想知道 是 僵硬的 和 轻蔑 ;

而惊奇之情中充满了轻蔑；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ferilænd]
For this is the honour of fairyland
为了 这 是 这 荣誉 的 仙境

这就是仙境的荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ;
And the following of the horn ;
和 这 下列的 的 这 喇叭 ;

以及号角声；

['bjuːti] [ɑːn] ['bjuːti] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [bæk]
Beauty on beauty called us back
美丽 在 美丽 称为 我们 后退

美貌召唤我们回归

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd][raɪd] ,
When we could rise and ride ,
什么时候 我们 可以 上升 和 骑 ,

当我们能够起身骑行的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ]

And	a	woman	looked	out	of	every	window
和	一个	女士	看起来	出去	的	每一个	窗户

每个窗户里都有一个女人向外张望。

[æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] :

As	wonderful	as	a	bride	:
作为	精彩的	作为	一个	新娘	:

像新娘一样美丽:

[ænd; ənd][ðə; ði]['tævərn] - [saɪn][æz; əz][ə; eɪ]['tæbərd¸'tæbɑ:rd] [bleizd] ,

And	the	tavern	-	sign	as	a	tabard	blazed	,
和	这	酒馆	-	符号	作为	一个	罩衫	燃烧的	,

酒馆的招牌像一件斗篷一样闪耀着光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃɪrd] [ænd; ənd][ræn] ,

And	the	children	cheered	and	ran	,
和	这	孩子们	欢呼	和	跑	,

孩子们欢呼雀跃，奔跑着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən]

For	the	love	of	the	hate	of	the	Dragon
为了	这	爱	的	这	恨	的	这	龙

为了对龙的爱恨情仇

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

That	is	the	pride	of	a	man	.
那	是	这	自豪	的	一个	男人	.

那是男人的骄傲。

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

The	sages	called	him	a	shadow
这	智者	称为	他	一个	阴影

智者们称他为影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] :

And	the	light	went	out	of	the	sun	:
和	这	光	去	出去	的	这	太阳	:

于是，太阳的光芒消失了:

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][men][toʊld][ju: 'es][ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel]

And	the	wise	men	told	us	that	all	was	well
和	这	明智的	男人	讲述	我们	那	全部	曾是	出色地

智者告诉我们，一切都很好。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd][wʌn] :

And	all	was	weary	and	one	:
和	全部	曾是	厌倦	和	一	:

所有的人都疲惫不堪，浑然一体:

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['gɑ:rdn] ,

And	then	,	and	then	,	in	the	quiet	garden	,
和	然后	,	和	然后	,	在	这	安静的	花园	,

然后，然后，在静谧的花园里,

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [wi:d] [tu:; tə] [kɪl] ,

With	never	a	weed	to	kill	,
和	绝不	一个	杂草	到	杀	,

永远无需除草,

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl][hæd; həd] [ʃoʊn]

We	knew	that	his	shining	tail	had	shone
我们	知道	那	他的	灼灼	尾巴	有	闪耀

我们知道他闪亮的尾巴曾经闪耀过

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] :
In the white road over the hill :
在 这 白色的 路 超过 这 爬坡道 :

在山顶那条白色的路上:

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [fleɪks] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
We knew that the clouds were flakes of flame ,
我们 知道 那 这 云 是 薄片 的 火焰 ,

我们知道那些云是由火焰碎片组成的,

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnset] ['faɪər]
We knew that the sunset fire
我们 知道 那 这 日落 火

我们知道日落之火

[wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən]
Was red with the blood of the Dragon
曾是 红色的 和 这 血 的 这 龙

被龙的鲜血染红了。

[hu:z] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [dɪ'zaɪər] . [-]
Whose death is the world's desire . [50]
谁 死亡 是 这 世界的 欲望 . [-]

全世界都希望看到谁死去。[50]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:rn][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
For the horn was blown in the heart of the night
为了 这 喇叭 曾是 吹 在 这 心 的 这 夜晚

因为号角在夜深人静之时吹响。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ænd; ənd][raɪd] ,
That men should rise and ride ,
那 男人 应该 上升 和 骑 ,

男人们应该起身骑马,

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [trɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒest]
Keeping the tryst of a terrible jest
保持 这 幽会 的 一个 糟糕的 笑话

遵守可怕玩笑的约定

['nevər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˌʌn'traɪd] ;
Never for long untried ;
绝不 为了 长的 未经尝试 ;

从未长期未经尝试;

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [blʌd] [fɔ:r; fər] [waɪn] ,
Drinking a dreadful blood for wine ,
喝 一个 可怕 血 为了 葡萄酒 ,

喝着可怕的血酒,

['nevər] [ɪn] [kʌp] [ɔ:r] [kæn; kən] ,
Never in cup or can ,
绝不 在 杯子 或者 能 ,

绝不用杯子或罐子装,

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] ['drægən] ,
The death of a deathless Dragon ,
这 死亡 的 一个 永生 龙 ,

不死巨龙之死

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . [-]
That is the life of a man . [51]
那 是 这 生活 的 一个 男人 . [-]

这就是男人的生活。[51]

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ðæt] [hoʊldz][dʒə'ruːsələm]
HIGH **on** **the** **wall** **that** **holds** **Jerusalem**
高的 在 这 墙 那 持有 耶路撒冷

在耶路撒冷城墙的高处

[aɪ] [sɔː] [wʌn][stænd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [laɪk] [stoʊn] .
I **saw** **one** **stand** **under** **the** **stars** **like** **stone** **.**
我 锯 一 站立 在下面 这 明星 喜欢 石头 .

我看到一个像石头一样矗立在星空下。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['perɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [noʊn]
And **when** **I** **perish** **it** **shall** **not** **be** **known**
和 什么时候 我 沦 它 将 不是 是 已知

而当我死去时，无人知晓。

['weðər] [hiː; hi] [lɪvd] , [sʌm; səm]['strəulɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ʃem] ,
Whether **he** **lived** **,** **some** **strolling** **son** **of** **Shem** **,**
无论 他 居住地 , 一些 漫步 儿子 的 闪 ,

无论他是否活着，或许是闪的某个流浪之子，

[ɔːr][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [goʊst] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪədem]
Or **was** **some** **great** **ghost** **wearing** **the** **diadem**
或者 曾是 一些 伟大的 鬼 穿着 这 冠冕

或者，是某个伟大的幽灵戴着王冠

[ʌv; əv]['sɑːləmən][ɔːr]['sælədɪn][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] :
Of **Solomon** **or** **Saladin** **on** **a** **throne** **:**
的 所罗门 或者 萨拉丁 在 一个 王座 :

所罗门或萨拉丁坐在王位上:

[aɪ]['oʊnlɪ] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [fitʃər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ʃəjn] ,
I **only** **know** **,** **the** **features** **being** **unshown** **,**
我 仅有的 知道 , 这 特征 存在 未显示 ,

我只知道，这些功能并未展示出来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] .
I **did** **not** **dare** **draw** **near** **and** **look** **on** **them** **.**
我 做过 不是 敢 画 靠近 和 看 在 他们 .

我不敢靠近去看他们。

[dɪd][jiː; ji][nɑːt] [ges] . . . [ðə; ðɪ]['daɪədem] [maɪt] [biː; bi]
Did **ye** **not** **guess** **. . .** **the** **diadem** **might** **be**
做过 是的 不是 猜测 . . . 这 冠冕 可能 是

你们难道没猜到吗.....那顶王冠可能是

['pleɪtɪd; 'plætɪd][ɪn]['streɪndʒər] [staɪl] [baɪ][hændz][ʌv; əv] [heɪt] . . .
Plaited **in** **stranger** **style** **by** **hands** **of** **hate** **. . .**
编织 在 陌生人 风格 经过 双手 的 恨 . . .

被仇恨之手以陌生的方式编织.....

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] , [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['desələt]
But **when** **I** **looked** **,** **the** **wall** **was** **desolate**
但 什么时候 我 看起来 , 这 墙 曾是 荒凉

但当我看去时，墙壁空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] ['stɑːrlaɪt] ['paʊdərd] ['taʊər] [ænd; ənd] [triː] :
And **the** **grey** **starlight** **powdered** **tower** **and** **tree** **:**
和 这 灰色的 星光 粉末状 塔 和 树 :

还有那座被灰星光笼罩的塔和树:

[ænd; ənd][væst][ænd; ənd] [veɪg] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]
And vast and vague beyond the Golden Gate
和 广阔的 和 模糊的 超过 这 金的 门

金门之外，是一片广袤而模糊的景象

[hiːvd] ['moʊæb][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk][ə; eɪ] [siː] . [-]
Heaved Moab of the mountains like a sea . [52]
喘息 摩押 的 这 山脉 喜欢 一个 海 . [-]

摩押山像海一样翻腾起来。[52]

[fæn'teɪʒə]
FANTASIA
幻想曲

幻想曲

[ðə; ði] ['hæpi] [men] [ðæt] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz]
THE happy men that lose their heads
这 快乐的 男人 那 失去 他们的 头部

那些失去头颅的快乐男人

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['hevə(ə)n] ,
They find their heads in heaven ,
他们 寻找 他们的 头部 在 天堂 ,

他们发现自己的头颅飞向了天堂。

[æz; əz] ['tʃerəb] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['tʃerəb] [wɪŋz] ,
As cherub heads with cherub wings ,
作为 小天使 头部 和 小天使 翅膀 ,

如同天使的头颅和天使的翅膀，

[ænd; ənd] ['tʃerəb] ['heɪloʊz]['iːv(ə)n] :
And cherub haloes even :
和 小天使 光环 甚至 :

甚至还有天使的光环：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['iːvnɪŋ] [lændz]
Out of the infinite evening lands
出去 的 这 无限 晚上 土地

从无尽的夜幕之中

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [siː] ,
Along the sunset sea ,
沿着 这 日落 海 ,

沿着落日余晖下的海边，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fiːldz] [bɪ'haɪnd] ,
Leaving the purple fields behind ,
离开 这 紫色的 字段 在后面 ,

离开那片紫色的田野，

[ðə; ði] ['tʃerəb] [wɪŋz] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd]
The cherub wings beat down the wind
这 小天使 翅膀 打 向下 这 风

小天使的翅膀拍打着风

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊpɪŋ]['bɑːdi][ænd; ənd][blaɪnd]
Back to the groping body and blind
后退 到 这 摸索 身体 和 瞎的

回到那具被摸索的身体和盲人身上。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
As the bird back to the tree .
作为 这 鸟 后退 到 这 树 .

就像鸟儿飞回树上一样。

['weðər] [ðə; ði] [pluːmz] [biː; bi] ['pæʃ(ə)n] - [red]

Whether	the	plumes	be	passion	-	red
无论	这	羽流	是	热情	-	红色的

无论羽毛是热情的红色

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['truːli][daɪz]

For	him	that	truly	dies
为了	他	那	真的	死亡

对他而言，那将是真正死去的

[baɪ] - [bleɪd] [ɔːr]['bæt(ə)l] - [æks] ,

By	headsmen's	blade	or	battle	-	axe	,
经过	-	刀刃	或者	战斗	-	斧头	,

用刽子手的刀或战斧，

[ɔːr] [bluː] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ,

Or	blue	like	butterflies	,
或者	蓝色的	喜欢	蝴蝶	,

或者像蝴蝶一样呈蓝色，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [leɪn]

For	him	that	lost	it	in	a	lane
为了	他	那	丢失的	它	在	一个	车道

对他来说，他在一条小路上失去了它

[ɪn]['eɪprəlz][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] ,

In	April's	fits	and	starts	,
在	四月的	适合	和	开始	,

四月份的比赛断断续续，

[hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪz] [fə'givn] [ðen] :

His	folly	is	forgiven	then	:
他的	蠢事	是	已原谅	然后	:

那么他的愚蠢行为就可以被原谅了:

[bʌt; bət] ['haɪər] , [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ken] ,

But	higher	,	and	far	beyond	our	ken	,
但	更高	,	和	远的	超过	我们的	肯	,

但更高，远远超出我们的理解范围，

[ɪz][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] ,

Is	the	healing	of	the	unhappy	men	,
是	这	康复	的	这	不开心	男人	,

治愈不幸的男人们，

[ðə; ði][men] [ðæt] [lɔːst][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

The	men	that	lost	their	hearts	.
这	男人	那	丢失的	他们的	心	.

那些失去心的男人们。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv]

Is	there	not	pardon	for	the	brave
是	那里	不是	赦免	为了	这	勇敢的

难道勇敢者就没有赦免吗?

[ænd; ənd] [brɔːd] [rɪ'liːs] [ə'bʌv] , [-]

And	broad	release	above	,	[	53	]
和	广阔	发布	多于	,	[	-	]

以及上述的广泛发布，[53]

[huː] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]

Who	lost	their	heads	for	liberty
WHO	丢失的	他们的	头部	为了	自由

那些为自由而牺牲的人

[ɔ:r] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [lʌv] ?
Or lost their hearts for love ?
或者 丢失的 他们的 心 为了 爱 ?

还是为爱而迷失了心?

[ɔ:r] [ɪz] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [waɪz] [ɪn'di:d]
Or is the wise man wise indeed
或者 是 这 明智的 男人 明智的 的确

或者，这位智者真的睿智吗?

[hu:m] ['lɑ:rdʒər] [θɔ:ts] [ki:p] [hoʊl] ?
Whom larger thoughts keep whole ?
谁 更大的 想法 保持 所有的 ?

谁能被更宏大的思想所维系?

[hu:] [si:z] [laɪf] ['i:kwəl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] ,
Who sees life equal like a chart ,
WHO 看到 生活 平等的 喜欢 一个 图表 ,

谁把人生看作一张图表，

[meɪd] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['seɪnər] [pɑ:rt] ,
Made strong to play the saner part ,
制成 强的 到 玩 这 更理智 部分 ,

被训练成更理智的角色，

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And keep his head and keep his heart ,
和 保持 他的 头 和 保持 他的 心 ,

保持冷静，保全性命。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [lu:z] [hɪz; ɪz] [soʊl] . [-]
And only lose his soul . [54]
和 仅有的 失去 他的 灵魂 . [-]

但他只会失去灵魂。[54]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A CHRISTMAS CAROL
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

([ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['kærəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
(The Chief Constable has issued a statement declaring that carol singing in the
(这 首席 警官 有 发布 一个 陈述 声明 那 颂歌 歌唱 在 这
[stri:ts] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ɪ'li:g(ə)l] ,
streets by children is illegal ,
街道 经过 孩子们 是 非法的 ,

（警察总长已发表声明，宣布儿童在街头唱圣诞颂歌是违法的，

[ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ɪn'dʒʊriəs] .
and morally and physically injurious .
和 道德上 和 身体 有害的 .

在道德和身体上都是有害的。

[hi:; hi] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['præktɪs] . — ['deɪli] ['peɪpər] .)
He appeals to the public to discourage the practice . — Daily Paper .)
他 上诉 到 这 民众 到 阻碍 这 实践 . — 日常的 纸 .)

他呼吁公众制止这种行为。(《每日报》)

[gɑ:d] [rest] [ju:; jʊ] ['meri] ['dʒent(ə)lmən] ,
GOD rest you merry gentlemen ,
上帝 休息 你 欢乐 先生们 ,

愿上帝保佑各位绅士安息。

[let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] ;
Let nothing you dismay ;
让 没有什么 你 沮丧 ;

不要让任何事令你沮丧;

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] ['kænɑːt] [sɪŋ] ,
The Herald Angels cannot sing ,
这 先驱报 天使 不能 唱歌 ,

天使报佳音不会唱歌,

[ðə; ði] [kɑːps] [ə'rest] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
The cops arrest them on the wing ,
这 警察 逮捕 他们 在 这 翼 ,

警察在机翼上逮捕了他们。

[ænd; ənd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒkɪt]
And warn them of the docketing
和 警告 他们 的 这 案件登记

并提醒他们注意立案事宜。

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] .
Of anything they say .
的 任何事物 他们 说 .

他们说的任何话。

[gɑːd] [rest] [juː; jʊ] ['meri] ['dʒent(ə)lmən] ,
God rest you merry gentlemen ,
上帝 休息 你 欢乐 先生们 ,

愿上帝保佑你们这些快乐的绅士们。

[meɪ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] :
May nothing you dismay :
可能 没有什么 你 沮丧 :

愿你无忧无虑:

[ɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'poʊzfəl] ['sɪtiz] [laɪ]
On your reposeful cities lie
在 你的 宁静的 城市 说谎

在你宁静的城市里躺着

[diːp] ['saɪləns] , ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ]
Deep silence , broken only by
深的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过

一片寂静，只有.....

[ðə; ði] ['moʊtər] ['hɔrnz] [mə'loʊdiəs] [kraɪ] ,
The motor horn's melodious cry ,
这 发动机 号角 悦耳动听 哭 ,

汽车喇叭发出悦耳的鸣叫声,

[ðə; ði] ['hutərz] ['hæpi] [breɪ] .
The hooter's happy bray .
这 猫头鹰餐厅 快乐的 嘶叫 .

喇叭发出快乐的嘶鸣声。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['siːst]
So , when the song of children ceased
所以 , 什么时候 这 歌曲 的 孩子们 停止

所以，当孩子们的歌声停止的时候

[ænd; ənd] ['herəd] [wʌz; wəz] [əu'beid] ,
And Herod was obeyed ,
和 希律王 曾是 服从 ,

于是希律王就被服从了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:l] [kə'rɪnθiən] [-]
In his high hall Corinthian [55]
在 他的 高的 大厅 科林斯 [-]

在他的高厅科林斯式[55]

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pi:kɑ:k] [fæn] ,
With purple and with peacock fan ,
和 紫色的 和 和 孔雀 扇子 ,

紫色，还有孔雀扇，

['restɪd] [ðæt] ['meri] ['dʒent(ə)lmən] ;
Rested that merry gentleman ;
休息 那 欢乐 绅士 ;

那位快乐的绅士安息了;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪs'meɪd] . [-]
And nothing him dismayed . [56]
和 没有什么 他 沮丧 . [-]

没有什么能让他感到沮丧。[56]

[tu:; tə] ['kæptɪn] [fraɪ'æt]
TO CAPTAIN FRYATT
到 队长 弗莱亚特

致弗莱亚特船长

['træmpld] [jet] [red] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['embərz] ,
TRAMPLED yet red is the last of the embers ,
践踏 然而 红色的 是 这 最后的 的 这 余烬 ,

被践踏过，但最后的余烬仍泛着红光。

[red] [ðə; ði][læst] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [hæz; həz][set] ;
Red the last cloud of a sun that has set ;
红色的 这 最后的 云 的 一个 太阳 那 有 放 ;

落日余晖中最后一缕红云;

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sli:pɪŋ] [ðoʊ] ['flændərz] [ri'membəz] ,
What of your sleeping though Flanders remembers ,
什么 的 你的 睡眠 尽管 弗兰德斯 记得 ,

弗兰德斯还记得你睡着的事吗?

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] , [ɪf] ['ɪŋglənd] [fər'get] ?
What of your waking , if England forget ?
什么 的 你的 醒来 , 如果 英格兰 忘记 ?

如果英格兰忘记了，你的觉醒又将如何?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [wi:; wi] ['hɑ:rdn] ,
Why should you share in the hearts that we harden ,
为什么 应该 你 分享 在 这 心 那 我们 硬化 ,

为什么要与我们一同变得冷漠无情?

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] , [hu:] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
In the shame of our nature , who see it and live ?
在 这 耻辱 的 我们的 自然 , WHO 看 它 和 居住 ?

面对我们人性的耻辱，谁能视而不见，还能活下来?

[haʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑ:dli][ðə; ði] ['gri:di] [kæn; kən]['pɑ:rd(ə)n] ,
How more than the godly the greedy can pardon ,
如何 更多的 比 这 敬虔的 这 贪婪的 能 赦免 ,

贪婪之人比虔诚之人更能宽恕他人。

[haʊ] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fər'gɪv] .
How well and how quickly the hungry forgive .
如何 出色地 和 如何 迅速地 这 饥饿的 原谅 .

饥饿的人原谅别人是多么容易，多么迅速。

[ɑː] , [wel] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [ræpt] [juː; jʊ] ,

Ah	,	well	if	the	soil	of	the	stranger	had	wrapped	you	,
啊	,	出色地	如果	这	土壤	的	这	陌生人	有	包装	你	,

啊，如果陌生人的泥土包裹着你，

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːds] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː]

While	the	lords	that	you	served	and	the	friends	that	you	knew
尽管	这	领主们	那	你	服务	和	这	朋友们	那	你	知道

你所侍奉的领主和你所认识的朋友

[hɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪərənts] [ðæt] [træpt] [juː; jʊ] ,

Hawk	in	the	marts	of	the	tyrants	that	trapped	you	,
鹰	在	这	超市	的	这	暴君	那	被困	你	,

鹰眼，盘踞在困住你的暴君的市场中。

[taʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['butʃəz] [ðæt] [sluː] .

Tout	in	the	shops	of	the	butchers	that	slew	.
兜售者	在	这	商店	的	这	屠夫	那	一万	.

在屠夫的商店里兜售杀人财物的家伙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [weɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [relm] [ðæt] [ɪz] ['rɑːt(ə)n] ,

Why	should	you	wake	for	a	realm	that	is	rotten	,
为什么	应该	你	唤醒	为了	一个	领域	那	是	烂	,

为什么要为了一个腐朽的国度而醒来?

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [braɪbz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ded] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dɛts] ?

Stuffed	with	their	bribes	and	as	dead	to	their	debts	?
填充	和	他们的	贿赂	和	作为	死的	到	他们的	债务	?

他们被贿赂得精光，却对债务麻木不仁?

[sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ;

Sleep	and	forget	us	,	as	we	have	forgotten	;
睡觉	和	忘记	我们	,	作为	我们	有	被遗忘的	;

沉睡吧，忘却我们，就像我们已经忘却我们一样;

[fɔːr; fər] ['flændərz] [ri'membəz] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [fə'gets] . [-]

For	Flanders	remembers	and	England	forgets	.	[	57	]
为了	弗兰德斯	记得	和	英格兰	忘记了	.	[	-	]

佛兰德斯铭记于心，而英格兰却遗忘。[57]

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['gɪldz] :

FOR	FOUR	GUILDS	:
为了	四	公会	:

适用于四个公会:

[aɪ] . [ðə; ði] [glæs] - [steɪnər]

I	.	The	Glass	-	Stainers
我	.	这	玻璃	-	染色剂

一、玻璃染色工

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ,

TO	every	Man	his	Mystery	,
到	每一个	男人	他的	神秘	,

每个人都有自己的秘密。

[ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] :

A	trade	and	only	one	:
一个	贸易	和	仅有的	一	:

一笔交易，而且只有一笔:

[ðə; ði] ['meɪsənz] [meɪk] [ðə; ði] [haɪvz] [ʌv; əv] [men] ,

The	masons	make	the	hives	of	men	,
这	石匠	制作	这	麻疹	的	男人	,

石匠们建造了人类的蜂巢，

[ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv] [greɪ] [ɔːr] [dʌn] ,
The **domes** **of** **grey** **or** **dun** **,**
这 穹顶 的 灰色的 或者 逼债 ,

灰色或黄褐色的圆顶

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɔːt] [ɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [goʊld]
But **we** **have** **wrought** **in** **rose** **and** **gold**
但 我们 有 锻 在 玫瑰 和 金子

但我们已经融入了玫瑰和黄金的元素。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
The **houses** **of** **the** **sun** **.**
这 房屋 的 这 太阳 .

太阳的房屋。

[ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] [bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [haɪ] ,
The **shipwrights** **build** **the** **houses** **high** **,**
这 造船匠 建造 这 房屋 高的 ,

造船工匠们把房子建得很高，

[huːz] [griːn] [faʊn'deɪʃnz] [sweɪ]
Whose **green** **foundations** **sway**
谁 绿色的 基础 摇摆

谁的绿色基础摇摆不定

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] ,
Alive **with** **fish** **like** **little** **flames** **,**
活 和 鱼 喜欢 小的 火焰 ,

鱼儿如同小火焰般活跃，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [sleɪ] .
When **the** **wind** **goes** **out** **to** **slay** **.**
什么时候 这 风 去 出去 到 杀戮 .

当狂风肆虐之时。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [seɪlz]
But **we** **abide** **with** **painted** **sails**
但 我们 遵守 和 绘 帆

但我们遵守彩绘帆的规则

[ðə; ði] ['saɪkloʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
The **cyclone** **of** **the** **day** **.**
这 气旋 的 这 天 .

今日旋风。

[ðə; ði] ['wiːvəz] [meɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [men]
The **weavers** **make** **the** **clothes** **of** **men**
这 织工 制作 这 衣服 的 男人

织工们为男人织衣服。

[ænd; ənd] [koʊts] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ;
And **coats** **for** **everyone** **;**
和 外套 为了 每个人 ;

还有，人人都有外套穿；

[ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] ['sʌnset] [klaʊdz] ;
They **walk** **the** **streets** **like** **sunset** **clouds** **;**
他们 走 这 街道 喜欢 日落 云 ;

他们像落日余晖中的云朵一样漫步街头；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['woʊv(ə)n] [ænd; ənd] [spʌn]
But **we** **have** **woven** **and** **spun**
但 我们 有 编织 和 旋转

但我们已经编织和纺纱

[ɪn]['skɑːrlət][ɔːr][ɪn]['goʊldən] - [griːn]
In scarlet or in golden - green
在 猩红 或者 在 金的 - 绿色的

猩红色或金绿色

[ðə; ði] [geɪ] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . [-]
The gay coats of the sun . [58]
这 同性恋 外套 的 这 太阳 . [-]

太阳的灿烂外衣。[58]

[juː; jʊ] [huːm] [ðə; ði]['juːʒərər][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds]
You whom the usurers and the lords
你 谁 这 高利贷者 和 这 领主们

你们这些放高利贷者和贵族

[wɪð; wɪθ]['ɪnsələnt] ['lɪvəri] [trɑːd] ,
With insolent liveries trod ,
和 傲慢的 涂装 践踏 ,

身着傲慢制服的人们，

[diːp] [ɪn][dɑːrk] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'hoʊld] , [ə'bʌv]
Deep in dark church behold , above
深的 在 黑暗的 教会 看哪 , 多于

在幽暗的教堂深处，看啊，上方

[ðer; ðər] [læns] - [leŋθs] [baɪ][ə; eɪ][rɑːd] ,
Their lance - lengths by a rod ,
他们的 槊 - 长度 经过 一个 杆 ,

他们的长矛长度相差一根杆，

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bleizd] [ðə; ði]['tæbərd,'tæbɑːrd]
Where we have blazed the tabard
在哪里 我们 有 燃烧的 这 罩衫

我们曾在此烧毁罩袍。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv][gɑːd] . [-]
Of the trumpeter of God . [59]
的 这 小号手 的 上帝 . [-]

上帝的号手。[59]

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['gɪldz] :
FOR FOUR GUILDS :
为了 四 公会 :

适用于四个公会：

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldərz]
The Bridge - Builders
这 桥 - 建筑商

桥梁建造者

[ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['waɪtɪst] ['mɔːrnɪŋ]
IN the world's whitest morning
在 这 世界的 最白 早晨

在世界上最白的早晨

[æz; əz] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
As hoary with hope ,
作为 苍老 和 希望 ,

满怀希望，

[ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz]
The **Builder** **of** **Bridges**
这 建筑商 的 桥梁

桥梁建造者

[wʌz; wəz] [priːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][poʊp] :
Was **priest** **and** **was** **pope** **:**
曾是 牧师 和 曾是 教皇 :

曾是神父，也曾是教皇:

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪtər][ʌv; əv] ['mɪstəri]
And **the** **mitre** **of** **mystery**
和 这 主教冠 的 神秘

还有那神秘的冠冕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænəpi][hɪz; ɪz] ,
And **the** **canopy** **his** **,**
和 这 树冠 他的 ,

而他的树冠，

[huː] ['daːkənd] [ðə; ði]['kæzəmz]
Who **darkened** **the** **chasms**
WHO 变暗 这 深渊

谁使深渊黯淡无光

[ænd; ənd] [doʊmd] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
And **domed** **the** **abyss** **.**
和 圆顶 这 深渊 .

并用穹顶遮蔽了深渊。

[tuː; tə] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['westwərd]
To **eastward** **and** **westward**
到 向东 和 向西

向东和向西

[spred] [wɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd]
Spread **wings** **at** **his** **word**
传播 翅膀 在 他的 单词

他一开口，便展翅高飞。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] - [stoʊn]
The **arch** **with** **the** **key** **-** **stone**
这 拱 和 这 钥匙 - 石头

带有拱顶石的拱门

[ðæt] [stuːps] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ;
That **stoops** **like** **a** **bird** **;**
那 门廊 喜欢 一个 鸟 ;

它像鸟儿一样俯身;

[ðæt] [raɪdz][ðə; ði][waɪld] [er]
That **rides** **the** **wild** **air**
那 骑行 这 荒野 空气

那乘着狂野的空气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kæst]['ʌndər] ;
And **the** **daylight** **cast** **under** **;**
和 这 日光 投掷 在下面 ;

以及洒落在下面的日光;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣芭芭拉之歌及其他诗歌(The Ballad of St. Barbara, and Other Verses)

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
The **highway** **of** **danger** **,**
这 公路 的 危险 ,

危险的公路

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
The **gateway** **of** **wonder** **.**
这 网关 的 想知道 .

通往奇迹的大门。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['θʌndərz]
Of **his** **throne** **were** **the** **thunders**
的 他的 王座 是 这 雷声

他的王座上是雷霆。

[ðæt] ['rɪvɪt] [ænd; ənd] [fɪks]
That **rivet** **and** **fix**
那 铆钉 和 使固定

铆接和修复

[waɪld] ['wɛdɪŋz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]
Wild **weddings** **of** **strangers**
荒野 婚礼 的 陌生人

陌生人的疯狂婚礼

[ðæt] [miːt] [ænd; ənd][nɑːt][mɪks] ; [-]
That **meet** **and** **not** **mix** **;** **[** **60** **]**
那 见面 和 不是 混合 ; [-]

相见但不相混；[60]

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnlænd] ;
The **town** **and** **the** **cornland** **;**
这 镇 和 这 玉米地 ;

城镇和玉米地；

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] :
The **bride** **and** **the** **groom** **:**
这 新娘 和 这 新郎 :

新娘和新郎：

[ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz]
In **the** **breaking** **of** **bridges**
在 这 打破 的 桥梁

在桥梁断裂中

[ɪz] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [duːm] .
Is **treason** **and** **doom** **.**
是 叛国罪 和 厄运 .

这是叛国和厄运。

[bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] , [huː] ['fæʃ(ə)n]
But **he** **bade** **us** **,** **who** **fashion**
但 他 巴德 我们 , WHO 时尚

但他命令我们这些时尚人士

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [kæn; kən][flai] ,
The road that can fly ,
这 路 那 能 飞 ,

可以飞翔的公路

[ðæt] [wi:; wi] [bɪld] [nɑ:t] [tu:] ['hevi]
That we build not too heavy
那 我们 建造 不是 也 重的

我们建造的东西不会太重。

[ænd; ənd] [bɪld] [nɑ:t] [tu:] [haɪ] :
And build not too high :
和 建造 不是 也 高的 :

而且不要建得太高:

['si:ɪŋ] ['ɔ:lweɪ] [ðæt] ['ʌndər]
Seeing alway that under
看到 总是 那 在下面

总是看到在

[ðə; ði][dɑ:rk] [ɑ:rtʃɪz] [bend]
The dark arch's bend
这 黑暗的 拱门 弯曲

黑暗拱门的弯曲

[ʃaɪn] [deθ] [ænd; ənd] [waɪt] ['deɪlaɪt]
Shine death and white daylight
闪耀 死亡 和 白色的 日光

闪耀死亡与白色日光

[ʌn'tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
Unchanged to the end .
未更改 到 这 结尾 .

始终未变。

[hu:] [wɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi]
Who walk on his mercy
WHO 走 在 他的 怜悯

谁行走在他的怜悯之下

[wɔ:k] [laɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [seθ] ,
Walk light , as he saith ,
走 光 , 作为 他 赛斯说 ,

正如他所说，轻装上阵。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪf]
Seeing that our life
看到 那 我们的 生活

看到我们的人生

[ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [deθ] ;
Is a bridge above death ;
是 一个 桥 多于 死亡 ;

这是一座横跨死亡的桥梁;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] ['ga:dnz]
And the world and its gardens
和 这 世界 和 它是 花园

世界及其花园

[ænd; ənd] [hɪlz] , [æz; əz][ji:; ji] [hɜ:rd] ,
And hills , as ye heard ,
和 丘陵 , 作为 是的 听到 ,

还有群山，正如你们所听到的，

[ɑːr; ər][bɔːrn] [əˈbʌv] [speɪs]
Are born above space
是 出生 多于 空间

诞生于太空之上

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
On the wings of a bird .
在 这 翅膀 的 一个 鸟 .

乘着鸟儿的翅膀。

[nɑːt] [haɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhevi]
Not high and not heavy
不是 高的 和 不是 重的

不高也不重

[ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] : [-]
Is building of his : [61]
是 建筑 的 他的 : [-]

是他的建筑：[61]

[wen] [jiː; jɪ] [siːl] [ʌp][ðə; ði] [flʌd]
When ye seal up the flood
什么时候 是的 海豹 向上 这 洪水

当你们封住洪水的时候

[ænd; ənd][fərˈget][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
And forget the abyss ,
和 忘记 这 深渊 ,

忘掉深渊吧，

[wen] [jʊr; jər] [ˈtaʊərz] [ɑːr; ər] [ˌʌpˈlɪftɪd] ,
When your towers are uplifted ,
什么时候 你的 塔楼 是 提升 ,

当你的塔楼被高高举起时，

[jʊr; jər] [ˈbænərz] [ʌnˈfəːld] ,
Your banners unfurled ,
你的 横幅 展开 ,

你们的旗帜展开了，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz]
In the breaking of bridges
在 这 打破 的 桥梁

在桥梁断裂中

[ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [-]
Is the end of the world . [62]
是 这 结尾 的 这 世界 . [-]

世界末日到了。[62]

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈgɪldz] :
FOR FOUR GUILDS :
为了 四 公会 :

适用于四个公会：

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [stoʊn] - [ˈmeɪsənz]
The Stone - Masons
这 石头 - 共济会

石匠们

[wiː; wi][hæv; həv] ['greɪvn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][hændz] ,

WE	have	graven	the	mountain	of	God	with	hands	,
我们	有	雕刻	这	山	的	上帝	和	双手	,

我们亲手雕刻了上帝的山峰，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] ['greɪvn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

As	our	hands	were	graven	of	God	,	they	say	,
作为	我们的	双手	是	雕刻	的	上帝	,	他们	说	,

他们说，因为我们的双手是上帝刻下来的。

[wer] [ðə; ði] ['serəfs] [bɜːrn][ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] [brændz]

Where	the	seraphs	burn	in	the	sun	like	brands
在哪里	这	炽天使	烧伤	在	这	太阳	喜欢	品牌

炽天使在阳光下像烙印一样燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] ['kæri] [ðə; ði][reɪnz] [ə'weɪ] ;

And	the	devils	carry	the	rains	away	;
和	这	魔鬼	携带	这	雨	离开	;

魔鬼带走了雨水；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hel] ,

Making	a	thrift	of	the	throats	of	hell	,
制作	一个	节约	的	这	喉咙	的	地狱	,

把地狱的喉咙变成储蓄罐，

['aʊər; ɑːr] ['gɑːgɔɪlz] ['gæðər][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [reɪn] ,

Our	gargoyles	gather	the	roaring	rain	,
我们的	石像鬼	收集	这	咆哮	雨	,

我们的石像鬼聚集着咆哮的雨水，

[huːz] [jɔːn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [jel]

Whose	yawn	is	more	than	a	frozen	yell
谁	打哈欠	是	更多的	比	一个	冷冻	叫喊

谁的哈欠不仅仅是一声冰冷的喊叫

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['vɑːmɪtɪŋ] [nɑːt][ɪn][veɪn] .

And	their	very	vomiting	not	in	vain	.
和	他们的	非常	呕吐	不是	在	徒劳	.

他们的呕吐并非徒劳。

['wɪldər][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt][ə; eɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] ['ʌtər] ,

Wilder	than	all	that	a	tongue	can	utter	,
怀尔德	比	全部	那	一个	舌头	能	说出	,

比任何言语所能表达的都更加狂野，

['waɪzər][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ɪz][toʊld][ɪn][wɜːrdz] ,

Wiser	than	all	that	is	told	in	words	,
更明智	比	全部	那	是	讲述	在	字	,

比所有言语所能表达的都更有智慧，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['gʌtər]

The	wings	of	stone	of	the	soaring	gutter
这	翅膀	的	石头	的	这	翱翔	排水沟

高耸水沟的石翼

[flai] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ;

Fly	out	and	follow	the	flight	of	the	birds	;
飞	出去	和	跟随	这	航班	的	这	鸟类	;

飞出去，跟随鸟儿的飞行轨迹；

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['wɔrz]

The	rush	and	rout	of	the	angel	wars
这	匆忙	和	路线	的	这	天使	战争

天使战争的冲锋与溃败

[stænd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [striːt] ,

Stand	out	above	the	astounded	street	,
站立	出去	多于	这	震惊	街道	,

在震惊的街道上脱颖而出，

[wer] [wiː; wi] [flʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌtərs] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːrz]

Where	we	flung	our	gutters	against	the	stars
在哪里	我们	扔	我们的	排水沟	反对	这	明星

我们把屋檐扔向星空

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .

For	a	sign	that	the	first	and	the	last	shall	meet	.
为了	一个	符号	那	这	第一的	和	这	最后的	将	见面	.

这是预兆，表明首先的和末后的必将相遇。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['greɪvn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hændz] ,

We	have	graven	the	forest	of	heaven	with	hands	,
我们	有	雕刻	这	森林	的	天堂	和	双手	,

我们用双手雕刻了天堂的森林，

['biːɪŋ] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɜːrθ] [tuː] [groʊs] [fɔːr; fər] [praɪd] , [-]

Being	great	with	a	mirth	too	gross	for	pride	,	[	63	]
存在	伟大的	和	一个	欢笑	也	总的	为了	自豪	,	[	-	]

带着一种粗俗的、不容骄傲的快乐而伟大[63]

[ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] ['bætərd] [hɪm; ɪm] ['stiːvən] [stændz]

In	the	stone	that	battered	him	Stephen	stands
在	这	石头	那	伤痕累累	他	史蒂芬	站立

史蒂芬屹立在击垮他的石头里。

[ænd; ənd] ['piːtər] [hɪm'self] [ɪz] ['petrɪfaɪd] :

And	Peter	himself	is	petrified	:
和	彼得	他自己	是	石化	:

而彼得本人则吓得魂飞魄散:

[sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [hæv; həv] [grʌbd] [ɪn] [ðə; ði] [gliːb] [fɔːr; fər] [bred]

Such	hands	as	have	grubbed	in	the	glebe	for	bread
这样的	双手	作为	有	蛀蠹	在	这	教区	为了	面包

那些曾在田地里刨挖面包的手

[hæv; həv] ['bɪdn] [ðə; ði] [blæŋk] [rɑːk] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [θraɪv] ,

Have	bidden	the	blank	rock	blossom	and	thrive	,
有	拜登	这	空白的	岩石	开花	和	蓬勃发展	,

已让空白的岩石绽放光彩，茁壮成长。

[sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [hæv; həv] ['strɪkən] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [mæn] [ded]

Such	hands	as	have	stricken	a	live	man	dead
这样的	双手	作为	有	受打击的	一个	居住	男人	死的

曾将活人击毙的双手

[hæv; həv] [strʌk] , [ænd; ənd] ['strɪkən] [ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] .

Have	struck	,	and	stricken	the	dead	alive	.
有	击	,	和	受打击的	这	死的	活	.

击杀，甚至将死者复活。

[foʊld] [jʊr; jər] [hændz] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [ɪn] [preɪɪŋ] ,

Fold	your	hands	before	heaven	in	praying	,
折叠	你的	双手	前	天堂	在	祈祷	,

双手合十，向苍天祈祷。

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪ] ;

Lift	up	your	hands	into	heaven	and	cry	;
举起	向上	你的	双手	进入	天堂	和	哭	;

举起双手向天哭泣;

[bʌt; bət] [lʊk] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['dɪziɪst] [spaɪəz][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ]

But	look	where	our	dizziest	spires	are	saying
但	看	在哪里	我们的	最晕眩的	尖塔	是	说

但看看我们最令人眩晕的尖塔都在诉说着什么

[wʌt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] :

What	the	hands	of	a	man	did	up	in	the	sky	:
什么	这	双手	的	一个	男人	做过	向上	在	这	天空	:

天上那双手所做的事情:

[drentʃt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

Drenched	before	you	have	heard	the	thunder	,
湿透了	前	你	有	听到	这	雷	,

还没听到雷声就已经浑身湿透了。

[waɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][felt][ðə; ði] [snoʊ] ;

White	before	you	have	felt	the	snow	;
白色的	前	你	有	毛毡	这	雪	;

雪还没来得及飘落，就已经是白色的了;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaiənts][lɪft] [ʌp][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] ['wʌndər]

For	the	giants	lift	up	their	hands	to	wonder
为了	这	巨人	举起	向上	他们的	双手	到	想知道

巨人举起双手，惊叹不已

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][goʊ] . [-]

How	high	the	hands	of	a	man	could	go	.	[	64	]
如何	高的	这	双手	的	一个	男人	可以	去	.	[	-	]

一个人的手能举多高。[64]

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['gɪldz] :

FOR	FOUR	GUILDS	:
为了	四	公会	:

适用于四个公会:

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [bel] - ['riŋəz]

The	Bell	-	Ringers
这	钟	-	铃声

敲钟人

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [triː]

THE	angels	are	singing	like	birds	in	a	tree
这	天使	是	歌唱	喜欢	鸟类	在	一个	树

天使们像树上的鸟儿一样歌唱

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['sisili] :

In	the	organ	of	good	St	.	Cecily	:
在	这	器官	的	好的	英石	.	塞西莉	:

在善良的圣塞西莉的管风琴中:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [riːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

And	the	parson	reads	with	his	hand	upon
和	这	牧师	阅读	和	他的	手	之上

牧师一边读着，一边把手放在.....

[ðə; ði] ['greɪvn] ['iːg(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] :

The	graven	eagle	of	great	St	.	John	:
这	雕刻	鹰	的	伟大的	英石	.	约翰	:

圣约翰的雕刻雄鹰:

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði]['flu:tɪd][paɪps][ʃæl; ʃəl][goʊ]

But	never	the	fluted	pipes	shall	go
但	绝不	这	凹槽	管道	将	去

但笛声永远不会消逝

[laɪk] [ðə; ði] [faifs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ɔ:l][ə; eɪ] - [roʊ] ,

Like	the	fifes	of	an	army	all	a	-	row	,
喜欢	这	短笛	的	一个	军队	全部	一个	-	排	,

如同军队的短笛一字排开，

['merəli] [ma:tʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

Merrily	marching	down	the	street
欢快地	行军	向下	这	街道

欢快地沿着街道行进

[tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rts] [wer] [ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [mi:t] ;

To	the	marts	where	the	busy	and	idle	meet	;
到	这	超市	在哪里	这	忙碌的	和	闲置的	见面	;

去往熙熙攘攘与闲散之人相遇的集市；

[ænd; ənd]['nevər][ðə; ði]['breɪz(ə)n][bɜ:rd][ʃæl; ʃəl][flai]

And	never	the	brazen	bird	shall	fly
和	绝不	这	厚颜无耻	鸟	将	飞

那只厚颜无耻的鸟儿永远也飞不起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

Out	of	the	window	and	into	the	sky	,
出去	的	这	窗户	和	进入	这	天空	,

透过窗户，望向天空，

[tɪl] [men][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['ʃaiəz] [ænd; ənd] [ʃɪps]

Till	men	in	cities	and	shires	and	ships
直到	男人	在	城市	和	郡	和	船舶

直到城市、郡县和船上的男人们

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:kəlɪps] .

Look	up	at	the	living	Apocalypse	.
看	向上	在	这	活的	启示录	.

抬头看看这活生生的末日景象吧。

[bʌt; bət][ɔ:l][kæn; kən][hɑ:rk][æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv]['i:v(ə)n]

But	all	can	hark	at	the	dark	of	even
但	全部	能	听着	在	这	黑暗的	的	甚至

但所有人都可以回想起黑暗的一面。

[ðə; ði] ['belz] [ðæt] [beɪ] [laɪk][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	bells	that	bay	like	the	hounds	of	heaven	,
这	铃铛	那	湾	喜欢	这	猎犬	的	天堂	,

那钟声如同天上的猎犬般吠叫，

[təulɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər] ,

Tolling	and	telling	that	over	and	under	,
收费	和	讲述	那	超过	和	在下面	,

鸣钟并讲述着上下起伏的故事，

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['θʌndər] ,

In	the	ways	of	the	air	like	a	wandering	thunder	,
在	这	方式	的	这	空气	喜欢	一个	漫游	雷	,

像游荡的雷霆般在空中穿梭，

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][ʌp]['oʊvər] [hɪlz] [ʌn'trɑ:d] :

The	hunt	is	up	over	hills	untrod	:
这	打猎	是	向上	超过	丘陵	未开发的	:

狩猎已在人迹罕至的山丘上展开：

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][gɑːd] :

For	the	wind	is	the	way	of	the	dogs	of	God	:
为了	这	风	是	这	方式	的	这	狗	的	上帝	:

因为风是上帝之犬的道路:

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənts] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [den]

From	the	tyrant's	tower	to	the	outlaw's	den
从	这	暴君的	塔	到	这	亡命之徒	丹

从暴君的塔楼到亡命之徒的巢穴

['hʌntɪŋ] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] .

Hunting	the	souls	of	the	sons	of	men	.
打猎	这	灵魂	的	这	儿子们	的	男人	.

猎杀人类的灵魂。

['ruːlər][ænd; ənd] ['rɑːbər] [ænd; ənd]['pedlər][ænd; ənd] [pɪr] , [-]

Ruler	and	robber	and	pedlar	and	peer	,	[	65	]
统治者	和	强盗	和	小贩	和	同伴	,	[	-	]

统治者、强盗、小贩、贵族[65]

[huː] [wɪl] [nɑːt]['hɑːrkən][ænd; ənd] [jet] [wɪl] [hɪr] ;

Who	will	not	harken	and	yet	will	hear	;
WHO	将要	不是	倾听	和	然而	将要	听到	;

谁不愿倾听，却又会听见?

['fɪlɪŋ] [menz] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [hʌm]

Filling	men's	heads	with	the	hurry	and	hum
填充	男士	头部	和	这	匆忙	和	哼

匆忙和嗡嗡声充斥着男人的脑海

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] .

Making	them	welcome	before	they	come	.
制作	他们	欢迎	前	他们	来	.

在他们到来之前就让他们感到宾至如归。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊr] [men][stænd]['ʌndər][ðə; ði] ['stiːpl]

And	we	poor	men	stand	under	the	steeple
和	我们	贫穷的	男人	站立	在下面	这	尖顶

我们这些穷人站在教堂尖顶下

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][ðæt][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Drawing	the	cords	that	can	draw	the	people	,
绘画	这	绳索	那	能	画	这	人们	,

拉动能够吸引人们的绳索，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [liːʃ] [laɪk][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [dɔːgz]

And	in	our	leash	like	the	leaping	dogs
和	在	我们的	牵引绳	喜欢	这	跳跃	狗

就像被我们牵着的跳跃的狗一样

[ɑːr; ər]['gɑːdz][moʊst] ['defnɪŋ] ['deməgɔgz] :

Are	God's	most	deafening	demagogues	:
是	神的	最多	震耳欲聋	煽动者	:

上帝最震耳欲聋的煽动者是:

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [laɪk] ['dwɔrfs] [ˌʌndər'graʊnd] ,

And	we	are	but	little	,	like	dwarfs	underground	,
和	我们	是	但	小的	,	喜欢	矮人	地下	,

我们渺小如尘埃，如同地下的矮人。

[waɪl] [hæŋ] [ʌp][ɪn]['hev(ə)n][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][saʊnd] ,

While	hang	up	in	heaven	the	houses	of	sound	,
尽管	悬挂	向上	在	天堂	这	房屋	的	声音	,

当声音的殿堂悬挂在天堂时，

['muːvɪŋ] [laɪk] ['maʊntnz] [ðæt] [feɪθ] [sets] [friː] ,
Moving like mountains that faith sets free ,
移动 喜欢 山脉 那 信仰 套 自由的 ,

如同信仰所释放的山峦般移动，

[jɔːnɪŋ] [laɪk] ['kævərnz] [ðæt] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] ,
Yawning like caverns that roar with the sea ,
打哈欠 喜欢 洞穴 那 吼 和 这 海 ,

像海啸咆哮的洞穴般张开，

[æz; əz] ['ɔːfli] ['loʊdɪd] , [æz; əz] ['erəli] ['buːid; bɔɪd] ,
As awfully loaded , as airily buoyed ,
作为 非常 已加载 , 作为 轻盈地 振奋 ,

既沉重又轻盈，

['ɑːrmərd] ['ɑːkeindʒəlz] [ðæt] ['træmp(ə)l] [ðə; ði] [vɔɪd] :
Armoured archangels that trample the void :
装甲 大天使 那 践踏 这 空白 :

践踏虚空的重甲大天使：

[waɪld] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪti] [wɪð; wɪθ] [duːmz] ,
Wild as with dancing and weighty with dooms ,
荒野 作为 和 跳舞 和 重 和 末日 ,

狂野如舞，沉重如厄运，

['hevi] [æz; əz] [ðer; ðər] ['pænəpli] , [laɪt] [æz; əz] [ðer; ðər] [pluːmz] .
Heavy as their panoply , light as their plumes .
重的 作为 他们的 全套装备 , 光 作为 他们的 羽流 .

沉重如其盔甲，轻盈如其羽毛。

['niːðər] ['priːtʃər] [nɔːr] [priːst] [ɑːr; ər] [wiː; wi] :
Neither preacher nor priest are we :
两者都不 牧师 也不 牧师 是 我们 :

我们既不是传教士，也不是牧师：

[iːtʃ] [mæn] [maʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'griː] :
Each man mount to his own degree :
每个 男人 山 到 他的 自己的 程度 :

每个人都按自己的能力上马：

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd]
Only remember that just such a cord
仅有的 记住 那 只是 这样的 一个 绳索

只需记住，就是这样一根绳子

[tɔsiz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [sɔːrd] ;
Tosses in heaven the trumpet and sword ;
抛掷 在 天堂 这 喇叭 和 剑 ;

向天抛掷号角和宝剑；

[soʊlz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['terəsɪz] , [seɪnts] [ɑːn] [ðer; ðər] ['taʊərz] ,
Souls on their terraces , saints on their towers ,
灵魂 在 他们的 露台 , 圣徒 在 他们的 塔楼 ,

露台上的灵魂，塔楼上的圣徒，

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] [æt; ət] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [laɪk] ['aʊərz] :
Rise up in arms at alarum like ours :
上升 向上 在 武器 在 警报器 喜欢 我们的 :

听到警报就奋起反抗，就像我们一样：

[gloʊ] [laɪk] [greɪt] [wɑːtʃfaɪɝz] [ðæt] ['red(ə)n] [ðə; ði] [skaɪz]
Glow like great watchfires that redden the skies
辉光 喜欢 伟大的 守夜篝火 那 变红 这 天空

像巨大的篝火一样闪耀，将天空染成红色

['taɪtənz] [huːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv] [aɪz] , [-]
Titans whose wings are a glory of eyes , [66]
泰坦 谁 翅膀 是 一个 荣耀 的 眼睛 , [-]

泰坦的翅膀是眼睛的荣耀[66]

[kraʊnd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [baɪ] [twelvz] [ænd; ənd][baɪ] ['sevnz] ,
Crowned constellations by twelves and by sevens ,
加冕 星座 经过 十二 和 经过 七 ,

十二星座和七星座，

[doʊmd] [ˌdɑːmə'neɪʃənz] [mɔːr] [oʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevəns] ,
Domed dominations more old than the heavens ,
圆顶 统治 更多的 老的 比 这 天 ,

穹顶统治着比苍穹更古老的建筑，

['vɜːrtʃʊ] [ðæt] ['θʌndər] [ænd; ənd] [θroʊnz] [ðæt] [ɪn'dʊr]
Virtues that thunder and thrones that endure
美德 那 雷 和 王座 那 忍受

雷霆般的德行和永恒的王座

[sweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . [-]
Sway like a bell to the prayers of the poor . [67]
摇摆 喜欢 一个 钟 到 这 祈祷 的 这 贫穷的 . [-]

像钟一样随着穷人的祈祷摇曳。[67]

[ðə; ði] [kən'vɜːrt]
THE CONVERT
这 转变

皈依者

['æftər] [wʌn]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed]
AFTER one moment when I bowed my head
后 一 片刻 什么时候 我 鞠躬 我的 头

我低下头片刻后

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [keɪm] ['ʌpraɪt] ,
And the whole world turned over and came upright ,
和 这 所有的 世界 转向 超过 和 来了 直立 ,

于是整个世界翻转过来，重新恢复了原状。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [wer] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [ʃoʊn] [waɪt] ,
And I came out where the old road shone white ,
和 我 来了 出去 在哪里 这 老的 路 闪耀 白色的 ,

我走到老路边，那里闪耀着白光。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [ɔːl] [men] [sed] ,
I walked the ways and heard what all men said ,
我 步行 这 方式 和 听到 什么 全部 男人 说 ,

我走遍了大街小巷，听见了所有男人的谈话。

['fɔrists] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] [ˌʌn'ʃed] ,
Forests of tongues , like autumn leaves unshed ,
森林 的 舌头 , 喜欢 秋天 树叶 未开 ,

舌头的森林，如同秋叶未落。

['biːɪŋ] [nɑːt] [ˌʌn'lʌvəbl] [bʌt; bət][streɪndʒ][ænd; ənd] [laɪt] ;
Being not unlovable but strange and light ;
存在 不是 不讨人喜欢 但 奇怪的 和 光 ;

并非不可爱，而是奇特而轻盈；

[oʊld] ['ridlz] [ænd; ənd] [nuː] [kriːdz] , [nɑːt][ɪn] [dɪ'spaɪt]
Old riddles and new creeds , not in despite
老的 谜语 和 新的 信条 , 不是 在 尽管

古老的谜语和新的信条，并非相反

[bʌt; bət]['sɔ:ftli] , [æz; əz][men] [smaɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] .

But	softly	,	as	men	smile	about	the	dead	.
但	轻轻	,	作为	男人	微笑	关于	这	死的	.

但语气很轻柔，就像男人们对死者露出微笑一样。

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mæps][tu:; tə] [gɪv]

The	sages	have	a	hundred	maps	to	give
这	智者	有	一个	百	地图	到	给

智者们有上百张地图要交给

[ðæt] [treɪs] [ðer; ðər] ['krɔ:lɪŋ] ['kɑ:zmoʊs][laɪk][ə; eɪ] [tri:] ,

That	trace	their	crawling	cosmos	like	a	tree	,
那	痕迹	他们的	爬行	宇宙	喜欢	一个	树	,

它们像树一样描绘着它们爬行的宇宙，

[ðeɪ] ['ræt(ə)l]['ri:z(ə)n] [aʊt] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [sɪv]

They	rattle	reason	out	through	many	a	sieve
他们	嘎嘎作响	原因	出去	通过	许多	一个	筛

他们用各种方法反复推敲，试图找出合理的解释。

[ðæt] ['stɔrz] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][goʊld][goʊ] [fri:] :

That	stores	the	sand	and	lets	the	gold	go	free	:
那	商店	这	沙	和	让我们	这	金子	去	自由的	:

这样可以储存沙子，让黄金自由释放:

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən] [dʌst] [tu:; tə][ˌem 'i:]

And	all	these	things	are	less	than	dust	to	me
和	全部	这些	事物	是	较少的	比	灰尘	到	我

这一切对我来说都如同尘埃一般渺小。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['læzərəs] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] . [-]

Because	my	name	is	Lazarus	and	I	live	.	[	69	]
因为	我的	姓名	是	拉撒路	和	我	居住	.	[	-	]

因为我的名字叫拉撒路，我还活着。[69]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [-]

SONGS	OF	EDUCATION	[	71	]
歌曲	的	教育	[	-	]

教育之歌[71]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :

SONGS	OF	EDUCATION	:
歌曲	的	教育	:

教育之歌:

[aɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri]

I	.	History
我	.	历史

一、历史

[fɔ:rm] - , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n][di:]

Form	991785	,	Sub	-	Section	D
形式	-	,	子	-	部分	D

表格 991785，D 部分

[ðə; ði]['roʊmən] [θru:] [ˌju: 'es][ə; eɪ][roʊd] , [ə; eɪ][roʊd] ,

THE	Roman	threw	us	a	road	,	a	road	,
这	罗马	扔	我们	一个	路	,	一个	路	,

罗马人给我们留下了一条路，一条路，

[ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] :

And	sighed	and	strolled	away	:
和	叹了口气	和	漫步	离开	:

他叹了口气，漫步离去:

[ðə; ði]['sæksn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][reɪd] , [ə; eɪ][reɪd] ,

The	Saxon	gave	us	a	raid	,	a	raid	,
这	撒克逊	给予	我们	一个	袭击	,	一个	袭击	,

撒克逊人给我们来了一次袭击，一次袭击，

[ə; eɪ][reɪd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] ;

A	raid	that	came	to	stay	;
一个	袭击	那	来了	到	停留	;

一场持续至今的突袭;

[ðə; ði] [deɪn] [went] [west] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪn] [kən'fest]

The	Dane	went	west	,	but	the	Dane	confessed
这	丹恩	去	西方	,	但	这	丹恩	坦白

丹麦人向西行去，但他坦白了。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑːr] ;

That	he	went	a	bit	too	far	;
那	他	去	一个	少量	也	远的	;

他做得有点过火了;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] , [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] ,

And	we	all	became	,	by	another	name	,
和	我们	全部	成为	,	经过	其他	姓名	,

而我们都变成了，只不过换了个名字.....

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [reɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

The	Imperial	race	we	are	.
这	帝国	种族	我们	是	.

我们是帝国种族。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [reɪs] , [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [reɪs] ,

The	Imperial	race	,	the	inscrutable	race	,
这	帝国	种族	,	这	难以捉摸	种族	,

帝国种族，神秘莫测的种族，

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [reɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

The	invincible	race	we	are	.
这	无敌	种族	我们	是	.

我们是所向披靡的种族。

[ðoʊ] ['sʌsɪks] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ber] , [ɑːr; ər] [ber] ,

Though	Sussex	hills	are	bare	,	are	bare	,
尽管	苏塞克斯	丘陵	是	裸	,	是	裸	,

虽然苏塞克斯的山丘光秃秃的，光秃秃的，

[ænd; ənd] ['sʌsɪks] ['wiːld] [ɪz][waɪd] ,

And	Sussex	weald	is	wide	,
和	苏塞克斯	威尔德	是	宽的	,

苏塞克斯的林地很广阔，

[frʌm; frəm] ['tʃɪtʃəstər] [tuː; tə] ['tʃestər]

From	Chichester	to	Chester
从	奇切斯特	到	切斯特

从奇切斯特到切斯特

[men] [sɔː] [ðə; ði]['nɔːrmən] [raɪd] ;

Men	saw	the	Norman	ride	;
男人	锯	这	诺曼	骑	;

人们看到了诺曼人的骑行;

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sæŋ]
He **threw** **his** **sword** **in** **the** **air** **and** **sang**
他 扔 他的 剑 在 这 空气 和 唱

他将剑扔向空中，然后唱了起来。

[tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [gɪ'tɑːr] ;
To **a** **sort** **of** **a** **light** **guitar** **;**
到 一个 种类 的 一个 光 吉他 ;

像轻吉他一样;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm]
It **was** **all** **the** **same** **,** **for** **we** **all** **became**
它 曾是 全部 这 相同的 , 为了 我们 全部 成为

一切都一样，因为我们都变成了

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][nɑːbz][wiː; wi][ɑːr; ər] . [-]
The **identical** **nobs** **we** **are** **.** **[** **72** **]**
这 完全相同的 旋钮 我们 是 . [-]

我们都是一模一样的笨蛋。[72]

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][nɑːbz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nɑːbz]
The **identical** **nobs** **,** **individual** **nobs**
这 完全相同的 旋钮 , 个人 旋钮

相同的旋钮，单独的旋钮

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [nɑːbz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
Unmistakable **nobs** **we** **are** **.**
毋庸置疑 旋钮 我们 是 .

我们是毋庸置疑的蠢货。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][lænd] ,
The **people** **lived** **on** **the** **land** **,** **the** **land** **,**
这 人们 居住地 在 这 土地 , 这 土地 ,

人们生活在这片土地上，这片土地上，

[ðeɪ] ['pɔtəd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [preɪd] ;
They **pottered** **about** **and** **prayed** **;**
他们 陶器 关于 和 祈祷 ;

他们忙碌着，祈祷着;

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They **built** **a** **cathedral** **here** **and** **there**
他们 建造 一个 大教堂 这里 和 那里

他们在这里建了一座座大教堂，那里也建了一座。

[ɔːr] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kruː'seɪd] :
Or **went** **on** **a** **small** **crusade** **:**
或者 去 在 一个 小的 运动 :

或者发起了一场小型运动:

[tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['bekɪt] [wɜːr; wər] ['bʌndəld] [aʊt]
Till **the** **bones** **of** **Becket** **were** **bundled** **out**
直到 这 骨头 的 贝克特 是 捆绑式 出去

直到贝克特的遗骸被打包运走

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [waɪt] [zɑːr] ,
For **the** **fun** **of** **a** **fat** **White** **Czar** **,**
为了 这 乐趣 的 一个 胖的 白色的 沙皇 ,

为了取悦一位肥胖的白沙皇，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [bɪˈkeɪm] , [ɪn][spɔɪl][ænd; ənd] [fleɪm] ,

And	we	all	became	,	in	spoil	and	flame	,
和	我们	全部	成为	,	在	剧透	和	火焰	,

我们都变成了，在废墟和火焰中，

[ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt][lɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər] .

The	intelligent	lot	we	are	.
这	聪明的	很多	我们	是	.

我们真是聪明绝顶。

['kɔːrəs]

Chorus

合唱

合唱

[ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt][lɑːt] , [ðə; ði] [ɪnˈtuːɪtɪv] [lɑːt] ,

The	intelligent	lot	,	the	intuitive	lot	,
这	聪明的	很多	,	这	直觉的	很多	,

聪明人，直觉敏锐的人

[ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [lɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər] .

The	infallible	lot	we	are	.
这	绝对正确	很多	我们	是	.

我们真是完美无缺。

[oʊ] [ˈwɔrik] [wʊdz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ɑːr; ər] [griːn] ,

O	Warwick	woods	are	green	,	are	green	,
哦	沃里克	树林	是	绿色的	,	是	绿色的	,

哦，沃里克森林是绿色的，是绿色的。

[bʌt; bət] [ˈwɔrik] [triːz] [kæn; kən][fɔːl] :

But	Warwick	trees	can	fall	:
但	沃里克	树木	能	落下	:

但沃里克郡的树木也会倒下：

[ænd; ənd]['bɜːrmɪŋhæm] [gruː] [soʊ][bɪg] , [soʊ][bɪg] ,

And	Birmingham	grew	so	big	,	so	big	,
和	伯明翰	生长	所以	大的	,	所以	大的	,

伯明翰发展得如此之大，如此之大，

[ænd; ənd]['strætfərd] [steɪd] [soʊ][smɔːl] .

And	Stratford	stayed	so	small	.
和	斯特拉特福德	入住	所以	小的	.

斯特拉特福德一直保持着很小的规模。

[tɪl] [ðə; ði] ['huːtər] [hauld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɑːrk]

Till	the	hooter	howled	to	the	morning	lark
直到	这	喇叭	嚎叫	到	这	早晨	云雀

直到汽笛向晨曦中的云雀鸣叫

[ðæt] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ;

That	sang	to	the	morning	star	;
那	唱	到	这	早晨	星星	;

那歌颂晨星；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [bɪˈkeɪm] , [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] ,

And	we	all	became	,	in	freedom's	name	,
和	我们	全部	成为	,	在	自由的	姓名	,

于是，我们都以自由的名义，变成了

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [tʃæps] [wiː; wi][ɑːr; ər] . [-]

The	fortunate	chaps	we	are	.	[	73	]
这	幸运	小伙子们	我们	是	.	[	-	]

我们真是幸运儿。[73]

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [tʃæps] , [fə'lɪsɪtəs] [tʃæps] ,
The fortunate chaps , felicitous chaps ,
这 幸运 小伙子们 , 幸福的 小伙子们 ,

那些幸运的家伙，那些幸福的家伙，

[ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [tʃæps] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
The fairy - like chaps we are .
这 仙女 - 喜欢 小伙子们 我们 是 .

我们真是些像仙子一样的家伙。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [left][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][lænd] ,
The people they left the land , the land ,
这 人们 他们 左边 这 土地 , 这 土地 ,

他们离开的人民，这片土地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] ;
But they went on working hard ;
但 他们 去 在 在职的 难的 ;

但他们继续努力工作;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] [ðæt] [hæd; həd][gɑ:t][ˌmɪs'leɪd]
And the village green that had got mislaid
和 这 村庄 绿色的 那 有 得到 遗失

还有那片被遗弃的村庄绿地

[tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [bæk] - [jɑ:rd] :
Turned up in the squire's back - yard :
转向 向上 在 这 乡绅的 后退 - 院子 :

在乡绅的后院里发现了它:

[bʌt; bət] ['twenti] [men] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l][gɑ:t][wɜ:rk]
But twenty men of us all got work
但 二十 男人 的 我们 全部 得到 工作

但我们二十个人都找到了工作

[ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑ:r] ;
On a bit of his motor car ;
在 一个 少量 的 他的 发动机 车 ;

在他的汽车上;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'kleɪm] ,
And we all became , with the world's acclaim ,
和 我们 全部 成为 , 和 这 世界的 欢呼 ,

伴随着全世界的赞誉，我们都成为了.....

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [mʌgz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] :
The marvellous mugs we are :
这 奇妙 马克杯 我们 是 :

我们是多么奇妙的马克杯啊!

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [mʌgz] , [mɪ'rækjələs] [mʌgz] ,
The marvellous mugs , miraculous mugs ,
这 奇妙 马克杯 , 神奇 马克杯 ,

这些奇妙的马克杯，神奇的马克杯，

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [mʌgz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] . [-]
The mystical mugs we are . [74]
这 神秘 马克杯 我们 是 . [-]

我们是神秘的杯子。[74]

['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
SONGS OF EDUCATION :
歌曲 的 教育 :

教育之歌:

[i:] .
II .
三 .

二、

[dʒi'ɑ:grəfi]
Geography
地理

地理

[fɔ:rm] - , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n] [zi:]
Form 17955301 , Sub - Section Z
形式 - , 子 - 部分 Z

表格 17955301，Z 子部分

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ɪz] [faʊnd] ,
THE earth is a place on which England is found ,
这 地球 是 一个 地方 在 哪个 英格兰 是 成立 ,

地球是英格兰所在的土地。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ'evər] [ju:; jʊ] [twɜ:rl] [ðə; ði] [gloʊb] [raʊnd] ;
And you find it however you twirl the globe round ;
和 你 寻找 它 然而 你 捻 这 地球 圆形的 ;

无论你如何转动地球，你都能找到它;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spɑ:ts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɔ:l] [greɪ] ,
For the spots are all red and the rest is all grey ,
为了 这 地点 是 全部红色的 和 这 休息 是 全部灰色的 ,

因为斑点全是红色的，其余部分全是灰色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['empaɪər] [deɪ] .
And that is the meaning of Empire Day .
和 那 是 这 意义 的 帝国 天 .

这就是帝国日的意义所在。

[dʒɪ'brɔ:ltərz] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ['veri] [pleɪn] ,
Gibraltar's a rock that you see very plain ,
直布罗陀的 一个 岩石 那 你 看 非常 清楚的 ,

直布罗陀是一块非常显眼的岩石。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ɪts] [beɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [speɪn] .
And attached to its base is the district of Spain .
和 随附的 到 它是 根据 是 这 区 的 西班牙 .

而西班牙区则与它的底部相连。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['mɔ:ltə] [ɪz] [mɑ:rkt] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
And the island of Malta is marked further on ,
和 这 岛 的 马耳他 是 标记 更远 在 ,

马耳他岛的位置在后面还有标记。

[wer] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .
Where some natives were known as the Knights of St . John .
在哪里 一些 本地人 是 已知 作为 这 骑士 的 英石 . 约翰 .

当地一些土著居民被称为圣约翰骑士团。

[ðen] ['saɪprəs] , [ænd; ənd] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ,

Then	Cyprus	,	and	east	to	the	Suez	Canal	,
然后	塞浦路斯	,	和	东方	到	这	苏伊士运河	运河	,

然后是塞浦路斯，再往东到苏伊士运河，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['dɪzi] [ænd; ənd]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt][hɪz; ɪz][pæl]

That	was	conquered	by	Dizzy	and	Rothschild	his	pal
那	曾是	征服	经过	晕眩的	和	罗斯柴尔德	他的	朋友

那地方被迪兹和他的朋友罗斯柴尔德征服了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ;

With	the	Sword	of	the	Lord	in	the	old	English	way	;
和	这	剑	的	这	主	在	这	老的	英语	方式	;

用古老的英语方式说"带着主的剑"；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['empaɪər] [deɪ] .

And	that	is	the	meaning	of	Empire	Day	.
和	那	是	这	意义	的	帝国	天	.

这就是帝国日的意义所在。

['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l]['ɪmpɔ:rts] [kʌm] [fɑ:r][æz; əz] [keɪp] [hɔ:rn] ;

Our	principal	imports	come	far	as	Cape	Horn	;
我们的	主要的	进口	来	远的	作为	岬	喇叭	;

我们的主要进口货物来自远至合恩角的地方；

[fɔ:r; fər] [nɪ'sesɪtɪz] , ['koʊkoʊ] ; [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəriz] , [kɔ:rn] ;

For	necessities	,	cocoa	;	for	luxuries	,	corn	;
为了	必需品	,	可可	;	为了	奢侈品	,	玉米	;

生活必需品用可可，奢侈品用玉米；

[ðʌs] ['brɑ:minz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪs] - [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [-]

Thus	Brahmins	are	born	for	the	rice	-	field	,	and	thus	,	[	75	]
因此	婆罗门	是	出生	为了	这	米	-	场地	,	和	因此	,	[	-	]

因此，婆罗门生来就是为了耕种稻田，因此，[75]

[ðə; ði][gɔdz] [meɪd] [ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə] [groʊ] ['kʌrənts] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;

The	Gods	made	the	Greeks	to	grow	currants	for	us	;
这	神	制成	这	希腊人	到	生长	醋栗	为了	我们	;

众神创造希腊人是为了让我们种植醋栗；

[tə'bækoʊ][ænd; ənd]['petrəl][ænd; ənd]['dʒæzɪŋ][ænd; ənd][dʒu:z] :

Tobacco	and	petrol	and	Jazzing	and	Jews	:
烟草	和	汽油	和	爵士乐	和	犹太人	:

烟草、汽油、爵士乐和犹太人：

[ðə; ði]['dʒæzɪŋ] [wɪl] [pæs] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:z] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] ;

The	Jazzing	will	pass	but	the	Jews	they	will	stay	;
这	爵士乐	将要	经过	但	这	犹太人	他们	将要	停留	;

爵士乐会过去，但犹太人会留下；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['empaɪər] [deɪ] .

And	that	is	the	meaning	of	Empire	Day	.
和	那	是	这	意义	的	帝国	天	.

这就是帝国日的意义所在。

['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] , [ɔ:l] ['leɪbld] [ænd; ənd] [pækt] ,

Our	principal	exports	,	all	labelled	and	packed	,
我们的	主要的	出口	,	全部	标签	和	包装	,

我们的主要出口产品，均已贴标和包装。

[æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn'tækt] :

At	the	ends	of	the	earth	are	delivered	intact	:
在	这	结束	的	这	地球	是	发表	完好无损的	:

即使在天涯海角，货物也能完好无损地送达：

['aʊər; ɑːr][soʊp][ɔːr]['aʊər; ɑːr]['sæmən][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn][tɪnz]

Our	soap	or	our	salmon	can	travel	in	tins
我们的	肥皂	或者	我们的	三文鱼	能	旅行	在	罐头

我们的肥皂或鲑鱼可以用罐头运输。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [poʊlz][ænd; ənd][æz; əz][laɪk][æz; əz] [tuː] [pɪnz] ;

Between	the	two	poles	and	as	like	as	two	pins	;
之间	这	二	杆子	和	作为	喜欢	作为	二	别针	;

两极之间就像两根针一样;

[soʊ] [ðæt] ['læŋkəʃə] ['mɜːtʃənts] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪk]

So	that	Lancashire	merchants	whenever	they	like
所以	那	兰开夏郡	商人	每当	他们	喜欢

所以兰开夏郡的商人们随时都可以

[kæn; kən]['wɔːtər][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['klɑːndaɪk]

Can	water	the	beer	of	a	man	in	Klondike
能	水	这	啤酒	的	一个	男人	在	克朗代克

能给克朗代克男人的啤酒兑水吗?

[ɔːr] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][bɑːm'beɪ] ;

Or	poison	the	meat	of	a	man	in	Bombay	;
或者	毒	这	肉	的	一个	男人	在	孟买	;

或者在孟买某人的肉里下毒;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['empaɪər] [deɪ] .

And	that	is	the	meaning	of	Empire	Day	.
和	那	是	这	意义	的	帝国	天	.

这就是帝国日的意义所在。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌsti] [ə'fer]

The	day	of	St	.	George	is	a	musty	affair
这	天	的	英石	.	乔治	是	一个	发霉的	事务

圣乔治节是一个令人感到陈旧的节日

[wɪtʃ] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] ['griːks] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] ;

Which	Russians	and	Greeks	are	permitted	to	share	;
哪个	俄罗斯人	和	希腊人	是	允许	到	分享	;

哪些俄罗斯人和希腊人可以共享?

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [trə'fælgər] [ɪz] ['spænɪʃ] [ɪn] [neɪm]

The	day	of	Trafalgar	is	Spanish	in	name
这	天	的	特拉法加	是	西班牙语	在	姓名

特拉法加日这个名字源于西班牙语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ;

And	the	Spaniards	refuse	to	pronounce	it	the	same	;
和	这	西班牙人	拒绝	到	发音	它	这	相同的	;

而西班牙人拒绝用同样的发音;

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][frʌm; frəm]['kænədə] [keɪm]

But	the	Day	of	the	Empire	from	Canada	came
但	这	天	的	这	帝国	从	加拿大	来了

但来自加拿大的帝国之日到来了

[wɪð; wɪθ] ['mɔdən] [ænd; ənd] ['bɔrdən] [ænd; ənd] - [feɪm]

With	Morden	and	Borden	and	Beaverbrook's	fame
和	莫登	和	博登	和	-	名声

随着莫登、博登和比弗布鲁克的声名鹊起

[ænd; ənd] ['seɪntli] [sə'ræfɪk] [soʊlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] :

And	saintly	seraphical	souls	such	as	they	:
和	圣洁的	天使般的	灵魂	这样的	作为	他们	:

还有像他们这样圣洁的天使般的灵魂:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['empaɪər] [deɪ] . [-]
And **that** **is** **the** **meaning** **of** **Empire** **Day** **.** **[** **76** **]**
和 那 是 这 意义 的 帝国 天 . [-]

这就是帝国日的意义。[76]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
SONGS **OF** **EDUCATION** **:**
歌曲 的 教育 :

教育之歌:

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[fɔːr; fər][ðə; ði] -
For **the** **Crêche**
为了 这 -

托儿所

[fɔːrm] - , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n][keɪ]
Form **8277059** **,** **Sub** **-** **Section** **K**
形式 - , 子 - 部分 K

表格 8277059，K 子部分

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [met] ,
I **REMEMBER** **my** **mother** **,** **the** **day** **that** **we** **met** **,**
我 记住 我的 母亲 , 这 天 那 我们 遇见 ,

我记得我的母亲，记得我们相遇的那一天，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ɪn'taɪərli] [fər'get] ;
A **thing** **I** **shall** **never** **entirely** **forget** **;**
一个 事物 我 将 绝不 完全 忘记 ;

一件我永远不会完全忘记的事;

[ænd; ənd][aɪ] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
And **I** **toy** **with** **the** **fancy** **that** **,** **young** **as** **I** **am** **,**
和 我 玩具 和 这 想要 那 , 年轻的 作为 我 是 ,

我常常幻想，尽管我还很年轻，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ə; eɪ][træm] .
I **should** **know** **her** **again** **if** **we** **met** **in** **a** **tram** **.**
我 应该 知道 她 再次 如果 我们 遇见 在 一个 电车 .

如果我们在电车上再次相遇，我应该能认出她。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][kræŋk]
But **mother** **is** **happy** **in** **turning** **a** **crank**
但 母亲 是 快乐的 在 转弯 一个 曲柄

但母亲乐于转动曲柄

[ðæt] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bæŋk] ;
That **increases** **the** **balance** **at** **somebody's** **bank** **;**
那 增加 这 平衡 在 某人的 银行 ;

这会增加某人在银行的存款余额;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] [friː]
And **I** **feel** **satisfaction** **that** **mother** **is** **free**
和 我 感觉 满意 那 母亲 是 自由的

我感到欣慰，母亲自由了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪnɪstər][tæsk][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
From **the** **sinister** **task** **of** **attending** **to** **me** **.**
从 这 险恶 任务 的 参加 到 我 .

摆脱照顾我的这种阴险任务。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['braɪtnd] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ðæt] [ɪz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [kuːl] ,

They	have	brightened	our	room	,	that	is	spacious	and	cool	,
他们	有	明亮	我们的	房间	,	那	是	宽敞	和	凉爽的	,

它们让我们的房间亮堂了起来，房间本来就宽敞凉爽。

[wɪð; wɪθ]['daiəgræmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiət] [skuːl] ,

With	diagrams	used	in	the	Idiot	School	,
和	图表	用过的	在	这	笨蛋	学校	,

用《傻瓜学校》里用的图表

[ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ;

And	Books	for	the	Blind	that	will	teach	us	to	see	;
和	图书	为了	这	瞎的	那	将要	教	我们	到	看	;

还有教我们如何看清事物的盲人书籍;

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] ['hæpi] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɪz] [friː] .

But	mother	is	happy	,	for	mother	is	free	.
但	母亲	是	快乐的	,	为了	母亲	是	自由的	.

但母亲很开心，因为母亲自由了。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɪz] ['dænsɪŋ] [ʌp] ['fɔːrti] - [eɪt] [flɔːrz] ,

For	mother	is	dancing	up	forty	-	eight	floors	,
为了	母亲	是	跳舞	向上	四十	-	八	楼层	,

因为母亲正在翩翩起舞，登上四十八层楼。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːdz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['stɔrz] ,

For	love	of	the	Leeds	International	Stores	,
为了	爱	的	这	利兹	国际的	商店	,

出于对利兹国际商店的热爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [groʊn] [koʊld] ,

And	the	flame	of	that	faith	might	perhaps	have	grown	cold	,
和	这	火焰	的	那	信仰	可能	也许	有	生长	寒冷的	,

而那份信仰之火或许已经冷却了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv]['sev(ə)n] [wiːks] [oʊld] . [-]

With	the	care	of	a	baby	of	seven	weeks	old	.	[	77	]
和	这	关心	的	一个	婴儿	的	七	周	老的	.	[	-	]

照顾一名七周大的婴儿。[77]

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['griːsiŋ] [ə; eɪ] [wiːl]

For	mother	is	happy	in	greasing	a	wheel
为了	母亲	是	快乐的	在	润滑	一个	车轮

母亲乐于润滑车轮

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] , [huː] [ɪz] ['kɔːnərɪŋ] [stiːl] ;

For	somebody	else	,	who	is	cornering	Steel	;
为了	某人	别的	,	WHO	是	转弯	钢	;

对于另一个人来说，他正在逼近斯蒂尔;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][wʌn] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ,

And	though	our	one	meeting	was	not	very	long	,
和	尽管	我们的	一	会议	曾是	不是	非常	长的	,

虽然我们见面时间不长，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [sɔːŋ] :

She	took	the	occasion	to	sing	me	this	song	:
她	采取	这	场合	到	唱歌	我	这	歌曲	:

她借此机会为我唱了这首歌:

“ [oʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ]['beɪbi] , [ðə; ði][taɪm] [suːn] [wɪl] [kʌm]

“	O	,	hush	thee	,	my	baby	,	the	time	soon	will	come
“	哦	,	嘘	你	,	我的	婴儿	,	这	时间	很快	将要	来

“哦，嘘，我的宝贝，时候很快就到了。”

[wen] [ðaɪ] [sliːp] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] [hʌm] ;

When	thy	sleep	will	be	broken	with	hooting	and	hum	;
什么时候	你的	睡觉	将要	是	破碎的	和	倒彩	和	哼	;

当你的睡眠被呼啸声和嗡嗡声吵醒时;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hændlz] [wɑːnt] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

There	are	handles	want	turning	and	turning	all	day	,
那里	是	把手	想	转弯	和	转弯	全部	天	,

有些把手需要整天不停地转动,

[ænd; ənd] [nɑːbz] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ;

And	knobs	to	be	pressed	in	the	usual	way	;
和	旋钮	到	是	按下	在	这	通常	方式	;

旋钮按常规方式按下即可;

[oʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ]['beɪbi] , [teɪk] [rest] [waɪl] [aɪ] [kruːn] ,

O	,	hush	thee	,	my	baby	,	take	rest	while	I	croon	,
哦	,	嘘	你	,	我的	婴儿	,	拿	休息	尽管	我	轻哼	,

哦，宝贝，安静点，在我轻声吟唱的时候休息一下。

[fɔːr; fər] ['prɑːgres] [kʌmz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː] [suːn] . ” [-]

For	Progress	comes	early	,	and	Freedom	too	soon	.	”	[	78	]
为了	进步	来	早期的	,	和	自由	也	很快	.	”	[	-	]

进步来得太早，自由来得太早。”[78]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :

SONGS	OF	EDUCATION	:
歌曲	的	教育	:

教育之歌:

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sɪtɪzənʃɪp]

Citizenship
国籍

国籍

[fɔːrm] - , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n][kjuː]

Form	8889512	,	Sub	-	Section	Q
形式	-	,	子	-	部分	问

表格 8889512，Q 部分

[haʊ] ['sloʊli] [ləːnz] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət] [skuːl]

HOW	slowly	learns	the	child	at	school
如何	缓慢地	学习	这	孩子	在	学校

孩子在学校学习的速度有多慢

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][nɑːbz] [ðæt] [ruːl]

The	names	of	all	the	nobs	that	rule
这	姓名	的	全部	这	旋钮	那	规则

所有统治者的名字

[frʌm; frəm] ['pɑːnsənbi] [tuː; tə] ['penənt] ;

From	Ponsonby	to	Pennant	;
从	庞森比	到	三角旗	;

从庞森比到彭南特;

[er] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [maɪnd][faɪnd][rest] ,

Ere	his	bewildered	mind	find	rest	,
埃雷	他的	困惑	头脑	寻找	休息	,

在他迷茫的心灵得以安宁之前,

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [gest] ,

Knowing	**his**	**host**	**can**	**be**	**a**	**Guest**	**,**
会心	他的	主持人	能	是	一个	客人	,

知道他的主人可能是客人，

[hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][ɪz][ə; eɪ] ['tɛnənt] .

His	**landlord**	**is**	**a**	**Tennant**	**.**
他的	房东	是	一个	坦南特	.

他的房东是房客。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ,

He	**knew**	**not**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**three**	**,**
他	知道	不是	,	在	这	年龄	的	三	,

他三岁时还不知道。

[wʌt] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][nekst] [wɪl] [biː; bi]

What	**Lord**	**St**	**.**	**Leger**	**next**	**will**	**be**
什么	主	英石	.	莱杰	下一个	将要	是

接下来圣莱杰勋爵会推出什么呢?

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;

Or	**what**	**he**	**was**	**before**	**;**
或者	什么	他	曾是	前	;

或者说，他以前的样子;

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [swɪm]

A	**Primrose**	**in**	**the**	**social**	**swim**
一个	报春花	在	这	社会的	游泳

社交游泳中的报春花

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	**Mr**	**.**	**Primrose**	**is**	**to**	**him**	**,**
一个	先生	.	报春花	是	到	他	,

普里姆罗斯先生对他来说，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

And	**he**	**is**	**nothing**	**more**	**.**
和	他	是	没有什么	更多的	.

他仅此而已。

[bʌt; bət] [suːn] , [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ,

But	**soon**	**,**	**about**	**the**	**age**	**of**	**ten**	**,**
但	很快	,	关于	这	年龄	的	十	,

但很快，大约十岁时，

[hiː; hi][faindz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

He	**finds**	**he**	**is**	**a**	**Citizen**	**,**
他	发现	他	是	一个	公民	,

他发现自己是一名公民，

[ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] ;

And	**knows**	**his**	**way**	**about**	**;**
和	知道	他的	方式	关于	;

他很熟悉路;

[kæn; kən] [pɔːz] [wɪ'ðɪn] , [ɔːr][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ,

Can	**pause**	**within**	**,**	**or**	**just**	**beyond**	**,**
能	暂停	之内	,	或者	只是	超过	,

可以停顿在内心深处，也可以停顿在稍远的地方。

[ðə; ði][laɪn] - [twɪkst] [mɔnd] [ænd; ənd] [demi] - [mɔnd] ,

The	**line**	**'**	**twixt**	**Mond**	**and**	**Demi**	**-**	**Mond**	**,**
这	线	-	中间	蒙德	和	黛米	-	蒙德	,

介于星期一和半星期一之间的那条线，

- [twɪkst] ['getɪŋ] [ɑːn] — [ɔːr] [aʊt] . [-]
' Twixt Getting On — or Out . [79]
- 中间 获得 在 — 或者 出去 . [-]

“介于成功与失败之间。”[79]

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer]
The Citizen will take his share
这 公民 将要 拿 他的 分享

公民将分得他应得的一份。

([ɪn] ['evri] [sens]) [æz; əz] [bʊl] [ænd; ənd] [ber] ;
(In every sense) as bull and bear ;
(在 每一个 感觉) 作为 公牛 和 熊 ;

（从各个方面来说）就像牛熊一样；

[nɔːr] [niːd] [ðɪs] ['ɔːrəl] ['dɪti]
Nor need this oral ditty
也不 需要 这 口服 小调

也不需要这首口头小调

[ɪn'voʊk] [ðə; ði] [filə'lɔdʒik] [pen]
Invoke the philologic pen
调用 这 语文学 笔

诉诸语言学之笔

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn]
To show you that a Citizen
到 展示 你 那 一个 公民

为了向你展示公民身份

[miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
Means Something in the City .
方法 某物 在 这 城市 .

在城市里意义非凡。

[ðʌs] [geɪnz] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪrəl] [gaʊn] ,
Thus gains he , with the virile gown ,
因此 收益 他 , 和 这 阳刚的 袍 ,

于是他穿上了那件阳刚的长袍，

[ðə; ði] ['fæsiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [kraʊn] ,
The fasces and the civic crown ,
这 束棒 和 这 公民 王冠 ,

束棒和市民王冠，

[ðə; ði] ['fɔːrəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ;
The forum of the free ;
这 论坛 的 这 自由的 ;

自由的论坛；

[nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] ['roʊmz] [haɪ] [lɔː] ['ælaɪd]
Not more to Rome's high law allied
不是 更多的 到 罗马的 高的 法律 盟军

不再与罗马的高级法律联盟有任何瓜葛

[ɪz] ['devən,pɔːt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd]
Is Devonport in all his pride
是 德文波特 在 全部 他的 自豪

德文波特全然骄傲

[ɔːr] ['lɪptənz] [self] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
Or Lipton's self than he .
或者 立顿 自己 比 他 .

或者说，利普顿本人比他更甚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] ,
For **he** **will** **learn** **,** **if** **he** **will** **try** **,**
为了 他 将要 学习 , 如果 他 将要 尝试 ,

只要他肯尝试，他就能学会。

[ðə; ði] [diːp] [ɪn'tɪriər] [trʊθs] [wer'baɪ]
The **deep** **interior** **truths** **whereby**
这 深的 内部的 真相 由此

深层的内在真理

[wiː; wi] [ruːl] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ;
We **rule** **the** **Commonwealth** **;**
我们 规则 这 联邦 ;

我们统治着英联邦;

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] - [kən'troʊlɚz] [fiː]
What **is** **the** **Food** **-** **Controller's** **fee**
什么 是 这 食物 - 控制器的 费用

食品监管员的费用是多少?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstri]
And **whether** **the** **Health** **Ministry**
和 无论 这 健康 部

以及卫生部是否

[ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] . [-]
Are **in** **it** **for** **their** **health** **.** **[** **80** **]**
是 在 它 为了 他们的 健康 . [-]

他们这样做是为了他们的健康。[80]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
SONGS **OF** **EDUCATION** **:**
歌曲 的 教育 :

教育之歌:

[viː] . [ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks]
V **.** **The** **Higher** **Mathematics**
V . 这 更高 数学

五、高等数学

[fɔːrm] - , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n][em]
Form **339125** **,** **Sub** **-** **Section** **M**
形式 - , 子 - 部分 M

表格 339125，M 子部分

[twaɪs] [wʌn][ɪz] [tuː] ,
TWICE **one** **is** **two** **,**
两次 一 是 二 ,

两倍一等于二,

[twaɪs] [tuː] [ɪz] [fɔːr] ,
Twice **two** **is** **four** **,**
两次 二 是 四 ,

二的两倍是四,

[bʌt; bət] [twaɪs] [tuː] [ɪz] ['naɪnti] - [sɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skɔːr] .
But **twice** **two** **is** **ninety** **-** **six** **if** **you** **know** **the** **way** **to** **score** **.**
但 两次 二 是 九十 - 六 如果 你 知道 这 方式 到 分数 .

但如果你知道如何得分，那么两倍的二就是九十六。

[hæf] [ʌv; əv] [tuː] [ɪz][wʌn] ,
Half **of** **two** **is** **one** **,**
一半 的 二 是 一 ,

二的一半是一。

[hæf] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪz] [tuː] ,
Half **of** **four** **is** **two** **,**
一半 的 四 是 二 ,

四的一半是二。

[bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪz] ['fɔːrti] [pər] [sent] .
But **half** **of** **four** **is** **forty** **per** **cent** **.**
但 一半 的 四 是 四十 每 中心 .

但四的一半是百分之四十。

[ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['mɑːntəgˌjuː] :
if **your** **name** **is** **Montagu** **:**
如果 你的 姓名 是 蒙塔古 :

如果你的名字是蒙塔古:

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer]
For **everything** **else** **is** **on** **the** **square**
为了 一切 别的 是 在 这 正方形

其他一切都在方正的范围内。

[ɪf] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [best] [kwɑː'drætɪks] ;
If **done** **by** **the** **best** **quadratics** **;**
如果 完毕 经过 这 最好的 二次方程 ;

如果用最好的二次方程计算;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [loʊ] [ɪn] [haɪ] ['faɪnæns]
And **nothing** **is** **low** **in** **High** **Finance**
和 没有什么 是 低的 在 高的 金融

在高金融领域，没有什么是低端的。

[ɔːr] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] .
Or **the** **Higher** **Mathematics** **.**
或者 这 更高 数学 .

或者高等数学。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] [streɪt]
A **straight** **line** **is** **straight**
一个 直的 线 是 直的

直线就是直线

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ɪz] [flæt] :
And **a** **square** **mile** **is** **flat** **:**
和 一个 正方形 英里 是 平坦的 :

而且一平方英里的面积是平坦的:

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] .
But **you** **learn** **in** **trigonometrics** **a** **trick** **worth** **two** **of** **that** **.**
但 你 学习 在 三角学 一个 诡计 值得 二 的 那 .

但是你在三角学中学到的一个技巧，价值是它的两倍。

[tuː] [streɪt] [laɪnz]
Two **straight** **lines**
二 直的 线条

两条直线

[kɑːnt] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Can't **enclose** **a** **Space** **,**
不能 括 一个 空间 ,

无法封闭空间,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [reɪs] : [-]
But **they** **can** **enclose** **a** **Corner** **to** **support** **the** **Chosen** **Race** **:** **[** **81** **]**
但 他们 能 括 一个 角落 到 支持 这 被选中的 种族 : [-]

但他们可以围出一个角落来支持被选中的种族：[81]

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [daɪ'næmɪks][duː]

For	you	never	know	what	Dynamics	do
为了	你	绝不	知道	什么	动力学	做

因为你永远无法预料Dynamics会做什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊər] [trʊθs] [ʌv; əv]['stætɪks] ;

With	the	lower	truths	of	Statics	;
和	这	降低	真相	的	静力学	;

运用静力学的较低真理;

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr]

And	half	of	two	is	a	touring	car
和	一半	的	二	是	一个	巡演	车

而两辆车中的一半就是一辆旅行车。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] .

In	the	Higher	Mathematics	.
在	这	更高	数学	.

高等数学。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt]

There	is	a	place	apart
那里	是	一个	地方	除

有一个独立的地方

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['soʊlər] [reɪ] ,

Beyond	the	solar	ray	,
超过	这	太阳的	射线	,

超越太阳光线,

[wer] ['pærəlel] [streɪt] [laɪnz][kæn; kən] [miːt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [weɪ] .

Where	parallel	straight	lines	can	meet	in	an	unofficial	way	.
在哪里	平行线	直的	线条	能	见面	在	一个	非官方	方式	.

平行直线可以以非正式的方式相交的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hoʊldz]

There	is	a	room	that	holds
那里	是	一个	房间	那	持有

有一个房间容纳

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ɔːr][hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

The	examiner	or	his	clerks	,
这	考官	或者	他的	职员	,

考官或其助手,

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwer] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɔːr][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði][maːrks] .

Where	you	can	square	the	circle	or	the	man	that	gives	the	marks	.
在哪里	你	能	正方形	这	圆圈	或者	这	男人	那	给予	这	标记	.

你可以在这里解决圆的问题，或者解决给出分数的人的问题。

[wer] [juː; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [daʊn]

Where	you	hide	in	the	cellar	and	then	look	down
在哪里	你	隐藏	在	这	地窖	和	然后	看	向下

你躲在地下室里，然后往下看。

[ɑːn][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ætiks] ;

On	the	poets	that	live	in	the	attics	;
在	这	诗人	那	居住	在	这	阁楼	;

那些住在阁楼里的诗人;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

For	the	whole	of	the	house	is	upside	down
为了	这	所有的	的	这	房子	是	上行	向下

整栋房子都颠倒了

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] . [-]
In the Higher Mathematics . [82]
在 这 更高 数学 . [-]

在高等数学中。[82]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
SONGS OF EDUCATION :
歌曲 的 教育 :

教育之歌:

['vaɪ, 'viː] . ['haɪdʒiːn]
VI . Hygiene
六年级 . 卫生

六、卫生

[fɔːrm] - , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n][eks]
Form 394411102 , Sub - Section X
形式 - , 子 - 部分 X

表格 394411102，第 X 部分

“ [ɔːl]['præktɪk(ə)l][juː'dʒiːnɪst][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [sliːp] .
“ All practical Eugenists are agreed on the importance of sleep .
“ 全部 实际的 优生学家 是 同意 在 这 重要性 的 睡觉 .

“所有务实的优生学家都一致认为睡眠非常重要。”

” — [ðə; ði][juː'dʒenɪk] ['kɑːŋgrəs] .
” — The Eugenic Congress .
” — 这 优生学 国会 .

——优生学大会。

[wen] ['saɪəns] [tɔːt] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [briːð]
WHEN Science taught mankind to breathe
什么时候 科学 教授 人类 到 呼吸

科学教会人类呼吸的时候

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
A little while ago ,
一个 小的 尽管 前 ,

不久前，

['oʊnli][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fjuː]
Only a wise and thoughtful few
仅有的 一个 明智的 和 周到 很少

只有少数睿智而深思熟虑的人。

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [noʊ] :
Were really in the know :
是 真的 在 这 知道 :

我们确实掌握了内情:

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [juːθ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [riːð] ,
Nor could the Youth his features wreathe ,
也不 可以 这 青年 他的 特征 盘绕 ,

青年也无法使他的容貌变得圆润，

['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [lʌŋz] [bɪ'niːθ] :
Puffing from all the lungs beneath :
抽气 从 全部 这 肺 下面 :

肺部下方传来阵阵喘息:

[wen] ['duːti] ['wɪspəd] ['sɔːftli] “ [briːð] !
When Duty whispered softly “ Breathe !
什么时候 责任 低声说道 轻轻 “ 呼吸 !

当责任轻声低语“呼吸！”

" [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] ['ænsər] " [bloʊ] !
" The Youth would answer " Blow !
" 这 青年 会 回答 " 吹 !

青年们会回答"吹！"

" [wen] ['saɪəns] [pruːvd] [wɪð; wɪθ]['luːsɪd] [ker]
" When Science proved with lucid care
" 什么时候 科学 已证实 和 清醒的 关心

"当科学以清晰的谨慎证明时

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,
The need of Exercise ,
这 需要 的 锻炼 ,

锻炼的必要性

['aʊər; ɑːr] ['θɔːtləs] [juːθ] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [triːz]
Our thoughtless Youth was climbing trees
我们的 轻率 青年 曾是 攀登 树木

我们懵懂的少年正在爬树

[ɔːr] ['laɪtli] ['blækɪŋ] [aɪz] :
Or lightly blacking eyes :
或者 轻轻 黑化 眼睛 :

或者轻轻地把眼睛涂黑：

[tuː; tə] ['rekləs] ['aɪdləz] ['breɪkɪŋ] [baʊndz]
To reckless idlers breaking bounds
到 鲁莽 惰轮 打破 界限

致那些肆意妄为、无所顾忌的闲散人员

[fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] [ɔːr][fɔːr; fər] [her] - [ænd; ənd] - [haʊndz] ,
For football or for hare - and - hounds ,
为了 足球 或者 为了 野兔 - 和 - 猎犬 ,

无论是足球比赛还是猎兔比赛，

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [raʊndz] ,
Or fighting hard for fourteen rounds ,
或者 斗争 难的 为了 十四 回合 ,

或者奋战十四个回合，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] . [-]
It came as a surprise . [83]
它 来了 作为 一个 惊喜 . [-]

这令人感到意外。[83]

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]['boʊldli] ['kaunsəlz] [sliːp]
But when she boldly counsels Sleep
但 什么时候 她 大胆地 律师 睡觉

但当她大胆地劝告睡眠时

[tuː; tə] ['pɜːsənz] [wen] [ɪn][bed] ,
To persons when in bed ,
到 人 什么时候 在 床 ,

对卧床的人而言，

[ðen] , [ðen] [ɪn'diːd] [men] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː]
Then , then indeed men blush to see
然后 , 然后 的确 男人 脸红 到 看

然后，男人们看到这一幕确实会脸红。

[ðə; ði] ['deɪbreɪk] ['blʌʃɪŋ] [red] :
The daybreak blushing red :
这 拂晓 脸红 红色的 :

黎明时分，脸颊泛起红晕：

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['raizəz] [hu:m] [wi:; wi][tɜ:rm]
The early risers whom we term
这 早期的 立管 谁 我们 学期

我们称那些早起的人为

['helθi] , [groʊ] ['sɪkli] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] ;
Healthy , grow sickly and infirm ;
健康 , 生长 病弱的 和 虚弱 ;

原本健康，逐渐变得体弱多病;

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [bɜ:rd] [hu:] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rm]
The Early Bird who caught the Worm
这 早期的 鸟 WHO 捕捉 这 蠕虫

早起的鸟儿有虫吃

[wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][dʒɜ:rm] [ɪn'sted] .
Will catch the Germ instead .
将要 抓住 这 细菌 反而 .

反而会感染细菌。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['saɪəns] [preɪzd]
For this at least be Science praised
为了 这 在 至少 是 科学 赞扬

至少就这一点而言，科学值得赞扬。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][rest][bi:; bi][rɑ:t] ,
If all the rest be rot ,
如果全部 这 休息 是 腐烂 ,

如果其余的都腐烂了，

[ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [snʌbz] [ðə; ði] ['prɪgɪʃ] [tʃaɪld]
That now she snubs the priggish child
那 现在 她 冷落 这 伪善 孩子

现在她对那个自以为是的孩子不屑一顾。

[ðæt] [kwɪts] [tu:] [su:n] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] :
That quits too soon his cot :
那 退出 也 很快 他的 婴儿床 :

他过早地离开了他的小床:

[ðə; ði][ˌfæri'seiik] ['pækidɜ:rm]
The pharisaic pachyderm
这 法利赛人 厚皮动物

伪善的厚皮动物

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][praɪd][ʃæl; ʃəl][skwɜ:rm] :
Of spiritual pride shall squirm :
的 精神 自豪 将 蠕动 :

精神上的骄傲必将不安:

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [bɜ:rd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][wɜ:rm] ,
The Early Bird catches the worm ,
这 早期的 鸟 捕获物 这 蠕虫 ,

早起的鸟儿有虫吃。

[ðə; ði][wɜ:rm] [ðæt] [daɪɛθ][nɑ:t] . [-]
The Worm that dieth not . [84]
这 蠕虫 那 死亡 不是 . [-]

不死之虫。[84]

[ðə; ði] ['ɑ:dən] [pres]
THE ARDEN PRESS
这 阿登 按

阿登出版社

['stæmfərd]	[striːt]
STAMFORD	**STREET**
斯坦福德	街道

斯坦福街

['lʌndən]	,	[es]	.	[iː]	.	[wʌn]
LONDON	**,**	**S**	**.**	**E**	**.**	**1**
伦敦	,	S	.	E	.	1

伦敦，SE1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神